



北美洲台灣人醫師協會總會年刊

North American Taiwanese Medical Association

natma

2017 Yearbook

Celebrating 33 years
of NATMA since 1984





北美洲台灣人醫師協會
North American Taiwanese
Medical Association

2017 Special Edition

11/5/2017 to
11/12/2017

NATMA Delegates
Taiwan Medical Progress
Exchange Tour

北美洲台灣人醫師協會總會菁英
回台醫學交流訪問團

Published by Chu-Chi Chen, M.D. 陳珠琦醫師
Edited by Sheue-Huey Lai-Chen, M.D. 賴雪惠醫師

Front Cover: Sunflower field in Kansas, USA
Inside Cover: Map of Taiwan from Google Maps

Photography by Sheue-Huey Lai-Chen, M.D.
Designed by Maggie P. Chang 張維荳



北美洲臺灣人醫師協會總會二〇一七年刊紀念

顯績揚聲

蔡英文



中華民國一〇六年九月

英文用箋

北美洲臺灣人醫師協會

二〇一七年年刊

大愛滿布

行政院長 賴清德



北美洲臺灣人醫師協會 2017 年刊

惠澤僑界

蘇嘉全



敬賀

北美洲台灣人醫師協會二〇一七年年刊紀念

仁術濟世
德澤廣被

衛生福利部部長 陳時中

敬題

北美洲臺灣人醫師協會發行 2017 年年刊

名揚邦國

僑務委員會
委員長

吳新興



敬題

駐美國台北經濟文化代表處
Taipei Economic and Cultural Representative Office
in the United States
4201 Wisconsin Avenue, N.W., Washington, D.C. 20016
Tel: (202) 895-1800

北美洲臺灣人醫師協會總會二〇一七年刊誌慶

杏林種茂
濟世利人

中華民國駐美國代表

高碩泰敬賀

二〇一七年十月廿日

北美洲台灣人醫師協會總會2017年刊誌慶

醫德堪崇
濟世利人

駐丹佛台北經濟文化辦事處處長

張詩瑞



敬賀



- 目 錄 -

總會長的話 / Chu - Chi Chen, MD 陳珠琦醫師	2
Board members and advisers	8
Current and Past Presidents of NATMA	9
Local Chapter President of NATMA	10
2017 NATMA Donation Name List	11
2017 NATMA Foundation Donation Name List	12
北美洲台灣人醫師協會總會 2017 菁英回台醫學交流訪問團簡介	13
2017 NATMA Foundation Scholarship Winners	22
2016-2017 NATMA New Lifetime Members	23
記 Baltimore Chapter of NATMA / E. Gene Deune, MD 張怡正醫師, 2G	23
記 Atlanta Chapter of NATMA / Willie Y.W. Chen, MD	24
記 Chicago Chapter of NATMA / Yeongchi Wu, MD 吳永吉醫師	25
記 Denver Chapter of NATMA / John Chih-Yong Liao, MD 廖智鏞醫師	27
記 Greater New York Chapter of NATMA / Steve Lee, M.D. 李致一醫師, 2G	28
記 Kansas Chapter of NATMA / Chu - Chi Chen, MD, 陳珠琦醫師	29
記 Northern California Chapter of NATMA / By Jiin Tarng Lin, MD 林錦堂醫師	31
記 Philadelphia Chapter of NATMA / Wei-Shen Lin, MD, FAAOS 林威伸醫師, 2G	32
記 Southern California Chapter of NATMA / / Dennis Wong, MD 翁英展醫師, 2G	34
記 St. Louis Chapter of NATMA / Dr. Charles Tsai 蔡承昌醫師	35
NATMA Application form information update and membership dues	37
NATMA Anthem	38
北美洲台灣人醫師會三十二屆年會 拉斯維加斯圓滿落幕 / 賴慧娜	39
NATMA 第二次緬甸的義診 / Dr. Simon Lin 林榮松醫師	43
北美洲台灣人醫師協會國際義診團播愛瓜地馬拉 / Charles Chung-Pang Hsu, M.D. 許宗邦醫師	47
NATMA 2017年會及加勒比海遊輪旅遊記趣 / David Yang 楊熾動醫師	49
NATMA HONDURAS MEDICAL MISSION in 2018 / Charles Chung-Pang Hsu, M.D. 許宗邦醫師	53
「貳拾壹」和「林一洋醫師紀念演講獎」 21 and I-Yang Lin, MD Memorial Lectureship / JC Lee, MD 李汝城醫師	55
醫師救國和台灣前途 / 曹長青先生演講	57
NATMA Foundation南加分會報導 / Daniel C. Hsu, DMD 許正雄牙醫師	63
2G 人物專訪：翁英展醫師 / Margaret Hsiau, M.D. 蕭景紋醫師	64
Family Gifts Endowment to Help End Hunger	65
Prostate Cancer Surveillance and Treatment / Chu - Chi Chen, MD, 陳珠琦醫師	67
An Introduction to Regenerative Medicine for the Painful Joint / By Jeffrey Chen, MD, MHS 陳立大醫師	72
百年前台灣的疾病概況 / W. Hamilton Jefferys, M.D. & James L. Maxwell, MD / 譯者 Fei Tau Kung, MD 龔飛濤醫師	74
向史明先生致敬 - 祝百歲偉大生涯 / Albert Jen-Yih Chu, MD, PhD 朱真一教授	80
一顆追求台灣獨立自由的魁星 - 悼北醫同窗摯友游祥修醫師 / 賴寅雄醫師	84
一位熱心公益關心台灣的前總會會長 - 悼廖坤塗醫師 / Albert Jen-Yih Chu, MD, PhD 朱真一教授	87
杏林憶舊 - 黃德修教授與我 / 柯敏雄醫師	89
愛心集序文 (自序) / Chin-Chu Lin, MD 林靜竹教授	92
由台灣婚姻平權法案申論 LGBT / 桃城虎	94
Wisdom in Child-Rearing 教養孩子的智慧 / Lii- Mei Beverly Tsai, MD 張理美醫師	101
To Build a Bridge and beyond / Jung Tsai, MD 蔡榮聰醫師	106
NATMA 2016-2017 活動花絮	A-H



NATMA PRESIDENTIAL REPORT - 總會長的話

By Chu - Chi Chen, MD, Urologist 陳珠琦醫師



Dear NATMA Members and Friends,

I hope everyone is doing well and in good health. Time flies; I can't believe it is almost time for me to pass duties to our next President of NATMA!

I would like to give you some information and reports regarding NATMA activities since our 2016 Annual Convention.

NATMA 2016 Annual Convention was successfully held at the Bellagio Resort, Las Vegas, NV from 10-21 to 10-23-2016.

The welcome dinner was held at Hong Kong Garden Seafood Dim Sum Cafe, Las Vegas from 6:30 to 8:30pm on 10/21/16. We had a great time together.

After the welcome dinner, we conducted the NATMA Board Member Meeting and International Medical Mission Committee Meeting from 9:00 to 11:00pm on 10/21/2016.

The Board members agreed and decided to hold the NATMA Delegates Taiwan Medical Progress Exchange Tour from 11/05 to 11/12/2017.

Pre-tour to Japan was added:

NATMA Japan Kyushu (日本九州) Tour from 10/29 to 11/05/2017.

The International Medical Mission Committee discussed:

Myanmar (formerly Burma) Medical Mission organized by Jimmy Shern, DDS, 沈裕明牙醫師 held from 12/19/16 to 01/01/2017. Guatemala Medical Mission organized by Charles Hsu, MD, 許宗邦醫師 held from 3/5 to 3/11/2017.

Both medical missions were successfully completed, thanks to all the participants. Please see the separate articles written by Dr. Simon Lin 林榮松醫師及 Dr. Charles Hsu 許宗邦醫師 in our 2017 Yearbook for details.

On 10-21 & 10-22-2016, we conducted several interesting special cultural and financial lectures. Executive Director Jeffrey C.F. Wang 王劍峯 was our moderator. The Annual convention provided 9 hours AMA category one CME credits. Huey C. Lin, MD 林惠洲醫師 and Dr. Norman Chiou 邱義男醫師 were our moderators. We really appreciated their efforts and help, with special thanks to Dr. Huey C. Lin for applying the CME credits for us. For the topics and speakers of the outstanding lectures please see NATMA 2016 Yearbook for details.



The Saturday evening banquet was successful. We had around two hundred members, friends, distinguished guests and speakers in attendance. Thanks especially to Taiwan to US Ambassador Stanley Ko 高碩泰大使, Ambassador Elizabeth Chu 朱玉鳳大使, NATMA Founder Dr. Samuel Chu 周斌明教授 and I-Yang Lin, M.D., Memorial Lectureship 林一洋醫師紀念演講獎2016 受獎人 Changqing Cao 曹長青先生。I also deeply appreciated having several Past NATMA Presidents at the 2016 Annual Convention. Thank you for your attendance and support.

Post-Convention Canyon Tour was also held from 10-23 to 10-26-16. We enjoyed visiting several beautiful places including Snow Canyon State Park, Utah; St. George Utah Temple, Zion National Park, Bryce Canyon, Horseshoe Bend-Antelope Canyon, and Grand Canyon.

For details of the NATMA 2016 Annual Convention and Post-Convention Canyon Tour, please see the Pacific Times' article in our 2017 Yearbook. The article was kindly written by Mrs. Hui-Na Lin 太平洋時報的賴慧娜總編輯。

I would like to mention the loss of two of our NATMA past presidents: Dr. Kun-Twu Liao 廖坤塗醫師, 3rd term NATMA president 1988-90, passed away on 11/27/2016. Dr. Masao Yu 游祥修醫師, 8th term NATMA president 1998-99, passed away on 01/31/2017. We were deeply saddened by the news of both passings and our heartfelt condolences go to Dr. Liao's and Dr. Yu's family and friends. They will live on in our memories forever! We very much appreciate their great service to NATMA. Please see separate articles for the remembrances.

NATMA conducted a Western Caribbean Cruise Tour (joined by Lion Club, Orange County, CA). We cruised on Harmony of the Seas, Royal Caribbean from 4-22 to 4-29-2017. We had more than a hundred members and family members join this fun tour and we would like to say that everyone enjoyed a wonderful time visiting Fort Lauderdale; Labadee, Haiti; Falmouth, Jamaica; and Cozumel, Mexico.

The NATMA 2017 Annual meeting was also successfully held on the Harmony of the Seas on 4-23-17. We reported our completed items for the year of 2016-2017 and discussed & planned for future issues. Both the medical missions of Myanmar and Guatemala were reported on and appreciated dearly.

The NATMA and NATMA Foundation financial situation was also briefly reported on during the meeting.

We reported, discussed and planned that NATMA will hold the Japan Kyushu (日本九州) Tour from 10/29 to 11/05/2017 and also the NATMA Delegates Taiwan Medical Progress Exchange Tour from 11/05 to 11/12/2017.

On 4-26-17 we held special lectures that included medical, surgical issues, preventive medicine, and current medical and political issues of Taiwan; the experience of performing medical service after retiring in the US and the experience of NATMA's International Medical Missions. They were all very informative, enjoyable and educational lectures, thanks to the excellent speakers.

Please see the separate article "NATMA 2017 年會及加勒比海遊輪之旅記趣" written by David Yang, MD 楊熾勳醫師 for details.

We're very happy to have several 2nd generation members joined our organization during past two years, I sincerely hope this elite 2G group will continue to grow.



We had two local chapters established this year that include Atlanta Chapter and Denver Chapter, and another chapter - Las Vegas Chapter will be forming in the near future. The headquarters of NATMA will definitely try the best to help to organize and start a new chapter.

In September in the aftermath of Hurricane Harvey, our hearts are with all of the victims, NATMA has decided to join the Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles to make our donation to provide help to these victims in Texas. All of our members' generosity are most appreciated.

The next NATMA medical mission will be going to Honduras, Central America from 4-14 to 4-22-2018, and will be organized and led by Dr. Charles Hsu 許宗邦醫師. Thanks, Dr. Hsu.

Our next president of NATMA for 2018 and 2019 is Dr. Chun-Chien Chiu, MD 邱俊杰醫師 who is elected by our members in September of this year. Congratulations to Dr. Chun-Chien Chiu, MD 邱俊杰醫師 and welcome aboard!

In today's computer and Internet era, we're not going to mail paper letters to our members. Instead, to save time & money we would like to conduct all messages via e-mail if possible. You can also find important information on our website natma.org or our advertisements in the newspaper.

Please send in your updated address, e-mail, and phone numbers. If you are an annual member, not a permanent member, please send in your membership fee yearly, thanks. NATMA would very much appreciate you kindly sending in your contribution. Thank you in advance!

I enjoyed serving you as your President for the past two years. I greatly appreciate and thank the advisers and board members for all of your assistance and advice. Many thanks to all the NATMA members; thanks for your cooperation and support.

I also would like to express my heartfelt appreciation and sincere gratitude both to my dear wife, Dr. Sheue-Huey Lai-Chen 賴雪惠醫師 who has always been my strongest supporter and an active helper. Without her involvement my work would be much more arduous. She is the editor-in-chief of our 2016 and 2017 NATMA Yearbook. Thanks for being here with me, Dr. Lai-Chen.

Dear NATMA members, thank you all again very much for everything you did for NATMA and me during the past two years. I appreciate you more than words can describe.

Wishing everyone a continued wonderful and happy life!

Best Regards,

Chu-Chi Chen, M.D. 陳珠琦醫師

President, North American Taiwanese Medical Association (NATMA) 2016-2017

北美洲台灣人醫師協會總會會長

Topeka, Kansas, USA

chuchichen@aol.com

NATMA總會會長的話 - 陳珠琦醫師

By Chu - Chi Chen, MD, Urologist 陳珠琦醫師

親愛的 NATMA 會員及朋友們大家好！

在此容我以白話文來為大家做一些有關 NATMA 這兩年來活動的簡單報告。

有道說美好的時光過得快！如今已接近我交棒給下一任會長的時候了，兩年前我剛接任會長職務之初，我們的組織可以說是面臨一個比較鬆弛，環扣不緊的階段。可幸，這些日子來我秉著接掌本會的初衷，加上幹部們的努力，前會長們和前輩們的鼓勵，以及諸多會員們還有許多朋友們的熱情與合作，我們一件一件的達成了預期的目標，我和內人賴雪惠醫師非常高興能為大家在這個有點脫軌的列車添置了些環節為大家服務。

我們去年十月在拉斯維加斯成功的舉辦了2016年的年會，包括文化財經人生經驗和醫學講座，以及會後的峽谷之旅，感謝大家的參與和支持，在此再度感謝到會演講者的辛勞。

在歡迎晚會之後我們舉行了NATMA董事會會議和國際醫療委員會會議，我們討論了十一月回臺的訪問及國際義診活動，當時決定了十一月五日到十二日回臺訪問，之前將於十月廿九日到十一月五日組團遊覽日本九州 (Kyushu, Japan)。

十月廿一和廿二日我們有文化財經及人生經驗的特別講座，由Executive Director Jeffrey C.F. Wang王劍峯主

持。這次的年會也提供了九個AMA category 1 CME 的學分，由林惠洲醫師 Huey C. Lin, MD 和邱義男醫師Dr. Norman Chiou 主持。在此我們要特別感謝林惠洲醫師費心為我們申請到CME 的學分。在NATMA 2016 年的年刊已載有詳細的各個講題及演講者的介紹，請參考。

星期六的晚宴也很成功有意義，一共有兩百多個會員和朋友，演講者及特別來賓來參加我們的盛會。在此我們要感謝臺灣駐美大使 Ambassador Stanley Ko 高碩泰大使，Ambassador Elizabeth Chu 朱玉鳳大使，NATMA Founder Dr. Samuel Chu 周斌明教授 和 I-Yang Lin, M.D., Memorial Lectureship 林一洋醫師紀念演講獎 2016 受獎人Changqing Cao 曹長青先生。我也要特別感謝好幾位遠道來參加的前總會長們，謝謝您們的參與和支持。

Post-Convention Canyon Tour 會後峽谷之旅在十月廿三到十月廿六日舉行。我們賞心悅目的遊覽了幾個非常美麗的地方及國家公園包括 Snow Canyon State Park, Utah; St. George Utah Temple, Zion National Park, Bryce Canyon, Horse shoe Bend-Antelope Canyon, and Grand Canyon, 峽谷之旅在歡愉溫馨中圓滿結束。

NATMA 2016 年會和會後峽谷之旅的詳情，請看今年 2017年刊刊載的太平洋時報賴慧娜總編輯報導的文章。



在年會之後 NATMA 已做了兩次有意義且成功的國際義診，第一個是由沈裕明牙醫師 Jimmy Shern, DDS 領導的團隊在 12/19/16 到 01/01/2017 到 緬甸 (Myanmar, formerly Burma) 的義診。團員們都非常辛苦但是義診辦得非常成功，我深信大家都不會氣餒，一定會再接再厲，再度前往義診。第二個是由許宗邦醫師 Charles Hsu, MD, 領隊的義診團於 2017 年 3 月 4 日到 12 日到瓜地馬拉 (Guatemala) 的義診；總共有 61 人參加，包括目前總會長我自己還有兩位前總會長王政卿醫師和林榮松醫師，更有很多位年輕的團員們浩浩蕩蕩的成功的完成了預定的任務，總共治療 4000 多位病人，外科開了 35 個刀，牙科，針灸科都辛苦了他們各做了四百多個病例。我們很感謝許宗邦醫師夫婦的精心策劃以及不辭辛苦的功勞，也衷心的感謝臺灣駐 Guatemala 的賴建中大使及大使館的鼎力協助以及 Guatemala 第一夫人辦公室的幫忙，使得我們的義診活動更加得心應手。在此再度衷心的感謝所有參加的團員們的辛勞和貢獻。詳情請看我們 2017 年刊中林榮松醫師 Dr. Simon Lin 及許宗邦醫師 Dr. Charles Hsu 精彩報導的文章。

這一年來我們有兩位非常優秀和受人敬重的前總會長離開了人世，廖坤塗醫師 - Dr. Kun-Twu Liao, 3rd term NATMA president 1988-90 (1932 - 11/17/2016) 。游祥修醫師 - Dr. Masao Yu, 8th term NATMA president 1998-99, (1941 - 01/31/2017)。我們非常感謝兩位前總會長對我們 NATMA 的辛勞和貢獻，我們非常不捨他們在完成服務人群重任之後離開了人

世。請看年刊上另外兩篇紀念他們的文章。

今年 4 月 22 日到 4 月 29 日 NATMA 舉辦了西加勒比海遊輪之旅及 2017 年的年會。我們搭乘了目前全球最大的「皇家加勒比遊輪海洋和悅號」Royal Caribbean International 的 Harmony of the Seas, 共有一百多個會員和家屬朋友們一起參加了這個有趣的海上之旅，我們遊覽了西加勒比海幾個有趣的地方和小島包括 Fort Lauderdale; Labadee, Haiti; Falmouth, Jamaica; and Cozumel, Mexico, 大家都玩得很開心盡興。NATMA 也於四月廿三日在遊輪上舉辦了今年的年會，我們報告和討論了這兩年來的各項活動，包括兩個國際義診活動，我們都非常感謝所有參與義診的團員們的辛勞愛心和貢獻。在四月廿六日我們也舉辦了特別講座包括預防醫學，外科手術，目前臺灣政治，參加義診活動的經驗以及從美國退休後回台服務的經驗和生涯規劃。這些講座都非常有趣，也為大家提供了非常好的資訊，再次謝謝各位優秀講員的參與和貢獻。詳情請看今年年刊刊載的楊熾勳醫師 - David Yang, MD 為我們寫的精彩的文章「NATMA 2017 年會及加勒比海遊輪之旅記趣」。

我們最高興的是這兩年來我們有更多的第二代會員加入我們的組織，非常希望這些優秀的 2G 團員能夠繼續參加 NATMA, 更盼望團員能夠繼續增加繼續壯大。

北美洲台灣人醫師協會在今年成立了兩個分會包括亞特蘭大分會和丹佛分會，還有一個分會拉斯維加斯分會還在籌備組成中。NATMA 總會將會盡全力的支持，並且協助他們成立新的分會，加油。

今年九月哈維颶風侵襲重創美國南方尤

其是德州，我們 NATMA 決定加入大洛杉磯的台灣會館收集大家的捐款來幫助受害的災民，在此感謝大家的愛心和幫助，謝謝。

我們 NATMA 的下一個國際義診將在明年4月14日到4月22日到中美洲的宏都拉斯舉辦。這次也是將由許宗邦醫師-Dr. Charles Hsu 領隊，謝謝許醫師的愛心和辛勞。

我們在今年九月已經選出NATMA 的下一任（2018-2019）總會長。南加州的邱俊杰醫師 - Dr. Chun-Chien Chiu, MD 將在未來的兩年為大家服務，在此歡迎也謝謝邱醫師。

本來我們今年計劃要編新的通訊錄，可惜許多團員退休了或搬家了但都還沒有時間通知總會，所以只好作罷。希望大家能夠抽點空向總會或分會通知您的新資料，特別是 email address。現在是高科技時代，所以我們盡量要用email和大家聯絡，這樣可以省時間也省錢，希望大家把您的新資料送到總會。重要事項我們當然也會盡量公布在 natma.org 或是報紙上。在此先感謝大家。

在此我也要衷心地感謝我內人賴雪惠醫師 - Sheue-Huey Lai-Chen, MD 的全力支持和積極的幫助，沒有她的參與，我的工作將會更加的困難操心和費力。她也是我們 2016 和 2017 NATMA 年刊的總編輯，謝謝妳，賴醫師。

這兩年的時間雖然大家都非常的忙碌，但是大家還是願意一起努力，分享了多項有意義的活動，包括學術性的，社交性的，遊覽性的，社區服務的，國際義診的，捐助善款的等等活動。我要再度的謝謝所有NATMA的會員們，謝謝您們這兩年來對 NATMA 和



我的支持和幫助。

最後我特別要說的是我非常高興這兩年來能夠當北美洲台灣人醫師協會總會的會長為大家服務，我衷心地感謝所有會員們的合作和支持，也感謝所有前總會長，分會會長，及各個委員會的委員們的幫助，謝謝大家。

敬祝大家健康快樂平安順利！

Chu-Chi Chen, M.D. 陳珠琦醫師

President, North American Taiwanese Medical Association (NATMA) 2016-2017

北美洲台灣人醫師協會總會會長

Topeka, Kansas, USA

chuchichen@aol.com



North American Taiwanese Medical Association (NATMA)

Board members and advisers:

President:

Chu-Chi Chen, M.D. 陳珠琦醫師

Executive Director:

Jeffrey Chien-Feng Wang, 王劍峰

Vice President :

Dr. Dennis Wong, 翁英展

Secretary:

Dr. Wei-Shen Wilson Lin, 林威伸
Dr. Sheue-Huey Lai-Chen, 賴雪惠

Treasurer:

Dr. Henry Shingwu Chen, 陳行五

Constitutional Committee:

Dr. John S.R. Chou M.D. J.D
周顯榮

Cfinance Committee:

Dr. Fan-Min Lin, 林芳敏
Dr. Jen C. Wang, 王政卿
Dr. Song-Dow Lee, 李嵩道

Membership Committee:

Dr. Jung T. Tsai, 蔡榮聰
Dr. Bernard W. Tsai, 蔡武男
Dr. Chun Chieh Chiu, 邱俊杰
Dr. Paul Sheen, 沈柏文

Publication Committee:

Dr. Victor F. T. Lin, 林福田
Dr. David Yang, 楊熾勳

Public Relations Committee:

Dr. Chao-Hsiung Hsu, 許昭雄
Dr. Jiin T. Lin, 林錦堂
Dr. Tina Hou, 侯淑紅
Dr. William Tseng, 曾伯聰

International Med. Mission Committee:

Dr. Charles C. Hsu, 許宗邦
Dr. Kenny Cherng, 程冠穎
Dr. Jimmy Y. Shern, 沈裕明

Medical School Coordinator

Committee :

Dr. Norman Chiou, 邱義男
Dr. Beverly Lii- Mei Tsai, 張理美
Dr. Hsien-Jer Hsu, 徐先哲
Dr. Wen-Shyang Wu, 吳文祥
Dr. Eric Sheu, 許武正

Education Committee

Dr. Dennis Chen, 陳惠亭
Dr. Huey C. Lin, 林惠洲
Dr. Tien C. Cheng, 鄭天助
Dr. Julin Tang, 湯竹林
Dr. Chu-Huang Chen, 陳珠璜
Dr. James Yu, 游正民

Scholarship Committee :

Dr. Daniel C. Hsu, 許正雄
Dr. Chao Shou Huang, 黃昭碩

2G Committee :

Dr. Steve W. Huang, 黃文谷
Dr. James Tsai, 蔡育智
Dr. Gene Deune, 張怡正

Tour Program Director

Mrs. Jennifer Hsu, 陳秀芬

Web Maintenance Committee:

Dr. Simon Lin, 林榮松
Dr. Sam Lee, 李宇翔
Dr. Steve Lee, 李致一

Advisors :

Dr. Samuel M. Chou, 周斌明
Dr. Tzu-Shong Yang, 楊次雄
Dr. Dennis H. Chen, 陳惠亭
Dr. Tien C. Cheng, 鄭天助
Dr. Bernard W. Tsai, 蔡武男
Dr. Stuart Chen, 陳照雄
Dr. Simon J.S. Lin, 林榮松
Dr. Jen C. Wang, 王政卿
Dr. Ei-Shun Lin, 林益顯
Dr. Daniel C. Hsu, 許正雄
Dr. Jung T. Tsai, 蔡榮聰
Dr. Yihnan Noman Chiou, 邱義男
Dr. Chao-Hsiung Hsu, 許昭雄
Dr. Jonathan T. Lu, 呂俊毅



Current and Past Presidents of NATMA

Founder & 1st term 1984-1986 Samuel M. Chou 周焯明醫師 1 Baldwin Ave., Unit 211 or 123 San Mateo, CA 94401 1-650-242-1381 samuelmchou@gmail.com	11th term 2004-2005 Ei-Shun Lin 林益顯醫師 5560 B Via Portola Laguna Woods CA 92637 1 (949) 331-9962 1 (618) 779-0951 eishunlin0727@gmail.com
2nd term 1986-1988 Tzu-Shong Yang 楊次雄醫師 1 Central Park West, #40B New York, NY 10023 1-212-977-9821 tzushong@hotmail.com	12th term 2006-2007 Daniel C. Hsu 許正雄醫師 7923 Garden Grove Blvd. Garden Grove, CA 92481 1 (949) 854-0539 1 (949) 735-5041 hsu0316@hotmail.com
3rd term 1988-1990 Kun T. Liao 廖坤塗醫師 (1932-11/17/2016)	13th term 2008-2009 Jung T. Tsai 蔡榮聰醫師 60 Elmora Ave. Elizabeth, NJ 07202 1-973-467-0705 jungtsai@yahoo.com
4th term 1990-1992 Dennis H. Chen 陳惠亨醫師 1533 Via Castilia PVE, CA 90274 1-310-544-2830 dchenlb@yahoo.com	14th term 2010-2011 Yihnan Norman Chiu 邱義男醫師 11650 Country Club Dr. W. Frankfort, IL 62896 1-618-932-3287 ynchiou@hotmail.com
5th term 1992-1994 Tien C. Cheng 鄭天助醫師 932 Sanstone Dr. Libertyville, IL 60048 1-847-367-5885 heartdoc247@hotmail.com	15th term 2012-2013 Chao-Hsiung Hsu 許昭雄醫師 28495 Rawlings Rd Hamet CA 92544 1 (310) 363-3172 1 (909) 261-0525 chsus254@gmail.com
6th term 1994-1995 Bernard W. Tsai 蔡武男醫師 10013 New London Dr. Potomac, MD 20854 1-301-358-3401 1-240-479-1019 bernardchoa@gmail.com	16th term 2014-2015 Jonathan T. Lu 呂俊毅醫師 1 (858) 699-1426 luxxram@icloud.com
7th term 1996-1997 Stuart Chen 陳照雄醫師 11605 Glen Arbor Terrace Kansas City, MO 64114 1-816-942-6931 chenst@umkc.edu	17th term 2016-2017 Chu-Chi Chen 陳珠琦醫師 3807 SW Chelmsford Rd Topeka, KS 66610 1-785-478-9726 1-785-640-3088 chuchichen@aol.com
8th term 1998-1999 Masao S. Yu 游祥修醫師 (1941-01/31/2017)	18th term 2018-2019 Chun-Chien Chiu, MD 邱俊杰醫師 1290 Belhaven Rd San Marino, CA 91108 1 (626) 309-0378 1 (626) 827-5101 alextw123@gmail.com
9th term 2000-2001 Simon J.S. Lin 林榮松醫師 15741 Gun Tree Drive Hacienda Heights, CA 91745 1-626-369-6850 simonjin@gmail.com	
10th term 2002-2003 Jen C. Wang 王政卿醫師 20 Bristol Dr. Manhasset, NY 1-516-365-1179 jcwang5@aol.com	

Local Chapter President of NATMA

President of NATMA
 Atlanta Chapter
 Willie Chen MD
 cheneyecenter@icloud.com

President of NATMA
 Baltimore Chapter
 Gene Deune, MD 張怡正醫師
 egdeune@jhmi.edu

President of NATMA
 Chicago Chapter
 Yeong-Chi Wu, MD 吳永吉醫師
 wucasting@gmail.com

President of NATMA
 Cleveland Chapter
 Ningchen Liu, MD 劉寧誠醫師
 nc1814@yahoo.com
 ningchenliu@msn.com

President of NATMA
 Greater New York Chapter
 Steve Lee, MD 李致一醫師
 drstevelee@gmail.com

President of NATMA
 Hawaii Chapter
 Tom Ming Chiang, MD 江統醫師
 Tracychiangcpa@gmail.com

President of NATMA
 Kansas Chapter
 Fei Tau Kung, MD 龔飛濤醫師
 ftkung1@gmail.com

President of NATMA
 Michigan Chapter
 Stephen C Wang, MD 王志中醫師
 scw1950@hotmail.com

President of NATMA
 New England Chapter
 Chi-Tien Chang, MD 張啟典醫師
 N. California Chapter
 Jin Tarnng Lin, MD 林錦堂醫師
 jlinlin@aol.com

President of NATMA
 Las Vegas Chapter (pending)
 William Tseng, MD
 wtsengmd@gmail.com
 曾伯聰醫師

President of NATMA
 Denver Chapter
 John Chih-Yong Liao, MD
 liaopath@gmail.com
 廖智鏞醫師

President of NATMA
 Young Taiwanese American
 Physician Chapter
 Dennis Wong, MD 翁英展醫師
 dwongmd01@yahoo.com

President of NATMA
 Washington DC Chapter
 Joseph Hsu, MD 許震宇醫師
 jhsu33@comcast.net

President of NATMA
 St. Louis Chapter
 Charles Tsai, MD 蔡承昌醫師
 icmpath2@yahoo.com

President of NATMA
 S. California Chapter
 Dennis Wong, MD 翁英展醫師
 dwongmd01@yahoo.com

President of NATMA
 Pittsburg Chapter
 Hung-Chi Ho, MD 何鴻圻醫師
 Acaho@doctor.com

President of NATMA
 Philadelphia Chapter
 Wilson Lin, MD 林威伸醫師
 Weishenlinmd@icloud.com

President of NATMA
 Northwestern Seattle Chapter
 Jen Chen, MD 陳一仁醫師
 ascf2chen@gmail.com



北美洲台灣人醫師協會總會
North American Taiwanese Medical Association
Chu-Chi Chen, M.D.

3807 SW Chelmsford Rd. Topeka, KS 66610
Tel: 785-478-9726 (H); 785-270-4360 (O) E-mail: chuchichen@aol.com

President:
Dr. Chu-Chi Chen, 陳珠琦
Executive Director:
Jeffrey C.F. Wang, 王劍峯
Vice President:
Dr. Dennis Wong, 翁英展
Secretary:
Dr. W.S Wilson Lin, 林威伸
Dr. Sheue-Huey Lai Chen
Treasurer:
Dr. Henry SW. Chen, 陳行五
Constitutional Committee:
John Chou M.D. J.D, 周顯榮
Finance Committee:
Dr. Fan-Min Lin, 林芳敏
Dr. Jen C. Wang, 王政卿
Dr. Song-Dow Lee, 李嵩道
Membership Committee:
Dr. Jung T. Tsai, 蔡榮聰
Dr. Bernard W. Tsai, 蔡武男
Dr. Chun Chieh Chiu, 邱俊杰
Dr. Paul Sheen, 沈柏文
Publication Committee:
Dr. Victor F. T. Lin, 林福田
Dr. David Yang, 楊熾勳
Public Relations Committee:
Dr. Jiin T. Lin, 林錦堂
Dr. Tina Hou, 侯淑紅
Dr. William Tseng, 曾伯聰
International Med. Mission
Dr. Charles C. Hsu, 許宗邦
Dr. Kenny Cherng, 程冠穎
Dr. Jimmy Y. Shern, 沈裕明
Medical School Coordinator:
Dr. Norman Chiou, 邱義男
Dr. Lii- Mei Tsai, 張理美
Dr. Hsien-Jer Hsu, 徐先哲
Dr. Wen-Shyang Wu, 吳文祥
Dr. Eric Sheu, 許武正
Education Committee:
Dr. Dennis Chen, 陳惠亭
Dr. Huey C. Lin, 林惠洲
Dr. Tien C. Cheng, 鄭天助
Dr. Julin Tang, 湯竹林
Dr. Chu-Huang Chen, 陳珠璜
Dr. James Yu, 游正民
Scholarship Committee:
Dr. Daniel C. Hsu, 許正雄
Dr. ChaoShou Huang, 黃昭碩
2G: Dr. Steve. Huang, 黃文谷
Dr. James Tsai, 蔡育智
Dr. Gene Deune, 張怡正
Travel Director: Jennifer Hsu
Web Maintenance Committee
Dr. Steve Lee 李致一
Dr. Simon J.S. Lin, 林榮松

2017 NATMA Donation Name List

\$5,000 The Fang Family Foundation

Professor Sen Maw Woody & Theresa Fang 方教授森茂博士

\$1,500 Chu-Chi Chen, MD and Sheue-Huey Lai-Chen, MD

陳珠琦醫師, 賴雪惠醫師

\$1,000 Kuang-Cheng Chen, MD 陳寬正醫師

Song-Dow Lee, MD 李嵩道醫師

\$500 Brian Y. Changlai, MD, PhD/Mary C. Daye, MD, 張賴益新, 戴美利醫師

Chun-Chien. Chiu, MD 邱俊杰醫師

Daniel C. Hsu, DMD 許正雄牙醫師

B-Chen Wen, MD, 溫碧謙醫師

\$300 John C. Y. Liao, MD 廖智鏞醫師

\$200 Han Lieh Chiu, MD 邱漢烈醫師

Charles C. Hsu, MD 許宗邦醫師

Paul Sheen, MD and Susan Kuo, MD 沈柏文醫師, 郭素容醫師,

Yui Fei Shih, MD 石羽飛醫師

\$150 Crystal Tang, RN 陳長華護理師

\$100 Min-Hsiung Ko, MD 柯敏雄醫師, Wen T. Shiao, MD 蕭文彩醫師

Donation name list for 2016 - during and after 2016 Annual Convention

\$2,000 Min-Hsiung Ko, MD 柯敏雄醫師

\$1,000 Matthew Lin, MD 林元清醫師

NATPA, St. Louis Chapter- Dr. Albert J. Chu

\$500 Chao-Hsiung Hsu, MD 許昭雄醫師

Paul Sheen, MD 沈柏文醫師

\$200 Ming C. Chiou, MD 邱明泉醫師

Thanks for your continued support to NATMA:

Shu-Yuan Lai, Cathay Bank

Commissioner Jung T. Tsai, MD, FACS

Dream Vacations Ann & Ben Wu



北美洲台灣人醫師協會總會
North American Taiwanese Medical Association
Chu-Chi Chen, M.D.

3807 SW Chelmsford Rd. Topeka, KS 66610
 Tel: 785-478-9726 (H); 785-270-4360 (O) E-mail: chuchichen@aol.com

President:
 Dr. Chu-Chi Chen, 陳珠琦
 Executive Director:
 Jeffrey C.F. Wang, 王劍峯
 Vice President:
 Dr. Dennis Wong, 翁英展
 Secretary:
 Dr. W.S. Wilson Lin, 林威仲
 Dr. Sheue-Huey Lai Chen
 Treasurer:
 Dr. Henry SW. Chen, 陳行五
 Constitutional Committee:
 John Chou M.D. J.D., 周顯榮
 Finance Committee:
 Dr. Fan-Min Lin, 林芳敏
 Dr. Jen C. Wang, 王政卿
 Dr. Song-Dow Lee, 李嵩道
 Membership Committee:
 Dr. Jung T. Tsai, 蔡榮聰
 Dr. Bernard W. Tsai, 蔡武男
 Dr. Chun Chieh Chiu, 邱俊杰
 Dr. Paul Sheen, 沈柏文
 Publication Committee:
 Dr. Victor F. T. Lin, 林福田
 Dr. David Yang, 楊熾勳
 Public Relations Committee:
 Dr. Jiin T. Lin, 林錦堂
 Dr. Tina Hou, 侯淑紅
 Dr. William Tseng, 曾伯聰
 International Med. Mission
 Dr. Charles C. Hsu, 許宗邦
 Dr. Kenny Cherng, 程冠穎
 Dr. Jimmy Y. Shern, 沈裕明
 Medical School Coordinator:
 Dr. Norman Chiou, 邱義男
 Dr. Lii-Mei Tsai, 張理美
 Dr. Hsien-Jer Hsu, 徐先哲
 Dr. Wen-Shyang Wu, 吳文祥
 Dr. Eric Sheu, 許武正
 Education Committee
 Dr. Dennis Chen, 陳惠亭
 Dr. Huey C. Lin, 林惠洲
 Dr. Tien C. Cheng, 鄭天助
 Dr. Julin Tang, 湯竹林
 Dr. Chu-Huang Chen, 陳珠瑛
 Dr. James Yu, 游正民
 Scholarship Committee:
 Dr. Daniel C. Hsu, 許正雄
 Dr. ChaoShou Huang, 黃昭碩
 2G: Dr. Steve. Huang, 黃文谷
 Dr. James Tsai, 蔡育智
 Dr. Gene Deune, 張怡正
 Travel Director: Jennifer Hsu
 Web Maintenance Committee
 Dr. Steve Lee, 李致一
 Dr. Simon J.S. Lin, 林榮松

2017 NATMA Foundation Donation Name List

"Texas Harvey Relief" - September 2017

- \$1,000** Carl C. Chen, MD 陳春仁醫師
 Chu-Chi Chen, MD 陳珠琦醫師
 Frank Shieh, MD 謝發財醫師
- \$600** Tina Hou, LAc 侯淑紅中醫師
- \$550** Daniel Hsu, DMD 許正雄牙醫師
- \$500** Honey Belle, Inc
 James J. D. Lin, MD 林正德醫師
 Shu- Pin Wu, MD 吳泗濱醫師
 Ju-Sung Wu, MD 吳汝崧醫師
- \$300** Yu-Wen Chang, MD
- \$250** Chieh C. Wu, MD 吳介成醫師
- \$200** Iris Cherng, Tien-Sheng Hsu, MD 徐添盛醫師
 Huey C. Lin, MD 林惠洲醫師, Ben C. Liu.
 Victor Lin, DDS 林福田牙醫師
 Crystal Tang, RN 陳長華護理師
- \$100** Dennis Wong, MD 翁英展醫師

I-Yang Lin, MD Memorial Lectureship 林一洋醫師紀念演講獎 Donation thru NATMA Foundation Jan, 2016 to June, 2017

- \$10,600** 林一洋醫師家族 -- 林秀玲女士, 賴俊吉先生, 林明美女士
- \$800** Chu-Chi Chen, MD 陳珠琦醫師
- \$500** Poyang Lin, MD 林鄱陽醫師
- \$350** Patrick Chen, MD 陳彰醫師

NATMA Foundation July, 2016 to September, 2017

- \$500** Patrick Chen, MD and Amy Kuo Chen, MD 陳彰醫師, 郭惠美醫師
 Hsien Jer Hsu, MD 徐先哲醫師
 Yau-Liang Su, MD 蘇堯亮醫師

NATMA Foundation, S. California Chapter

2016 \$39,660; 2017 up to June 30 \$20,000.

See Southern California Chapter 2017 Yearbook for the name list.

北美洲台灣人醫師協會總會 2017菁英回台醫學交流訪問團簡介 NATMA Delegates Taiwan Medical Progress Exchange Tour 11/05 -11/12/2017

NATMA 回台醫學交流訪問團

團長：北美洲台灣人醫師協會總會會長陳珠琦醫師

總領隊：林榮松醫師

領隊：程冠穎醫師

團員包括 NATMA 現任總會會長，六位 NATMA前總會會長，一位 NATPA前總會會長，一位 FAPA前總會會長以及數位分會會長。

團員名單如下：陳珠琦醫師（現任總會會長），賴雪惠醫師，鄭天助醫師（前總會會長），陳美津女士，林榮松醫師（前總會會長），王教授政卿醫師（前總會會長），謝娟華女士，林益顯醫師（前總會會長），潘美弘藥師，許正雄牙醫師（前總會會長），劉淑娟女士，邱義男醫師（前總會會長），蔡教授芳洋醫師，鄭靜子女士，蔡承昌醫師，張理美醫師，蕭文彩醫師，李嵩道醫師，陳琇琇律師，廖智鏞醫師，梁翠娥女士，張賴益新醫師，戴美利醫師，沈柏文醫師，郭素容醫師，邱漢烈醫師，徐榮謙女士，黃崇真醫師，盧阿惠女士，程冠穎針灸中醫師，候淑紅針灸中醫師，候淑玲藥師，陳長華護理師，鄭素真女士，方贊棠醫師，黃淑媚女士，林福田牙醫師，林嚴明賢女士，陳春仁醫師，張華美女士，賴嘉榮醫師，蘇堯亮醫師，蘇吳慧媛女士，周丕烈醫師，劉桂朱女士，黃英男醫師，許綉美女士，胡博淵醫師，邱嘉雄牙醫師，王瑋女士，曾伯聰醫師，陳小翠女士，陳寬正醫師(CMUTNAAA總會會長)，吳義行醫師，林麗恩女士，林芳敏醫師，胡文治女士，施哲三醫師，陳雅琳女士。

參加部分行程者：湯教授竹林醫師，許宗邦醫師(NATPA 前總會會長)，陳秀芬女士，王劍峯先生（NATMA執行長），樊豐忠醫師（FAPA 前總會會長），李文玲醫師，賴光亮牙醫師，陳玉娜女士。

北美洲台灣人醫師協會是北美洲第一個台灣人創立的職業協會，NATMA 是於1984年由周斌明醫師與數位前輩一起在俄亥俄州克里夫蘭開創成立的，然後交棒給我們十七任的會長們，這三十三年來我們是北美洲台灣人最重要的也是最成功的社團之一。這些都是各屆會長們和整個團隊隊員們努力的結果。

北美洲台灣人醫師協會（NATMA）今年（2017）承襲傳統繼續舉辦隔年組團回到台灣拜訪總統府，立法院，外交部，僑委會，行政院，和拜會各大都會首長，以及參訪各大醫學大學及附設醫院，並做學術交流。

回台前 NATMA 將於10/28/2017 -11/ 05/2017舉辦日本九州(Japan Kyushu) 八天六夜風情之旅，經由超值旅遊（Signet Tours）主辦。



2017 年 11 月 NATMA 回台訪問團行程表
NATMA Delegates Taiwan Medical Progress Exchange Tour
11/05/2017 -11/12/2017

團長：北美洲台灣人醫師協會總會會長 陳珠琦醫師

總領隊：林榮松醫師

領隊：程冠穎醫師

NATMA 回台訪問團訪問行程表：

Date	Time	參訪地點暨內容	Remarks
11/5/17 (週日)	Afternoon	午後抵台, 台北市集合 自行到飯店報到, 夜宿台北市國賓大飯店 (Ambassador Hotel, Taipei)	台北市中山區 中山北路 2 段 63 號 02-2551-1111
	20:45-21:15	Report to 1 st Floor to get your name tag & bag	
11/6/17 (週一)	08:10 am	國賓飯店一樓集合	
	08:45 am	抵達僑務委員會一樓	
	09:00~09:35	僑務委員會 Overseas Community Affairs Council	吳新興委員長
	10:00~10:40	外交部 Ministry of Foreign Affairs	李大維部長
	11:10~11:50	立法院 Legislature of Taiwan	蘇嘉全院長
	12:00~13:30	立法院午宴 Legislature of Taiwan - Lunch	
	14:30~15:10	總統府 Presidential Office Building	蔡英文總統
	15:10~16:30	參觀總統府 (府方將安排專業導覽)	
	17:00~17:30	拜會行政院 Executive Yuan	賴清德院長
	18:00~20:00	僑務委員會晚宴 Overseas Community Affairs Council - Dinner	
夜宿台北市中山北路國賓大飯店 Ambassador Hotel, Taipei			
11/7/17 (週二)	08:20 上行李	國立臺大醫院及醫學人文博物館 National Taiwan University Hospital (NTUH) and Museum of Medical Humanities	台北市中山南路七號 02-2312-3456 台北仁愛路一段一號
	09:00 - 11:30 am		
	12:15 - 14:15 pm	臺北醫學大學及附設醫院 02-2736-1661 Taipei Medical University and Hospital (TMUH) 臺北市信義區吳興街 250 號; TMUH - Lunch. 院長陳瑞杰醫師; 參觀健檢中心, 體重管理中 心, VIP 病房, 門診藝廊, 和學生做學術交流.	The Panel of NATMA members: 蔡芳洋教 授, 蘇堯亮醫師, 樊 豐忠醫師, 鄭天助醫 師, 蕭文彩醫師
	14:30 -16:00	雪山隧道 Snow Mountain Tunnel 台灣藍色海岸 → 羅東 Luodong	
	16:00 - 17:30 pm	羅東聖母醫院及老人醫療大樓馬仁光紀念大樓 Saint Mary Hospital Luodong, and visit the Geriatric Medical Building. 院長徐會棋醫師	宜蘭縣羅東鎮中正南 路 160 號 03-954-4106
	18:00-20:00	羅東聖母醫院晚宴 Luodong - Dinner	
夜宿宜蘭冬山綠舞日式庭園觀光飯店 宜蘭縣五結鄉五濱路2段 459 號; 03-960-3808 Dancewoods Hotels & Resorts, Yilan			



11/8/17 (週三)	09:00am	綠舞園區導覽; 9:00 am 離開宜蘭	
	12:00 - 14:00 pm	清水景澤生物股份有限公司及午宴 總經理謝惠景先生 Ching Tze Biotech Co., LTD Lunch	台中市清水區中山路 547 之 16 號 04-2622-9215
	15:00 - 17:30 pm	台灣中國醫藥大學及台中附設醫院 China Medical University Hospital Taichung, Taiwan	台中市北區育德路 2 號 04-2205-2121
	15:00 - 16:30 pm	拜訪 李文華 校長 學術交流研討會及台灣中國醫藥大學傑出校友 湯竹林 教授專題演講 Julin Tang, MD, MS, FCCM Professor, Anesthesiology and Critical Care Medicine. UCSF School of Medicine Topic: New Horizons in Trauma Resuscitation.	The Panel of NATMA members including 陳寬正醫師, 邱義男 醫師, 李嵩道醫師, 林益顯醫師, 沈柏文 醫師, 方贊棠醫師和 學生討論美國醫療制 度和做學術交流
	16:30 - 17:30 pm	參訪台灣中國醫藥大學台中附設醫院 China Medical University Hospital, Taiwan 健檢中心 和 腦中風中心	
	18:00 - 20:30 pm	台灣中國醫藥大學李文華校長晚宴 - Dinner 長榮桂冠酒店 Evergreen Laurel Hotel, Taichung	台中市西屯區臺灣大 道二段 666 號 04-2313-9988
	夜宿台中清新溫泉飯店 - 台中市烏日區溫泉路 2 號; 04-2382-9888 Fresh Fields Resorts and Conference - Taichung		
11/9/17 (週四)	07:30 - 09:00 am	CMUTNAAA members 於台中清新溫泉飯店 和 臺灣中國醫藥大學 MD/PhD Program 的學生們 開 早餐會 Breakfast Meeting	CMUTNAAA members
	09:30 - 11:00 am	參訪台中亞洲大學 Asia University 亞洲大學現代美術館 Asia University Museum of Modern Art	台中市霧峰區柳豐路 500 號 04-2332-3456
	12:00 - 13:00 pm	霧峯高爾夫球場及午餐 Wu Fong Golf Course Lunch (恭請台中市林佳龍市長蒞臨午宴會場)	台中縣霧峰鄉峰谷路 668 號 04-2333-5209
	15:00 - 17:00 pm	台南新營生達製藥股份有限公司 總經理范滋庭先生 - Mr. Roy Fan Standard Chem & Pharm Co., LTD, Sinying District, Tainan	台南縣新營市開元路 154 號 06-636-1516
	18:30 - 20:30 pm	生達製藥股份有限公司晚宴 - Dinner 臺南市晶英酒店 Silks Place Tainan 二樓府城會 (恭請台南市李孟諺市長蒞臨晚宴會場)	晶英酒店 - 台南市中 西區和意路 1 號 06-213-6290
	夜宿台南大億麗緻飯店 - 台南市西區西門路一段 660 號; 06-213-5555 Tayih Landis Hotel, Tainan		



11/10/17 (週五)	09:30 - 11:30 am	Chimei Museum, Tainan 奇美博物館 - 臺南市	臺南市仁德區文華路 二段 66 號 06-266-0808
	12:00 - 13:00 pm	左營美濃客家美食; Meinung Hakka Cuisine, Zuoying District, Kaohsiung City	
	15:00 - 17:45 pm	高雄醫學大學 Kaohsiung Medical University 劉景寬校長 高雄醫學大學附設醫院 Kaohsiung Medical University Hospital (KMUH) 學術交流研討會; 和學生對話, 討論美國醫療制 度和如何到美國移民行醫及做 NATMA 國際義 診的簡報。 參觀高雄醫學大學校園及雕塑藝品, 包括本團團 員施哲三醫師的作品 “和平” 銅雕。	高雄市三民區自由一 路 100 號 07-312-1101 The Panel of NATMA members including 許宗邦醫師, 蔡承昌 醫師, 張理美醫師, 陳春仁醫師, 林榮松 醫師, 王政卿醫師
	18:30 - 20:30 pm	高醫大晚宴 “老新台菜? - Dinner Old New Taiwanese Cuisine (恭請高雄市陳菊市長蒞臨晚宴會場)	高雄市三民區十全三 路 265 號 / 同盟三路 588 號 (高雄愛河旁) 07-311-8099
	夜宿高雄漢來酒店 - 高雄市前金區成功一路 266 號; 07-216-1766 Grand Hi-Lai Hotel, Kaohsiung		
11/11/17 (週六)	09:00 am	屏東山地門山川琉璃吊橋 Shanchuan Liuli Suspension Bridge, Pingtung County 屏東大鵬灣搭船遊瀉湖及蚵殼島 Dapeng Bay - take the boat to visit the lake and Oyster Shell Island 岡山阿蓮月世界 A Lian Moon World, Gangshan (月世界惡地風景區)	屏東山地門 08-732-532 屏東東港大鵬灣 08-833-8100 高雄田寮區月球路 34 號 07-636-7036
	夜宿高雄漢來酒店 - 高雄市前金區成功一路 266 號; 07-216-1766 Grand Hi-Lai Hotel, Kaohsiung		
	10:30- 11:30 am	參訪政德製藥股份有限公司- 總經理李成輝先生 雲林縣大埤鄉嘉興村豐田路 2 號	大埤鄉豐田路 2 號 05-591-1101
11/12/17 (週日)	12:00 - 13:30 pm	政德製藥股份有限公司 “群星飯店” 午宴 (恭請嘉義市長涂醒哲醫師蒞臨午宴會場)	斗南鎮中山路 201 號 05-597-2178
	18:00	沿交流道下車返家 終點桃園國際機場 (TPE) 及台北國賓大飯店 (Ambassador Hotel, Taipei) @ 18:00 pm.	



訪問團將參訪的醫學大學，附設醫院，博物館，生物科技公司，現代美術館，製藥廠，以及景點的簡介：

11/06/2017 星期一 Taipei

09:00~09:35 拜會僑務委員會

10:00~10:40 拜會外交部

11:10~11:50 拜會立法院

12:00~13:30 立法院午宴

14:30~15:10 拜會總統府

15:10~16:30 參觀總統府

17:00~17:30 拜會行政院

18:00~20:00 僑務委員會晚宴

11/7/2017 Tuesday National Taiwan University Hospital

國立臺灣大學醫學院附設醫院是臺灣一所公立醫院，乃臺灣第一所提供西式醫療服務的政府醫療機構，總院區位於臺北市中山南路，並在全臺各地擁有分支院區。於日治初期的1895年創建，當時直屬於臺灣總督府，隨後成為臺北帝國大學附屬醫院；經過多次改隸，現今為國立臺灣大學醫學院的教學醫院。該醫院為中華民國衛生福利部最高評級的「醫學中心」醫院之一，亦是中華民國醫療體系重要防疫機構。在肝炎、器官移植、鼻咽癌、癌症診斷治療及生醫光電上的先鋒研究成就，亦獲得國際的肯定而享負盛名。



The Museum of Medical Humanities 是台灣台北市中正區的醫學人文博物館。博物館位於台灣大學醫院，是台灣大學的一部分。成立於1998年2月21日。博物館定期舉辦特殊的醫療文化展覽，展示了台灣各院校對醫療發展的貢獻。



臺北醫學大學及附設醫院 Taipei Medical University & Hospital (TMUH)

北醫大於 1960年創校，臺北市信義區的醫療旗艦臺北醫學大學附設醫院 創立於1976年，為臺北醫學大學第一所附屬醫院， 1994年增建第二醫療大樓，2007年完成第三醫療大樓，院區床數提升至近800床。2010年癌症醫院大樓啟用。北醫附設醫院是一高科技醫療，整合性照護醫院，提供包含內、外、婦、兒等28個醫療專科及神經內外科、整型外科、消化內外科、心臟內外科等39個醫療次專科於臨床服務。



雪山隧道是台灣第一、全世界第五長的公路隧道，全長約12.9公里。為蔣渭水高速公路的一部份，位在新北市坪林區與宜蘭縣頭城鎮之間。The Hsuehshan Tunnel or "Snow Mountain" tunnel, is the longest tunnel in Taiwan, located on the Taipei-Yilan Freeway. It opened on June 16, 2006.



羅東聖母醫院及老人醫療大樓「馬仁光紀念大樓」Saint Mary's Hospital Luodong, Geriatric Medical Building.

羅東聖母醫院老人醫療大樓2010年開始籌資6億經費，2013年動工，直到2017年才竣工，1/21/2017 舉行竣工祈福典禮，打造「全親老」的醫療設施，整合護理之家、老人門診和失智症照護中心等，希望讓長輩們有一個安心看病的好所在。

聖母醫院將老人醫療大樓命名為「馬仁光紀念大樓」，藉此感念已經逝世的修士馬仁光為宜蘭醫療的奉獻，他1959年開始踏上宜蘭這塊土地，到羅東行醫，2010年過世，他曾說，他無欲無求，無條件將生命全部奉獻給病人及台灣。

馬仁光紀念大樓內共有6個樓層，一樓為居家樂活生活館、二樓則是老人整合門診區、老人復健治療園區和復健診療區，三樓設有兒童復健治療園區和不老樂活中心，四、五樓則是護理之家，設有80張床位，六樓專門作為失智症照護中心，為了讓老人家得到更舒適的照護環境，七樓特別打造成空中花園，可以種花種菜。

聖母醫院大樓設有北台灣獨一無二的「自走式避難梯」，像摩天輪一般，人或輪椅上去，會自動往下走，每個樓層人員都可順利搭乘，一樓接一樓，給長輩們一個最安全的醫療照護環境。



11/8/2017 Wednesday

清水景澤生物科技股份有限公司 Ching Tze Biotech Co., LTD

台中市清水區中山路547之16號 886-4-26229215

景澤生技推展健康無毒健康快樂一畝田，勘稱亞洲最大型、最符合國際標準化的「景澤生物科技植物工廠」，以其專業研發栽培技術，「多功能全封閉型LED植物工廠」，改善克服一般傳統植物工廠

的栽培方法，頃新建置一套完整「健康無毒、食用安全」的蔬菜植物生長環境系統，景澤生技以創新研發與質量併重之專業技術提供市場客製化服務，為健康新創事業體，建置出完整的產業投報契機。



臺灣中國醫藥大學及附設醫院

China Medical University Hospital in Taichung, Taiwan

台中市北區育德路2號 No. 2, Yude Road, North District,

Taichung City, Taiwan

1958年設立中國醫藥學院，2003年改制中國醫藥大學

中國醫藥大學在「世界大學排名」評比，已經躍登世界頂尖150大。2016年及2017年的世界大學學術排名，為台灣第一，與國立臺灣大學同列於世界第151-200名區間。目前全校共有六個學院，20個學系、31個碩士班 碩士在職專班 暨 碩士學位學程、13個博士班暨 博士學位學程，以及通識教育中心。臺灣中國醫藥大學附設醫院創於1980年11月16日。目前有七棟醫療大樓、一棟立體停車場，病床共有2,111張。





11/9/2017 Thursday

台中亞洲大學 Asia University

亞洲大學現代美術館 Asia Museum of Modern Art

亞洲大學是一所位於臺灣臺中市霧峰區的私立大學，前身為臺中健康暨管理學院，2001年創校並於2005年獲中華民國教育部核准改名為亞洲大學。校內另有亞洲現代美術館與亞洲大學附屬醫院。學術單位包括創意設計學院、人文社會學院、管理學院、醫學暨健康學院、資訊電機學院、國際學院，共6學院28學系。



亞洲大學現代美術館 - The groundbreaking ceremony for the museum construction was held on 01/24/2011. The museum was officially opened on 10/24/2013.

亞洲現代美術館建築主體由清水混凝土與帷幕牆構成，室內面積1244坪，戶外場域6000坪依建築師安藤忠雄的設計，以正三角形為設計基本元素。



台南新營生達製藥廠 Standard Chem & Pharm Co., LTD, Sinying District, Tainan
台南縣新營市開元路154號 (06)6361511

藥品製造業，創立於1967年，1995年股票上市，創辦人范進財董事長，1960年台大藥學系畢業，總經理范滋庭 Roy Fan，美國加州大學電腦科學資訊管理碩士；生達製藥廠是一家穩健成長、營業額屢創新高的綜合製藥廠。營業項目包括：西藥、原料藥之研發、生產、品牌經營與銷售，並以西藥研發、製造與銷售為經營主軸。所產製之藥品除了行銷國內各大醫療院所外，近年來陸續外銷中國、韓國、菲律賓、越南、泰國、中南美等地，以開拓更寬廣的經營市場，積極邁向國際化舞台。



11/10/2017 Friday Chimei Museum 奇美博物館

臺南市仁德區文華路二段66號

No. 66, Sec. 2, Wenhua Rd., Rende District, Tainan City

The Chimei Museum is a private art museum established in 1992 by the Chi Mei Corporation in Rende District, Tainan, Taiwan

奇美博物館座落臺南都會公園內，館區約10公頃，擁有經典西洋藝術、樂器、兵器與動物標本等豐富館藏，並常舉辦特展。宏偉壯麗的奇美博物館，內部共有三層樓，建築風格融合了希臘與羅馬的古典元素，純淨的白色外觀，而館內空間以羅馬圓形頂蓋、直挺高柱以及希臘式的三角窗打造，廣場以希臘神話故事來營造主題，從園區入口的「鐵修斯戰勝人馬獸 Theseus Fighting the Centaur Bianor」、到迎接賓客的「阿波羅噴泉 Fountain of Apollo」、隨後步入「奧林帕斯橋 Olympus Bridge」，橋上豎立著宙斯 Zeus，雅典娜 Athena、阿波羅 Apollo 等12尊奧林帕斯神殿 Temple of Olympus 的主神雕像。主入口前方就是「繆思廣場 Musei Square - Muse Plaza」，周邊還有「小天使許願池 Cherub Fountain」、「愛神雕像 Eros Statue」等，讓人彷彿置身在歐洲的古典宮殿，





園區種植了不同的台灣原生花卉植物。館內收藏品以13至20世紀西洋藝術品為主，從小提琴到西洋繪畫、雕塑、動物化石標本，兵器，參觀一趟奇美博物館，就好像上了一堂西洋藝術史。奇美博物館收藏的名琴數量更是領先全球各博物館，而當中義大利名琴師約瑟夫瓜奈里(Guarneri del Gesu)遺作奧雷布爾(Ole Bull)價值更是超過三億，可是鎮館之寶。

高雄醫學大學附設醫院 Kaohsiung Medical University Hospital
高雄市三民區自由一路100號

1954年10月16日創立高雄醫學院，1999年8月1日改制高雄醫學大學
高雄醫學大學附設醫院於1957年創立，為台灣第2所醫學院。創辦人為臺灣本土第一位醫學博士杜聰明。醫界及台灣各地士紳，踴躍捐獻，是第一所臺灣人創建的醫學院與私立學院，創院四系有醫學、牙醫、藥學、護理等四系。1999年改名為高雄醫學大學，成為臺灣第一所以「醫學大學」命名的高等教育學校。



11/11/2017 Saturday 屏東山地門. 山川琉璃吊橋

Shanchuan Liuli Suspension Bridge, Pingtung County

山川琉璃吊橋於2015年12月開幕，是連結三地門鄉三地村與瑪家鄉北葉村的吊橋，這座吊橋不僅為往來交通，也展現當地原住民的文化與歷史。吊橋總長262公尺，它能承載重量兩百噸，離河床45公尺約15層樓高，每次通行限制以一百人為限，也不能撐傘，是目前全國最長的吊床式吊橋。琉璃珠的意象裝置是由在地藝術大師撒古流巴瓦瓦隆設計的，分別鑲嵌在橋上兩側及引道上，共有32面故事牌，述說著部落動人的故事。在吊橋兩端的入口意象，是由三地門地磨兒國小及瑪家北葉國小的學生，以馬賽克藝術作品，裝置錨碇座牆面及擋土牆牆面，尤其兩端各設置一座巨石裝置藝術，以蕃薯、芋仔的意象來象徵族群的融合。



Dapeng Bay大鵬灣搭船遊瀉湖及蚵殼島

大鵬灣國家風景區位在屏東東港與林邊鄉交界，是由林邊溪所沖積而成的瀉湖地形。還有全國獨一無二的蚵殼島。瀉湖唯一出海口處也就是鵬灣跨海大橋所在地。

鵬灣跨海大橋是大鵬灣最美麗最獨特的新地標，是全國首座，也是目前唯一一座可以配合船舶進出的開啟式景觀橋。

2011年3月正式通車啟用的鵬灣跨海大橋，擁有特殊三向度設計(有別於一般橋樑只有長與寬二個向度)，正面看如鵬鳥啣物，側看如船帆揚起，背面似英文字母大A，其造型採單塔非對稱單面複合式斜張橋。



岡山阿蓮月世界 A Lian Moon World, Gangshan

月世界惡地風景區，這是大自然的鬼斧神工打造的世界奇景，就宛如月球般惡地地形的月世界，雖是不毛之地，卻有著淒涼荒漠之美。





11/12/2017 Sunday

政德製藥股份有限公司 Gentle Pharmaceutical Co. LTD.

雲林縣大埤鄉嘉興村豐田路2號 05-591-1101; 011-886-5-591-1101

國內抗生素注射劑最大供應商

總經理李成輝是台北醫學大學藥學系畢業。政德製藥是台灣萬古黴素 (Vancomycin) 市占率八成以上的大藥廠，也是德國默克 (Merck) 藥廠在台「無菌試劑」(Sterile reagents) 唯一代工廠。

終點桃園國際機場及台北國賓大飯店@6 pm。

*Hotels: 台北市國賓大飯店 The Ambassador Hotel, Taipei

台北市中山區中山北路2段63號 02-2551-1111

*宜蘭綠舞山莊飯店 Dancetrees Hotels & Resorts

宜蘭縣五結鄉五濱路2段459號 03-960-3808

*台中清新溫泉飯店 Fresh Fields Resorts and Conference - Taichung

台中市烏日區溫泉路2號 04-2382-9888

*台南大億麗緻酒店 Tayih Landis Hotel, Tainan

台南市西區西門路一段660號 06-213-5555

*高雄漢來大酒店 Grand Hi-Lai Hotel, Kaohsiung

高雄市前金區801成功一路266號 07-216-1766

在此我們要特別感謝以下幾位熱心的幫忙及安排：

總統府，行政院，立法院，外交部，僑務委員會 - 感謝僑務委員會，駐丹佛台北經濟文化辦事處，蔡承昌醫師，陳珠琦醫師

台大醫院及醫學人文博物館參訪 - 感謝邱義男醫師

北醫大及醫院參訪及午餐 - 感謝蔡芳洋教授及林瑞光醫師

羅東聖母醫院及老人醫療大樓參訪及晚宴 - 感謝楊熾勳醫師

清水景澤生技植物工廠參訪及午餐 - 感謝侯淑紅針灸中醫師

台中中國醫藥大學參訪，台中亞洲大學藝術館和霧峰高爾夫球場參訪及午餐 - 感謝陳寬正醫師

新營生達製藥廠參訪及臺南市晶英酒店晚宴 - 感謝王劍峯先生

高雄醫學大學參訪及老新台菜十全店晚宴 - 感謝許宗邦醫師

雲林大埤政德製藥廠參訪及「雲林斗南」午宴 - 感謝蕭文彩醫師

Contact Person information:

Chu-Chi Chen, M.D. 陳珠琦醫師

President, North American Taiwanese Medical Association (NATMA)

北美洲台灣人醫師協會總會會長

chuchichen@aol.com , USA: 1-785-640-3088, Taiwan: 0933-267-719

2017 NATMA Foundation Scholarship Winners



ALLEN SHIH

COLLEGE: HARVARD COLLEGE (BA & MA IN CHEMICAL & PHYSICAL BIOLOGY, SUMMA CUM LAUDE) 2009-2013

MED. SCHOOL: YALE UNIVERSITY MEDICAL SCHOOL, MD & MBA 2013-2018

Volunteer English teacher for middle & high schools in Taidong & church missions in Taiwan. Hobbies include guitar, piano & violin. He is a violinist of Yale Medical Symphony Orchestra. “As a doctor, I will take a firm grip of the greater responsibility and always remember those I serve”



JENNY SHIH

COLLEGE: HARVARD COLLEGE (AB IN HUMAN DEVELOPMENTAL & REGENERATIVE BIOLOGY, SUMMA CUM LAUDE) 2011-2015

MED. SCHOOL: HARVARD MEDICAL SCHOOL, 2015-2019

Volunteer English teacher at Bunun Tribe schools in TaiDong, church volunteer in Xizhi, Taiwan. Hobbies include Tennis, basketball, guitar, piano & photography. “I am excited to embark on this lifelong journey to provide quality and efficient care for all patients”



ABBY WANG

COLLEGE: JOHNS HOPKINS UNIVERSITY (BA IN NEUROSCIENCE) 2010-2014

MED. SCHOOL: UC SAN FRANCISCO, MEDICAL SCHOOL 2015-2019

Taught English as Advent Taiwan volunteer in Changhua, Hualian & Taidong. Volunteer at Mennonite Christian Hospital in Hualian. Hobbies include avid runner, piano, guitar & blogging. “A physician who provides compassionate care from a position of Culture humility and one who works to empower all patients to make informed decisions that promote better health outcome”



記 Baltimore Chapter of NATMA

By E. Gene Deune, MD 張怡正醫師, 2G

Dr. E. Gene Deune is an associate professor of orthopaedic surgery plastic and reconstructive surgery at Johns Hopkins School of Medicine. He serves as division chief of the Hand Division of Orthopaedic Surgery. Dr. Deune is President of Baltimore Chapter of NATMA.

Baltimore Chapter held an annual luncheon on 8/5/2017 and had 30 members and guests attended. The leadership roster of Baltimore Chapter remains unchanged for the next year.

2016-2017 NATMA New Lifetime Members

Hsiao Fen Chen, MD	陳筱芬醫師	TMU 1983	S. CA
Jeffrey L. Chen, MD, MHS	陳立大醫師	KUM 2006	S. CA - 2G
Raymond Heung, MD	向中中醫師	CMUT 1984	S. CA
Yvonne Heung, MD	向嫻芳醫師	Albany 2011	S. CA - 2G
Steven Hsu, MD	許中人醫師	CWRU 2010	S. CA - 2G
Sam Yu-Hsuang Lee, DO	李宇翔醫師	KCU 2005	S. CA - 2G
Yingchih Lin, MD	林英治醫師	UMDNJ 1993	N. CA - 2G
Jyu-Haur Lu, MD	盧志豪醫師	SUNY 1997	G. NY - 2G
Jonathan Tsai, DDS	蔡忠淳牙醫師	KMU 1968	S. CA
Susan Kuo, MD	郭素容醫師	CMUT 1974	S. CA
Michael K. Yu, MD	游貴森醫師	NYU 1995	OHIO - 2G
B-Chen Wen, MD	溫碧謙醫師	KMU 1979	WA
Alexander Yu, MD	游茲棚醫師	U of Toledo 2007	N. CA - 2G
Daniel D. Cheng, DDS	鄭敦仁牙醫師	USC 1999	S. CA - 2G
Chang Y. Liang, MD	楊章醫師	TMU 1971	Washington DC
Jonathan H. Lin, MD, PhD.	林俊宏醫師	Columbia 2001	S. CA - 2G
Yvonne G. Lin, MD, MS	林韻玉醫師	UCI 2001	N. CA - 2G
Margaret Hsiau, MD	蕭景紋醫師	Columbia 2002	S. CA - 2G
Thomas Chen, MD	陳德夫醫師	Mount Sinai 1989	G. NY - 2G
Nancy Fan-Paul, MD	樊意琪醫師	Columbia 1995	G. NY - 2G
Wen-Ray Hsu, MD	許文瑞醫師	Fatima 1992	G. NY - 2G
Steve Huang, MD	黃睿煬醫師	Tufts 2008	G. NY - 2G
Michael Liao, MD	廖銘光醫師	Northwestern 2002	Denver - 2G
Ella Huang	黃莉婷	語言治療師	S. CA - 2G
Allen Wang, MD	王佑綸醫師		S. CA - 2G

S. CA 2G - Kuang J. Huang MD; Mary H. Lien, MD; Susan F. Lien, MD.

記 Atlanta Chapter of NATMA - Established in October, 2017

By Willie Y.W. Chen M.D. Board Certified Ophthalmologist

In 2012, Dr. Willie Chen and Dr. Raymond Ho established a local-based medical association, TAMASUS (Taiwanese American Medical Association in Southeastern United States) to host medical seminars and public health education. The members consist of medical doctors and dentists from different parts of Georgia with a majority of members from the Greater Atlanta area. Members meet quarterly to learn various medical topics with respective subject matter speakers. Nevertheless, Dr. W. Chen came to realize the needs of unification of medical communities in order to effectively expand the scope of the organization's mission that is to promote cultural and educational exchange between Taiwan and U.S. medical professionals and to service the Taiwanese communities through teaching, information sharing, and medical consultation as appropriate.

In late summer of 2017, Dr. W. Chen reached out to the president of the NATMA, Dr. Chu-Chi Chen and proposes to constitute TAMASUS as a chapter of the NATMA. During the most recent meeting on 09/15/2017, all members anomalously approve the proposal of merging. All members are exciting to be part of the NATMA family and the membership enrollments are underway as we speak.



Atlanta Chapter (pending) meeting on 9/15/2017

記 Chicago Chapter of NATMA 北美洲台灣人醫師協會芝加哥分會活動報告



做為醫生不能只管為病患診治，也要注意自己的健康。醫學的知識很廣

泛，專業的技術與知識，並不是每一位醫生可以完全學得到。有時候小小的不舒服，連醫生自己在匆忙的生活中也會把它忽略了。尤其當上了年紀，本來是小毛病也可能會演變成有生命危險的重症。

去年(2016)十月一日芝加哥分會舉行年會，特別就一個病例提出報告及討論。這個驚險的病例是我們經常相處的一位醫生朋友。他從例行的感冒預防注射之後，引起發燒及全身不舒服，還勉強帶著疲憊的身軀去上班，到最後還是開車回家休息。依一般的經驗，打感冒預防針後引起的疲倦，稍微休息，應該會好轉的。但是這個病例在短暫的幾個小時之內，卻從小小的毛病變成嚴重的敗血病。

幸好，有位遠方的朋友打電話來，發覺對方談話中似乎有聲無力，馬上打電話告訴另一位住在附近的朋友前往關懷。幸好，那位朋友沒有外出，馬上開車去查看，且帶他去急診處就醫。因為高體溫、低血壓，以敗血病診斷住院治療。就這樣從第一關敗血病休克，接著第二關膽囊破裂休克及第三

By Yeongchi Wu, MD 吳永吉醫師
Retired physiatrist in Chicago.
Sculptor, Painter

關肺部兩側積水導致呼吸困難，真的是關關難過關關過。在一個禮拜之內，經歷了三次嚴重的考驗。幸好，在這段患有重症疾病的時間，有一位重症專家的高醫校友，一位外科專家的高醫校友，加上他們的醫療團隊全力配合，這位高醫校友的病情終於慢慢地好轉，最後在三個月之後接受膽囊切除手術。

這次的年會的個案討論包括：蔡俊晴醫師細述他親身體會重症病的經驗，涂榮祥醫師報告敗血病的問題，以及柯松濤醫師解釋對重症病外科處理的適當時間。

在這次的年會，也由台大校友高承楷醫師介紹 "Medical Informatics"。這項新的醫學領域含蓋科學資訊，電腦科學及健康治療。它包括資源，器具及所有的方法可以改善收集，貯藏，取得及使用有關健康及



吳永吉醫師帶著一袋愛心走天涯



生物醫學的資訊。

最後，吳永吉醫師介紹一種新的"腳踏輪椅"，為"腳踏車"及"輪椅"結合的創新復健器材，專門為半身不遂的病人使用。這是日本東北大學半島教授花了十五年研發出來的絕作。這種"腳踏輪椅"已經在台灣生產及全球外銷。

芝城仲夏醫學饗宴 08-12-2017

經由台大校友黃慶鍾醫師的連絡及安排，台灣人醫師協會芝加哥分會與"芝加哥愛心基金會"合辦了一場對外公開的特別演講。由盧志華教授主講"癌症治療的演變：標靶治療和免疫治療"。這次公開演講在芝加哥僑教中心舉行，約150位聽眾參加。

高醫校友盧志華教授是前芝城台灣長

老教會長老及伊利諾大學芝加哥校區藥學退休教授。他由南加州回來芝加哥參加開會之便，接受邀請來與我們分享癌症治療的最新發展，尤其是在免疫療法及標靶療法方面，加上轉移性肺癌的最新治療策略。

不同於傳統化學治療引起強烈副作用，標靶治療如果可以篩檢出適合基因，可直接殺掉腫瘤，而免疫療法則是恢復身體正常免疫功能，對腫瘤圍毆狙殺。

在盧教授的演講後，台大校友呂邦雄醫師及夫人接著分享他們的抗癌經驗與心得，帶給鄉親們對於癌症治療的最新發展更多的了解。

淡路巖土添關西
嵐山竹園紅葉夕
重遊桂川渡月橋
大河內煎茶餅稀



懷石會石滿堂宴
澡堂水豐洗塵淹
寬著浴衣亨清酒
夢迴好友落葉恙



By JC Lee, MD 李汝城醫師



記 Denver Chapter of NATMA - Established in October, 2017 北美洲台灣人醫師協會丹佛分會創立感言

- By John Chih-Yong Liao, MD 廖智鏞醫師
Ob/Gyn and Pathology, Denver, CO

首先我要感謝北美洲台灣人醫師協會的陳總會長珠琦醫師，依據 NATMA 的會章認可成立了丹佛分會。

在此我要再度的向陳總會長致謝這近一年多以來的大力支持幫忙及指導丹佛分會的籌備成立。同時也要感謝台灣駐丹佛辦事處張詩瑞處長及李瑞徵組長的協助及支持。

回想我於2011年初來到丹佛時，發現在丹佛地區的 NATMA 會員居然只有我一個人。當時由於我在密西根的醫業仍然繁忙，也無暇顧及，一直到2014年12月退休，於2015年終於把PC業務全部結束了之後，在2016年才想到要籌備成立 NATMA 的丹佛分會。幸好當時陳珠琦醫師接任了NATMA 的總會長，我才開始向他請教並得到他大力的鼓勵支持和幫助。

丹佛雖然是一個有2,500,000人口的大都市，卻是我們台灣人醫師會的荒漠之地。我發現第一代 (1G) 只有我一個人是 NATMA 的會員，第二代(2G) 也只有十來個左右是在丹佛地區從事醫療工作的。要把年輕的第二代邀請來參加 NATMA 實在是必須費一番心力。

台灣人醫師第二代現在都是40開外學有專精的醫術人員，他(她)們不僅本身醫務繁忙，而且都有自己的小家庭，還有很小的小孩們仍需全力照顧，同時他們都早已融入美

式的生活文化，參加醫師會又是要自願自動自發的，所以我這個籌備人更要費一番功夫。

在今年2017年10月終於收到了九個台美人第二代醫師加入NATMA 的申請表，連我一起共十個人，終於可以正式申請成立分會。

盼望醫師會能夠促進醫師們互相之間的交流聯誼，希望對學術領域的磋商以及病患醫療的諮詢有大助益，大家共勉之。

科州大丹佛地區北美洲台灣人醫師會
創會會長 廖智鏞謹述



廖智鏞醫師
John Chih-Yong Liao, MD
參加 NATMA 中美洲義診檔案照

記 Greater New York Chapter of NATMA

By Steve Lee, M.D. 李致一醫師, 2G
Plastic Surgeon, Flushing, New York.

After several years of hiatus, we are happy to announce the return of the NATMA-Greater New York Chapter. For the pass year we have focused to re-establish our presence in the community, recruiting members, and establishing contact with younger generations via Facebook and word of mouth.

An enthusiastic group of individuals have come together to carry the torch passed to us from the 1st generation. This year the GNY chapter core members are comprised mostly of physicians from the Queens, NY area: Steve Lee, Jack Lu, Elisa Wu, Winson Chen, Charlotte Chiu, and Maria Siu.

The major development from our chapter is the launch of the new official NATMA website: www.natma.org. The new website replaces the outdated one with a more organized appearance and a friendlier user interface. It is designed for use by all chapters – not just the Greater New York chapter. It is our hope that the newly designed website will bring together doctors and healthcare professionals from all over the world and not just North America. We hope that the website will serve as a venue for all to reach out to one another, communicate with one another and share ideas. In addition, the website has been modernized to allow members to join or pay dues via the internet and also to accept payments for memberships, conferences, sponsorships, and donations. Furthermore, the website has been designed to generate funding for NATMA: An Amazon.com commerce button has been added to the homepage of the website. Any purchase through that button Amazon will donate a small percentage of the purchase to NATMA for using our website. Therefore, we encourage anyone who need to purchase items from Amazon to do so via www.natma.org so as to generate funding for NATMA.

To kick off the revival of our chapter, we will be hosting our chapter's annual meeting on October 8th of this year. The educational program will be conducted mostly by NATMA 2G's. In addition, talks from the 1G's will include Dr. JC Wang who will talk regarding his Guatamala mission trip; Dr. JT Tsai who will discuss cancer treatment and Dr. Jacob Huang, who will discuss Medicare issues. Keynote and Guest Speakers will comprise of influential individuals from other industries who have a keen interest in welfare of Taiwan.

NATMA GNY is having an exciting and productive year. We will continue to disseminate the ideals of NATMA, to continue community outreach and membership enrollment.

Steve Lee, M.D.
President
NATMA -- GNY



記 Kansas Chapter of NATMA

堪薩斯台灣人醫師協會分會報導

By Chu - Chi Chen, MD, 陳珠琦醫師 Urologist, Topeka, Kansas

堪薩斯台灣人醫師協會是 NATMA在美國中西部的一個小分會，在許多位醫師退休搬到夏威夷州，加州和內華達州以後，我們的分會就更小了，我們的醫師協會一向是和堪薩斯市的台灣同鄉會，教授協會，婦女會以及台灣人公共事務會一起舉辦活動，例如新年，春節農曆過年聚會，慶祝端午節，壘球錦標賽，中秋節野外聚餐，還有年終聚會等等。

堪薩斯台灣人醫師協會和同鄉們於去年10月2日在Overland Park, Kansas 的楓林小館一起籌劃 NATMA 10月21日到23日在拉斯維加斯召開的總會年會，討論抵達會場和佈置場地事宜，大家都非常的熱心。



去年（2016）是北美洲台灣人醫師協會（NATMA）創會第32年，總會年會於十月廿一日至十月廿三日在拉斯維加斯 Bellagio 旅館舉行。總會長是旅居堪薩斯州的陳珠琦醫師。來自堪州的團隊共有十八人提前遠道抵

達拉斯維加斯助陣並幫忙佈置場地及報到事宜。十月二十一日下午二時開始由來自堪州的王劍峯主持文化經濟講座。節目非常豐富精彩。曾任堪薩斯州經濟文化辦事處處長的朱玉鳳大使，主講「漫談希臘歷史文化及古希臘文明」，以及「對身體健康的希臘翠欖頂級冷壓初榨橄欖油」(Laeonic Extra Virgin Olive Oil)。第二天她也主講了「國際禮儀以及女外交官生涯」，朱大使是我們台灣的首任女性禮賓司司長。她精彩的演講讓聽眾們聽得津津有味。她也在年會期間展示她的新書「禮貌，你做對了嗎？」及簽名活動。

另一位演講者是也來自堪州的李永杰董事長，他是DuraComm公司的創辦人。主講「My Journey into the World of Kansas City Social Entrepreneurship」十分精彩，星期六年會晚宴後他也有精彩的clarinet 表演。堪薩斯州與會的團員及朋友們也熱烈的參加了會後旅遊，大家都玩的很盡興！在此我衷心的感謝這麼多的團員及朋友們由堪薩斯州遠道到拉斯維加斯參加年會及助陣幫忙。

Kansas Chapter of NATMA members and friends 於年會晚宴後在 Bellagio corridor outside the Grand Ballroom 的合照



左起：李永杰董事長，高川博士，廖慧萍女士，王建世先生，李賜隆先生，鄭淑適女士，黃宗琦董事長，楊玉萍女士，謝世忠博士，吳秋香女士，朱玉鳳大使，晚會主持人候淑紅中醫師，陳珠琦醫師（現任北美洲台灣人醫師協會 NATMA 總會會長），賴雪惠醫師，吳素琴女士，王劍峯（NATMA 執行董事），缺賴春惠醫師，龔飛濤醫師（堪薩斯分會會長及演講者），張淑娟醫師夫人。

堪薩斯台灣人醫師協會和同鄉們於十一月廿日在 Overland Park, Kansas 的楓林小館一起慶祝感恩節，也分享了十月時參加在 Las Vegas 舉辦的 NATMA 總會年會的心得及會後峽谷旅遊的趣事。



後排左起：謝世忠博士，楊理典中醫師，高川博士，游伯龍教授，龔飛濤醫師（堪薩斯分會會長），洪崑山教授，李永杰董事長，陳珠琦醫師（現任北美洲台灣人醫



今年2017年7月2號及8月19號堪州台灣人醫師協會與同鄉再度聚會也歡送數位同鄉搬遷到 Denver, CO.; 參加的包括現任 NATMA 總會會長陳珠琦醫師，堪薩斯分會前會長章雲中醫師，堪薩斯分會現任會長龔飛濤醫師以及賴雪惠醫師等人。

堪薩斯台灣人醫師協會在今年九月時也響應總會的號召共襄德州哈維颶風水災後賑災的義舉。

師協會 NATMA 總會會長），陳照雄醫師（北美洲台灣人醫師協會前總會會長），黃宗琦董事長，王劍峯（NATMA 執行長），周照子女士，李賜隆先生。前排左起：楊美麗女士（北美洲台灣婦女會 NATWA 前總會會長），王蔡美秀女士，吳秋香女士，黃秀英牙醫師，賴雪惠醫師，鄭淑適女士，張淑娟醫師夫人，楊玉萍女士，吳素琴女士。



記 Northern California Chapter of NATMA

By Jiin Tarnng Lin, MD 林錦堂醫師

北美洲台灣人醫師協會北加州分會，2017年至今尚未有任何活動。在總會會長陳珠琦醫師的催促下，預定於十一月一日舉辦學術講座，討論B型肝炎的治療。

美國醫療制度的改變，已使得私人開業醫師無法存在，尤其是 Primary Care physicians。新畢業的醫師絕大部分加入大的組織，成為領薪水的員工。此時還在開業的醫師，則被 EHR, ACO, MACRA, Pay by performance, QPP, MIPS, APMS.....弄得沒有時間好好照顧病人和自己，苟延殘喘的花時間在整理檔案資料方面上。

我們 NATMA 的創會會長周焜明醫師和夫人吳秀惠醫師，夫婦倆在北加州退休，讓我有機會拜訪他們。

後排左起蘇淑瑛女士，前總會會長故游祥修醫師，北加州分會會長林錦堂醫師，楊慧媛女士，賴雪惠醫師，總會會長陳珠琦醫師，陳秀惠醫師。前排左起許淑心女士，林瑞光醫師，創會會長周焜明醫師。
10/23/2016 攝於 Bellagio, Las Vegas, NATMA 2016 年會之後。



「林錦堂醫師最近拜訪周焜明醫師和陳秀惠醫師夫婦的合照。」



記 Philadelphia Chapter of NATMA

By Wei-Shen Lin, MD, FAAOS 林威伸醫師, 2G
is an orthopedic surgeon in Quakertown,
Pennsylvania, President of Philadelphia Chapter

We had our Philadelphia chapter meeting on 9/23/17 that was held at Golden City Chinese restaurant. We had 36 participants including 2 speakers and 1 reporter joined our meeting. Everyone enjoyed seeing old friends and meeting new comers. We had great lunch together.



Our first speaker Dr. Ya-Yu Lee, Endocrinology specialist in Lehigh Valley hospital, had a very nice presentation on Osteoporosis update. He provided participant overview on Osteoporosis. He discussed the current method in making diagnosis, criteria in treating patient with Osteoporosis, and some of the complications involving in the current treatments.



Dr. Grace Fan, Radiation Oncologist at St. Luke's University Hospital, spoke to us on Updates in Radiation Therapy for Early Stage Breast Cancer. She provided us information on method and success rate in treating early breast cancer with radiation. She also discussed possible reasons for increase breast cancer rate in Asian women.



Dr. Min-Hsiung Ko's son Mr. Jay Ko was able to provide juggling entertainment for the participants.



As group we discussed the future of the Philadelphia chapter of NATMA. We have no new second generation members. We find it difficult to recruit young Taiwanese physicians due to location and availability of people in our area. We need to find a way to promote our organization and encourage young physician to join us.

We also had group photos at the conclusion of the meeting.



By Min-Hsiung Ko, MD
柯敏雄醫師

北美洲台灣人醫師協會費城分會於九月廿三日週六在費城近郊金城中國餐廳舉行2017醫學講座及聯誼餐會。大費城區台灣同鄉會會員及有興趣的朋友都在受邀之列。是日風和日麗有近四十位嘉賓出席。新朋舊友歡聚聊天，共享午宴甜點，場面熱鬧溫馨。

會長骨科醫師林威伸致歡迎詞並介紹兩位講員。首先由內科醫師老人病及內分泌專家 李亞諭講述《骨質

疏鬆症的新知》接著是放射治療專家 范思華醫師講述《早期乳癌放射治療的更新》演講十分精采，發問討論踴躍。

席間，美國防癌協會專員洪婉玲簡介了亞洲建康合作會議(AHC, Asian Health Collaborative)並提醒大家十月份是乳癌防治宣導月。來賓政論家盧主義先生也在會中介紹他的日本浮世繪及木板畫的藝術講座，訂於九月廿七日在蘭氏店圖畫館(Lansdale Library)舉行，歡迎大家前往聆聽。

最後還有餘興節目，由醫師會前會長柯敏雄的兒子柯傑議演示一些雜耍特技，獲得不少掌聲。

傑議(Jay Ko)畢業於賓州大學，是費城雜耍俱樂部(Philadelphia Jugglers Club)的會長。他歡迎有興趣學習雜耍特技的人來參加俱樂部每週一晚八點到十點在綠街費城馬戲學校(Philadelphia School of Circus Art)一起切磋練習，是免費的。聯誼會在下午四時許在歡愉溫馨中結束。





記 Southern California Chapter of NATMA

By Dennis Wong, MD 翁英展醫師, 2G

NATMA Southern California Chapter remains active in our community outreach and member engagement.

In February of this year, NATMA Southern California is one of the more than 70 organizations participated in 228 70th Anniversary Commemoration. Many of our members attended this event to remember this tragedy in the history of Taiwan.

In March, Dr. Kenny Su, who worked for Los Angeles County Department of Medical Examiner-Coroner, gave an informative presentation on services provided by his Department for the community. He also discussed case studies.

Medical mission is a tradition of NATMA. NATMA SCC members went to this year's Guatemala mission as well as last year's mission to Burma. They brought back fond memories of caring for the poor and the needy. In honor of their contribution, NATMA SCC will dedicate this year's annual convention to honor those who participated in medical missions.

On community engagement, NATMA engages the public during Taiwanese American Heritage Week celebration. Members shared important information to the public to promote health. Again, NATMA offered dental care outreach and free CPR class to the community on May 7.

Mental health is an important health topic which is not often talked about. On April 30, NATMA partnered with Taiwanese American Professionals-Los Angeles to talk about mental health matters and increase community awareness.

Healthcare professionals often focus so much on patients and ignore their own health-related issues. On September 10, NATMA SCC is hosting a talk on stress management to address professional burnout and introduce stress-management strategies. Since stress impacts not only the health of the individual but also on others, families and friends are also invited to attend this talk.

NATMA SCC continues to engage its members. This year, members enjoyed concerts at Hollywood Bowl. There was a July 4th BBQ party. The first and second-generation members exchanged ideas in a relaxed setting. It was wonderful to see people laughing and bridge the generation gap.

NATMA SCC also collaborates with the national chapters. Many members participated in the national convention this year. Now, in the aftermath of Hurricane Harvey, NATMA SCC is working with our NATMA President Dr. Chu-Chi Chen to raise fund to help the victims of this historic devastation.

NATMA SCC has had a wonderful and productive year. We hope to continue our effort in our international medical mission, community outreach and member engagement.

Dennis Wong MD

President of NATMA SCC

記 St. Louis Chapter of NATMA

By Dr. Charles Tsai 蔡承昌醫師

It's an unfortunate reality for our local chapter to witness the decreasing & aging memberships, our roles in community's activities evolving into collaborative and supportive with other Taiwanese American organizations, e.g. TAA, NATWA, NATPA, TSA-STL(TW Scholar Ass.). The past two years we have quite successful joined celebrations of Taiwanese American Heritage Week programs with themes of "TAIWANESE CULINARY FOODS

FESTIVAL", a smashing successes of more than 300 attendees including mayor, Fed. & State Legislators, educators & local dignitaries. We introduce our famous more than ten different authentic Taiwanese dishes, bubble teas, pineapple cake, mallet fish caviar and the world award winning KaVaLan whiskeys(in 2015 &16), along with tea ceremony, Taiwanese Art & Music shows.

This year, with NATWA & TSA-STL, We co-sponsored a special seminar of "STEM CELL" to both communities & younger TAs in STL area including graduate & undergraduate students with great interaction & discussion about the promises, hypes, & pitfalls of the fascinating stem cells research & clinical applications.



幹細胞科學及其生活應用



主講人/華聖頓大學生物醫學及免疫學博士候選人賴勁文。

北美洲臺灣婦女會聖路易分會 (NATWA-STL) 與聖路易台灣學者協會 (TSA-STL) 所舉辦的“幹細胞科學及其生活應用”講座及特別聯誼活動已於上週六 (8/19/2017) 在聖路易的 Creve Coeur Recreation Center 舉行，現場約有五十多位來賓參與，包括來自婦女會與醫師協會的臺灣人醫師學者，以及來自聖路易台灣學者協會，華盛頓大學及聖路易斯

大學的學者學生們。由於與會者背景廣泛且任職於不同工作崗位，本次活動對這群同在聖路易的台灣人而言，無疑是一個絕佳的聯誼交流契機。活動一開始由婦女會會長章美茜及醫師協會會長蔡承昌醫師致詞，感謝在場相關人員的協助，接著由台灣學者協會董事李文志博士簡短介紹講員背景。

演講於下午5:45分開始，講者賴勁文現於華聖頓大學博士班攻讀生物醫學及免疫學，他以詼諧幽默的方式開場，從賣場裡一雙不合需求的排球鞋，談到醫學上所謂不合時宜的療法。接著是介紹現代醫學進展的轉變，已從診斷出疾病->找藥物標靶的模式，蛻變成以“健康細胞”為本，帶出“健全器官”“個體”及最終適應環境的模式，由此輕鬆的幫助聽眾切入本次的主題：幹細胞及其醫療上的應用。考量到在場許多聽眾對幹

細胞這個名詞仍似懂非懂，勁文以一段簡易的TED短講影片，介紹幹細胞的由來及分類。從三類幹細胞：“成年幹細胞”，“胚胎幹細胞”，及“多功能幹細胞”中，勁文指出了它們各自在醫療上的實用性及在倫理上的爭議性。其中由諾貝爾獎得主山中伸彌所研發的“多功能幹細胞”目前最具醫療潛力，勁文指出多功能幹細胞乃是由已分化完全的成體細胞，經過誘導回復到未分化的狀態。由於具有潛力可再度被誘導分化成各種成體細胞，在醫療上可被使用做為器官再生或是組織移植。勁文也引用多功能幹細胞被用來治療視網膜黃斑部病變的案例，並指出此療法不限於使用病人本身培植出的幹細胞。此時有些聽眾提出了疑慮，質疑使用源自他人的幹細胞可能會有異體免疫排斥反應。勁文對此回應道，雖然個體表面所帶的抗原辨識訊號不同，但在族群中仍有機會找到相似度高的，藉此便能大大減低免疫排斥反應。他也提到目前已有幹細胞資料庫的建立，為的就是方便需要的患者找到合適的幹細胞配對人選。此時，幾位聽眾也詢問了幹細胞用在醫療美容上的實用性。勁文解釋到

倘若直接將幹細胞移植到任意的標的部位，它的後續發育在安全上並不是很容易掌控，不排除有癌變的可能性，因此目前並不需要也不建議以“美容”為目的的幹細胞治療。針對此問題，現場正巧有一位來自台灣林口及台北長庚整形外科的皮膚科醫師，根據他多年在顏面神經及週邊神經的顯微重建經驗，提到目前醫學美容上已能成功的移植脂肪細胞來達到所需療效，讓在場聽眾對此議題更加興味盎然。演講就在講員與聽眾的活潑互動下圓滿落幕。

緊接著的晚宴時間，豐富多樣的台灣傳統美食佳餚為本次聯誼帶入了活動的最高潮。現場來賓背景相似的被刻意分散到八桌席次，以促進更多平時難得的交流機會。許多來賓在晚宴進行中不時換桌輪流坐席，藉此與更多人認識交流。現場熱烈的交誼氣氛，為久居美國的台灣人稍稍緩解了思鄉之情，也為本次活動畫上完美的句點。本次活動特別感謝北美洲臺灣婦女會聖路易分會(NATWA-STL)和北美臺灣人醫師協會聖路易分會(NATMA-STL)提供贊助。



聖路易台灣學者協會董事
李文志介紹講員背景



北美洲臺灣婦女會聖路易分會
會長章美茜



NATMA聖路易分會會長蔡承昌



晚宴上的聯誼交流



各式可口的台灣傳統美食



北美洲台灣人醫師協會

NORTH AMERICAN TAIWANESE MEDICAL ASSOCIATION

APPLICATION FORM, INFORMATION UPDATE & MEMBERSHIP DUES

- 1) This is a () New Application () Renewal () Information update
- 2) Name: English: _____ **Taiwanese** _____
- 3) Specialty: _____ 4) Subspecialty: _____
- 5) Medical / Dental / Health Professional School: _____ 6) Year of Graduation: _____
- 7) Office Address
 Street # _____
 City: _____ State/Province: _____ Zip: _____
 Tel: _____ Fax: _____ E-mail: _____
- 8) Home Address
 Street # _____
 City: _____ State/Province: _____ Zip: _____
 Tel: _____ Fax: _____ E-mail: _____
- 9) Mailing Address: ☐ Office Address ☐ Home Address
- 10) Preferred Method of Communication: ☐ Email ☐ Fax ☐ Mail

The above information will be used in the Directory. Please leave the space blank if you do not wish to have it listed in the Directory.

Signature: _____ Date: _____

Check the Chapter you are currently associated with or the one you are applying to:

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Atlanta Chapter | <input type="checkbox"/> Hawaii Chapter | <input type="checkbox"/> Southern California Chapter |
| <input type="checkbox"/> Baltimore Chapter | <input type="checkbox"/> Kansas Chapter | <input type="checkbox"/> St. Louis Chapter |
| <input type="checkbox"/> Chicago Chapter | <input type="checkbox"/> Michigan Chapter | <input type="checkbox"/> Washington DC Chapter |
| <input type="checkbox"/> Cleveland Chapter | <input type="checkbox"/> New England Chapter | <input type="checkbox"/> Young Taiwanese American NATMA 2G |
| <input type="checkbox"/> Denver Chapter | <input type="checkbox"/> Northern California Chapter | <input type="checkbox"/> Las Vegas Chapter - pending |
| <input type="checkbox"/> G. New York Chapter | <input type="checkbox"/> Northwestern Seattle Chapter | <input type="checkbox"/> Member at large |
| <input type="checkbox"/> G. Philadelphia Chapter | <input type="checkbox"/> Pittsburgh Chapter | |

- ☐ Health Professional student (\$ 10.00/year)
- ☐ Physician/dentist in training (\$ 25.00/year)
- ☐ Regular Member (\$ 50.00/year)
- ☐ Lifetime Member (\$ 500.00/life time)
- ☐ Retired Member (\$ 25/year, \$ 250/life time)
- ☐ Donation \$ _____

Please make check payable to **NATMA**, along with application form to:

Chu-Chi Chen, M.D. - NATMA
 3807 SW Chelmsford Rd, Topeka, KS 66610
 chuchichen@aol.com

Annual Membership fee is due in January of the year.



NATMA Anthem

Recite:

"We are the North American Taiwanese Medical Association!"

Music by Sui-Long Ma

Voice

mf O beau-ti-ful Tai-wan, mo-ther-land!

mf Sun Moon Lake soft and green; *mp* A - Li Shan sky soar-ing! *mf* We are brave and kind,

We are all me-di-cal an - gels. *f* We care for the health of hu-man be-ings. *mp* We

cure sick and pain, *mf* We heal soul and mind. *mp* We bring smile; *mf* We bring sun-shine!

mf NAT-MA for the world; NAT-MA for Tai-wan! *f* Hail! For-mo-sa! *mf* E-ver-

last-ing *rit.* For-mo-sa! *mf* Our love like a breeze of spring, *mf* Our warm hearts

snow melting *mp* Our care is ten-der lov-ing. *mf* We have end-less pa-s-sion Our

me-di-cal-mi-s-sion knows no bor-ders! *f* Our no-ble ban-ners wave o'er sea and land.

mp We make our world *mf* ha-ppy and har-mo-ny, *mp* Pros-pe-ri-ty, *mf* good health and peace *mf*

to Tai-wan and whole man-kind. *f* Hail! For-mo-sa! *mf* E-ver-last-ing

rit. For-mo-sa!

Notes: 1) Lyric by Yin H Lai, Beverly L Chang, Sze-ya Yeh and Grace H Yeh 2) A-Li Shan is the most famous mountain in southern Taiwan

北美洲台灣人醫師會三十二屆年會 拉斯維加斯圓滿落幕

文／太平洋時報總編輯賴慧娜

今(2016)年是北美洲台灣人醫師協會(NATMA)第三十二年，年會在拉斯維加斯Belagio旅館舉行。總會長是旅居堪薩斯州的陳珠琦醫師。來自堪州的團隊提前遠道而來佈置場地。十月二十一日下午二時開始就有輕鬆的會前講座，由也是來自堪州的王劍峰主持。首場由兩位當地房地產經紀人黃淑英、潘莉珍，分別介紹拉斯維加斯和當地正走俏的房地產。接著是曾任堪薩斯州經濟文化辦事處處長的朱玉鳳大使，她是十二年前民進黨首次取得政



部分出席的NATMA會員代表



陳珠琦會長頒獎牌感謝創會會長
周烱明醫師(左2)右為高碩泰代表，
右2吳秀惠醫師

權時派任的處長，後來派去聖文森擔任大使，最後駐點是希臘，由外交領域退休後，成立一家禮儀公司。朱玉鳳的講題是「漫談西臘歷史文化及古希臘文明」，以及「希臘橄欖油」。她以豐富的經驗與數據讓出席者聽得津津有味。第三個題目是來自在堪州的李永杰，他是DuraComm公司的創辦人及董事長，他在該地不僅以創業成功出名，其主流社會的參與及慈善捐款更為人津津樂道。他談自己的創業與社區參與。第四位是太平洋時報社長林文政講「台美人歷史在主流檔案保存的重要性」；太平洋時報主編賴慧娜講「如何在進入老年時以積極態度將每天當作人生的第一天來生活」。會程的第一天就在豐富領受中結束。



陳珠琦會長頒「林一洋紀念演講獎」給曹長青(中)，右為李汝城醫師

第二天是年會的重頭戲。

第二天早上是密集的醫學再教育(CME)課程，大會邀請多位台美人第二代醫師。課程包括：湯竹林教授的「Ultrasonography in acute care medicine」；朱真一教授的「探討台灣登革熱歷史看茲卡」，方贊棠醫師的「Lung Cancer Update」；李華林博士的「生活習慣、表現遺傳、微生物體和健康」；許中人醫師的「Spine Rehabilitation Management and Spine Surgical Screening」；林上祺教授的「Racial Difference in Glaucoma: a Wide Spectrum of Disease」，下午則有游貴森醫師的「BPH Prostate Current PSA screening controversies and recommendations」；林惠君醫師的「How to look and feel younger with often novel Aesthetic and Anti aging technology及Hair loss」；陳立大醫師的

「Interventional pain management」。除了是醫學再教育課程外還有四堂課是有益生活的演講，包括林靜竹教授的「漫談退休生活」，郭智化教授的「Taiwan in My Mind」；龔飛濤醫師的「鮮為人知的中國和台灣歷史」；朱玉鳳大使的「國際禮儀及女外交官的生涯」；傅林郁子的「慈善捐款須知」。這次醫學再教育課程的講員有四位是台美人第二代，而且都是會員的子弟。可見醫師會的傳承基礎較其他社團有優勢。

利用午餐的時間曾經擔任八年南加州聖瑪利諾市市議員、市長的林元清醫師演講他在美國創業發展成功的經驗。



文化講座講員左起林文政社長、賴慧娜、陳珠琦會長、朱玉鳳大使、李永杰、黃淑英、潘莉珍



南加分會以歌舞呼籲大家支持國際義診



第二代的主講者和他們的家人合影，
後右一為陳立大醫師，前左二為游貴森
醫師，前右2為林惠君醫師

晚宴是年會的高潮，駐美代表高碩泰與夫人宋小芬一起出席，駐舊金山經文處處長馬鍾麟、衛福部駐美代表盧道揚等，原本答應出席的民進黨黨團總召柯建銘立委卻因故無法成行，改由視訊致意，由台灣來的有中國醫藥大學兒童醫院院長彭慶添代打。陳珠琦會長在晚宴中致詞，陳述他任內的重要工作尤其強調醫師會第二代的參與，十年有成的義診。他期許醫師會面對世代交替時不要忘掉台灣人的美德，他特別推崇台灣人的勤奮。

晚會的重頭戲是頒發2016年「林一洋醫師紀念獎」。今年的得獎者是政論家曹長青，由李汝城醫師介紹「林一洋醫師紀念獎」及曹長青。曹長青以「醫師救國和台灣前途」為題發表領獎感言。

曹長青在演講中提到世界上有名的棄醫從文的例子。推崇美國起草獨立宣言的總統是醫師，他認為美國的憲法是防止政府集權。針對台灣的新政府，他提出他的看法，

蔡總統採取保守療法，立法院做得很好，不當黨產處理很好，公投法宜採時代力量版本，採取簡單多數。十八趴是人為製造出來的不公平。司法改革要依西方法制原則。他期待蔡政府有所作為，努力加入聯合國。陳會長也以加入聯合國與WHO與大家互勉。

大會特別頒獎牌給創會會長周斌明醫師。周醫師在致詞時感性地表示，32年前他在Cleveland Clinic工作，看見猶太人醫師真團結，他感到台灣人的醫師也應該



人生經驗講座，左起朱玉鳳大使、
傅林郁子、陳珠琦會長、林靜竹教授、
邱義男醫師

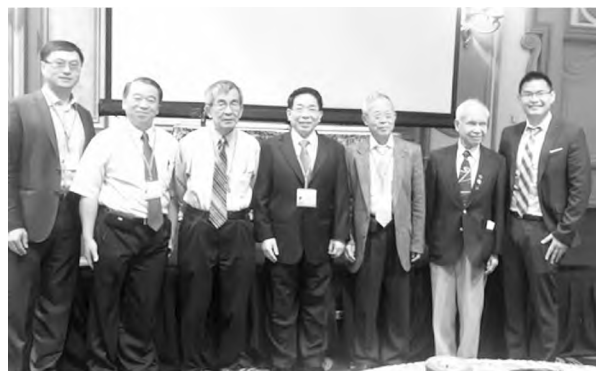
組織起來才有力量。他表示，因為年紀關係，這是他最後一次參加NATMA的年會，他希望好好將NATMA傳給第二代、第三代。

晚會由程冠穎醫師與侯淑紅醫師主持，餘興節目則由醫師會會員才藝演出，維加斯台灣同鄉會對醫師會在該地舉行年會提供全力支援，會長王國雄率兩位會員表演，演唱「伊是咱的寶貝」，「美麗

島」、「福爾摩莎頌」等歌曲。南加州分會的會員在許正雄醫師的歌帶領下熱舞，充滿活力，來自各地的會員也加入卡拉OK盡展歌喉，李永杰更吹黑管演奏三首曲目。

接下來四天三夜的旅遊涵蓋了美國西部大峽谷奇景，有不少人來過不只一次，陳珠琦會長雖是住堪州，但大峽谷來過不少次，呷好鬥相報，報名旅遊人數一再超額到增加一部中型巴士。景點包括Zion, Bryce, Antelope Valley, Grand Canyon等國家公園。

橫跨內華達、猶他、亞利桑那三州。除了奇偉、巧妙的自然景觀外，沿途大家的才藝娛樂，包括講笑話、唱歌、猜謎，自我介紹，專題演講等，一路吹口哨，吹口琴，有說有笑，不覺路遙。



CME講員林上琪醫師、方贊棠醫師、朱真一醫師、林惠洲醫師、李華林博士、許中人醫師(丘比攝)

這次年會，陳珠琦會長家族就出席了十五位，也全力投入年會的籌備，例如年刊是會長夫人賴雪惠醫師編的，封面是會長外甥女Maggie Chang設計，可以說是總動員。(圖丘比攝)



會後旅遊團體照。攝於Zion National Park。



NATMA 第二次緬甸的義診

By Dr. Simon Lin 林榮松醫師

緬甸是一個既陌生又令人好奇的佛教國家

緬甸在大約2010年開始才逐漸對外開放，由於緬甸是一個長期由軍政府專制統治的國家，又有軟禁翁山蘇姬的不良紀錄，美國與緬甸的關係一直不好，大家也就不太了解她的國情，以為是個不安全的國家。NATMA 在2014年第一次前往義診時，只有22人參加，結果團員對緬甸善良的人民，敦厚的宗教信仰以及美麗的國土留下美好的印象，所以再度安排，在2016年年底有了第二次的義診，團員人數增加到38位。

尋求績效比最高的義診方式

NATMA的義診已有十多年的歷史，建立了自己的特色，但還是一直在尋求突破，以提供當地人最好的服務。過去義診服務只做到驗光，這一次想增加白內障手術的服務。因此找了一間偏遠地區的眼科醫院Oakpho Sitagu Cakkhudana Hospital (picture 1)，有簡單的開刀設備。義診團也找到了一位年輕的眼科醫生，願意加入陣容，一切細節都快安排就緒，還計劃遠道從首都仰光借用一台超音波的白內障手術機器。可惜這位眼科醫師最後打退堂鼓，義診團就以七位牙科醫師及五位針灸中醫師為主力。



圖1.Oakpho Sitagu Cakkhudana Hospital



圖2.當地的民房很簡陋，但民心樸實，治安很好

團隊雖小，卻有全方位的服務

義診的地方Oakpho是一個只有六七十戶人家的鄉下，離最近的小城還有十幾公里。眼科醫院是由當地出生的一位生意人，

因從事變電器的事業致富，為了回饋故鄉興建的。團員就住在這位善心人士的家中及客房，共有十幾間房間，另有一些團員住在醫院的病房內。房子的對街就是一般人居住的簡陋民房，但當地民心樸實，房間都不用鎖。

團長沈裕明牙醫師是位虔誠的佛教徒，在國內外從事義診工作已有數十年。受到他的感召，牙科團隊共有七位牙醫師，一般牙科，小兒牙科，到根管治療，各組專科一概俱全。七台與美國陸軍軍用同等級的全方位治療台，加上手提式的牙科X光機，聲勢浩大，兩位根管治療專科醫師，當地人都開了眼界，前來看診的人一天比一天多。



圖3.牙科先進的設備，令當地人刮目相看



圖4.專業的根管治療

當地還是以農業為主，用最原始的人力以及牛隻耕種，腰酸背痛很普遍，中醫的推拿、針灸、拔罐等很受歡迎，大排長龍，常常是最晚才收工的部門。



圖5.中醫針灸科最熱門

西醫方面，只有一位內科，一位小兒科，以及一位急診醫師兼簡易外科。當地居民從四面八方的城鎮慕名而來，看到不少的先天畸形或甲狀腺腫大的病人（圖6），應該是與先天環境及落伍的醫療有關。有些遠道的人隨身攜帶簡單的食宿用品，當天排不上掛號，晚上就到附近的寺廟地上打鋪過夜（圖6），隔天一大早再來排隊。當地人生活清苦，有些人連坐車到城市就診的錢都沒有，有些可以簡單開刀解決的小問題都拖了很久，邱俊杰醫師準備了一些簡易的外交器材，就地開了八例（圖7）。



圖6在美國很少見到這麼大的甲狀腺腫



圖7. 遠道的人連食宿用品都帶出來



圖8.現場外科小手術

義診的另一個目的是給當地人民正確的醫療保健常識，因此牙科保健以及如何使用家庭藥品的教導，都吸引了不少人來上課（圖8）。



圖 9.教導如何正確服用家庭常用藥品

水土不服也要完成任務

東南亞國家又溼又熱，環境遠比不上美國，義診團事先準備，有專人準備食物，但是還是有幾位團員胃腸不適而不得不輪流休息，可能是水土不服。再加上這一次的義診的時間是平常NATMA義診的加倍，但大家還是咬緊牙根完成任務。當地人看到團員的辛苦，在最後一天辦了一場很溫馨的惜別晚會（圖9）。也因為團隊傑出的表現受到肯定，已受到邀請，下次能前往總醫院義診。



圖10.溫馨的惜別晚會

到緬甸義診的困境與優點

NATMA 過去義診的國家大多選擇中美洲的邦交國，大使館可提供很多的協助。前往緬甸義診則要一切自己來安排。此次是與當地佛教高僧Sitagu Sayadaw建立管道而成行，他還特別抽空與團員見面（圖11）。志工及翻譯24人都由仰光地區華人基金會 Myanmar One Foundation提供協助，連續看診五天，是NATMA義診14年來最長的一次。嘉惠當地居民2971人，其中內兒科910人，中醫906人，牙科500人，門診外科8例，衛教647人。



圖11.高僧Sitagu Sayadaw 與團員見面

然而，前往緬甸義診也有其他的方便，因為有中華航空公司的直飛，站在人道立場，他們提供了很多協助，34箱公家行李以及超大超重的部分，他們都予以協助，不僅通關順利而且省下不少費用。義診團龐大眾多的牙科設備得以順利運作，中華航空公司是幕後的大功臣（圖12），團員們都非常的感激。這也是前往中美洲義診無法得到的好處。



圖12.華航是鼎力相助34箱醫療器材的運送，大家都非常地感激

一步一腳印，關懷人類

緬甸沒有好的福利政策，慈善工作大部分都是由宗教團體來擔任。2008年熱帶風暴納吉斯侵襲緬甸，超過十萬個生命在這場風災中喪生，也留下了很多的孤兒。我們抽空探望離首都仰光車程一個多小時的Parahita Orphanage 孤兒院，收養的孩子由學前到高

中生都有，共有數百人之多。因為天氣加上不良的衛生環境，很多小孩子都得了皮膚病，人多又互相傳染，情況變成很嚴重，我們帶了皮膚藥膏過去（圖13），也捐了近\$6000美金給他們（圖14）。親身目睹他們用餐的情形，每個人只有一碗米飯以及一碗蔬菜湯，而米飯中黏著很多黑色的顆粒，仔細一看都是蒼蠅，大家看了都非常心酸（圖15）。



圖13



圖14



圖15

北美洲台灣人醫師協會國際義診團播愛瓜地馬拉

By Charles Chung-Pang Hsu, M.D. 許宗邦醫師

充滿活力的北美洲台灣人醫師協會 (NATMA) 2017 瓜地馬拉國際義診團共有 61 名成員，包括內兒家庭科醫師 18 位，外科醫師 7 位，牙醫師 5 位，藥劑師 3 位，針灸師 2 位和多位熱心的助理成員，還有十多位精力充沛的年輕台美人第二代子女。義診團 3 月 4 日分批從美國東海岸和加拿大搭機抵瓜京，在中華民國(台灣)駐瓜國大使賴建中和大使館人員全力支持下，並與瓜國第一夫人辦公室社會工作局的合作配合，在 3 月 5、6、7 及 8 日分別在瓜京台灣會館、Amatitlan 省公立醫院、San Lucas 市市政府大禮堂，及 Chimaltenango 市公立學校禮堂為貧困民眾提供免費義診。

4 天看診，共計家庭內兒科服務了 3371 人次，牙科 440 人次，外科醫師共開 35 刀，總計義診服務人數多達 3846 人次。其中為一位有智能障礙的 21 歲女士，在 4 位牙醫團員同力合作下，在 20 分鐘內拔牙 3 顆，患者的媽媽感激地落淚道謝。一位 45 歲婦人左乳房有 4.5 公分硬塊，到內科就診，經義診團自備的超音波診斷可能是惡性腫瘤，當天由外科醫師立即切除。有 62 歲老人臉上有 2.5 公分大的皮膚癌，經被診斷後，馬上轉診接受治療。多人患有嚴重的膝關節炎，經醫師打針治療，又能回復走路。因義診團員愛心的診觸，很多人的生命延續了，歡笑也長久了！義診團每位團員的敬業態度，不畏辛勞，努力奉獻，普獲瓜國朝野各界讚賞與

感激。San Lucas 市市長，Chimaltenango 市市長，Amatitlan 市市長和 Antigua 州州長都親自到場感謝，並贈感謝狀給每一成員，甚至接受義診團治療。另有瓜國參議員也到場參觀致意。

3 月 6 日早上高雅美麗的瓜國第一夫人 Patricia Marroquin de Morales，第一夫人辦公室社會工作局局長，多位地方首長及夫人們，公立醫院院長，副院長，台灣駐瓜國賴建中大使，義診團團長許宗邦醫師和北美洲台灣人醫師協會會長陳珠琦醫師出席在 Amatitlan 省立公立醫院舉辦的義診開幕儀式。儀式前第一夫人親自到牙科治療處，外科開刀房和內兒家庭醫學看診地方和義診醫師及當地病人握手感謝，當晚她再到賴大使官邸和義診團隊共餐合照。3 月 9 日在瓜國總統府，第一夫人再一次接見義診團 8 人代表，對義診豐碩成果褒揚再三，並贈與紀念品和感謝狀給每位成員。NATMA 為哀悼 3 月 8 日在瓜京庇護所失火不幸事件，捐贈美金 3000 元，牙科洪錦鈺醫師加贈牙齒保健套 3000 套，外科醫師 Dr. Eke 允諾對燙傷患者專科協助。台灣賴大使也允諾呈報台灣政府酌予捐贈。

應瓜國醫學院院長 Dr. Lopez 的邀請，義診團 20 多位醫師到 Universidad Rafael Landivar 參觀和交流。這是瓜國現任總統的母校校園幽雅、完整，各科學院和美麗的教學建築。我們和院長討論許多未來在家庭



醫學科和外科的學術合作和教學交流，義診醫師們都願意配合幫助。這次義診此醫學院和第一夫人辦公室提供很多翻譯人員和工作人員，到現場幫助義診團看病服務當地病人。大家一起同心協力工作幾天，建立很難得的友誼。

這是一次很成功又和氣的NATMA國際義診。完成了差不多4千人次醫診，服務瓜國當地窮人，同時為台灣艱困的外交做一番努力，

實在地贏得好成果，特別感謝每位團員的愛心參與和努力，加上台灣駐瓜國賴大使和使館工作人員全力協助，聯合當地台、華僑支援幫忙，且和瓜地馬拉第一夫人辦公室的配合，團隊結合努力，好事一番。NATMA 一定會繼續全力以赴，把台灣人的愛心從美國傳出去到世界各地。

(許宗邦醫師是本次義診團團長)



瓜國第一夫人(左6)召見賴建中大使(左5)和義診團



國際義診創始者王政卿醫師



Chimaltenango市義診



義診藥物品材



牙醫義診



活力充沛的年輕團員

NATMA 2017 年會及西加勒比海遊輪旅遊記趣

Dr. David Yang 楊熾動醫師

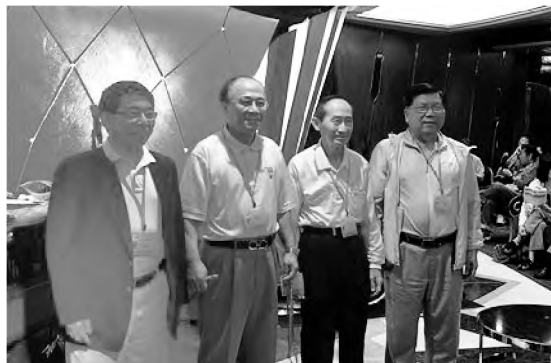
世界第一大遊輪-皇家加勒比海 和悅號 (Harmony of the Seas)

2017年四月二十二日我們由美國佛州的 Fort Lauderdale 登上 Royal Caribbean 的和悅號。她是重達二十二萬七千噸的新船，有十八層甲板，去年五月才下水，她號稱是目前世界最大的遊輪，此次有六千七百位乘客，二千多工作人員，總共載客八千八百多人。



皇家加勒比海遊輪和平悅號。

我們這次是參加北美洲台灣醫師協會 (NATMA) 及柑縣獅子會共同舉辦的七天西加勒比海遊輪之旅，一共有一百多個成員參加，其中十六人包括我及郁美繼續另外七天的東加勒比海之旅。NATMA 參加者有現任總會長陳珠琦夫婦及家人，歷任會長包括許正雄，林榮松及其重要幹部林福田、徐先哲、侯淑玲等八十多位成員。



作者(右)和 NATMA 會長陳珠琦(左起)前會長林榮松，許正雄在年會合影

NATMA 2017年的年會在四月廿三日很順利地在大郵輪上圓滿完成。我們具體的討論今年度已完成以及未完成的計劃，還有財務報告以及對新年度的展望，也討論了今年十月廿九日至十一月五日的日本九州之旅，以及十一月五日至十二日的NATMA回台訪問團等等事宜。我們也在四月廿六日舉辦了專題演講，包括醫學，保健，目前台灣政治及醫療現況，在美退休回台服務以及NATMA的國際義診活動。

此次海上遊輪之旅我的大學同學就有謝發財、徐先哲、黃洲南和我四位一起來參加，還有我在羅東聖母醫院的同事顏鴻州醫師夫婦也來參加，其他參加的還有柑縣獅子會會長Lydia及獅友們，柑縣台美商會的王開，真眾星雲集，盛況空前。當然此次籌劃整個行程多虧我們的好友Ben and Ann吳幫忙甚多。他們是大玩家也是我們這次旅遊的

agent，服務品質一流，Ben幽默風趣，天生的歌唱家，有他們就有歡樂，能夠與這些眾多好友一起乘遊輪旅行真是人生一大快事！

第一天我們試著熟悉遊船上的設施，該遊輪有十八層甲板，遊客可通行的有十六層之多，真是海上巨霸，設施應有盡有，各式各樣的餐廳酒吧就有二十六家，有許多有水準的 show，還有五個游泳池，九個 jacuzzies，Spa，再加上賭場，簡直是人間天堂海上樂園！我們告訴自己每天都要盡情享受，快樂自在似神仙般！航行一天半後在四月廿四日上午八點我們停靠到海地的 Labadee 港口。這是 Royal Caribbean 公司擁有的私人小島，我們大家登岸觀光，享受了海上小島獨特的風情！

海地 Labadee 私人小島

四月二十四日星期一早晨八點抵達海地的 Labadee 私人小島，十二點我們出碼頭到島上遊玩，天氣非常炎熱有如夏天，也很悶熱，我與顏醫師等四個人很快便脫隊自由行動，我們乘島內交通車沿路參觀風景，有漂亮的海灘有樹林，有些人在沙灘上曬太陽，有人在酒吧喝酒，也有人玩高空吊索，蕩樹，蕩海邊，非常刺激！在島上多處提供餐飲，我們也選擇了一處品嚐當季甜美多汁的水果！天氣實在是非常的炎熱，每個人都汗流浹背，只好匆匆結束島上的旅遊回到船上十五樓的帆船餐廳。坐在窗前望著美麗的大海，悠閒的喝咖啡，吃些甜美的點心，此刻覺得在船上實在是超享受的！這次我有四位大學醫科同學一起來參加，有的十幾年未見

了，閒話家常，互道近況，偶爾也會把時光倒流到以前的學生時代，其樂融融！

晚餐時間是我們最喜愛的時光！今天適逢陳珠琦醫師的女兒 Karen 的生日，大家同唱生日快樂歌，他們全家一共有十五個人來參加這次的遊輪之旅，大家一起來渡假，真是個美滿幸福的家庭！兒女個個優秀傑出，陳醫師夫婦又事業有成，真替他們高興驕傲！



4/24/17 出發遊 Labadee, Haiti 前在遊輪上的團體照。

Jamaica 鄧恩河瀑布，

CrabKey 海灘及 Falmouth 之旅

四月二十五日星期二是遊輪之旅的第四天，早餐我們還是在三樓 American Icon 享用。今天我們一共有十位團友同桌，四位大學同學夫婦加上顏鴻州醫師夫婦。難得醫學院同學再度一起吃飯，天南地北聊得不亦樂乎！我們還在餐桌旁的美國地圖前留影！她由各州汽車執照牌組合而成，非常特別和醒目！

早晨七點多輪船抵達 Jamaica，十一點

我們一行人下船上岸去參加牙買加第一河 Falmouth Dunes River 鄧恩河叢林大瀑布的旅遊。我們兵分二路，有乾路遊玩及濕路遊玩二種方法，我及郁美選擇乾路，顏醫師及Alex等十二位勇士選擇濕路。選擇濕路的團員大家浩浩盪盪手牽手脫衣服穿雨鞋一步步往上游爬行，登上高五十五公尺高一百八十公尺長的河流瀑布，一大群人走在溪中央，非常壯觀，那種冒險精神真是令人敬佩並感動。我們乾路團員好整以暇慢慢步行河邊林蔭大道，順便替他們加油打氣，走累了便走進Crab Key海灘及河流源頭戲水玩沙，007的首部電影鐵金剛勇破神秘島，Tom Cruise的花心情聖都曾在此取景，說真的這個海灘三面環山，藍天碧海風景優美，我們確實有很不錯的享受及體驗！接著嚮導Denise及司機Cowboy帶我們去Jamaica山路叢林及一些小市鎮觀光，大概在六點多左右才依依不捨的返回和悅號輪船。今天另有一群團員參加了Private Enchanted Gardens, Bird Aviary and Mini Waterfall from Falmouth之遊，風景秀麗，大家也玩得十分盡興。



4/25/17 Turtle River Falls & Gardens, Ocho Rios, Jamaica.



4/25/17 Brain Falls, Falmouth, Jamaica

晚上八點半看了一場黑人歌手Kenny James的表演，他曾經連續十三次在"Star Search"贏得冠軍，唱得不錯，郁美及我都很欣賞他的歌，是一個很愉快的夜晚！

墨西哥馬雅古城Tulum (Zuma)

四月二十七日 is 加勒比海遊輪之旅的第六天，遊輪早上八點便抵達墨西哥的Cozumel小島，有一群團員留在島上參加了Private Is land Introduction by Open Air Bus乘車遊覽，參觀造酒廠，觀海景，品嚐當地海產及到泳池沙灘上玩。我們其他的五十九位團員在吃完早餐後出發去參觀馬雅文明的古蹟(Mayan Ruins)，這個古蹟建於西元一千二百年，規模不大但保存得非常完整。我們上岸後先搭乘計程車到她的碼頭，然後再坐船到對岸的Tulum，在那裡有bus等我們，它載我們去參觀馬雅古城Zuma。根據嚮導解說此地的馬雅人全盛時期是在十三、四世紀，非常文明先進，當時住在該地的馬雅人超過千人，西班牙佔領後被歐洲人帶來的疾病消滅！現在馬雅人的後裔有三百萬人以上。今天天氣也是酷熱又潮

濕，參觀的行程雖然不是很長，但是也真的有些受不了。三點結束參觀後再乘bus及輪渡船回到 Harmony of the Seas。Cozumel碼頭還有另外二艘遊輪，一艘是Carnival輪船，另一艘是Norwegian的船，但我們乘坐的Royal Caribbean和悅號則是目前世界最大的船！吃過豐盛的晚餐後，九點去看了一場非常精彩的Water Show-Fine Line，他們有超水準的演出，不輸給拉斯維加斯的OShow。我們又過了很愉快的一天！



4/27/17 遊 Cozumel 小鎮。

NATMA團員同樂晚會及卡拉OK決賽

四月廿八日整天在海上，上午我們一行十人包括四對醫學院同學夫婦，顏醫師夫婦還是在三樓的American Icon一起吃早餐，我剛好與徐先哲同學鄰坐，他分享脊椎及膝蓋手術的經驗，我們的結論是找到一個優秀的醫生開刀是決定成敗最重要的關鍵，我們已屆中老年，此種資訊非常重要，真是收獲良多！十點半去五樓訂next cruise trip明年四月二十一日將有一艘更大的船"Symphony of the Seas"要開航，她是Royal Caribbean的新船，有二十三萬噸，比我們這次乘坐的Harmony還大。航程包括西班牙、法國、義大利八天遊，我們有好幾

對夫妻已經預約，以後應該會有更多的朋友登記參加。希望明年四月會有更大的歡樂等待我們。

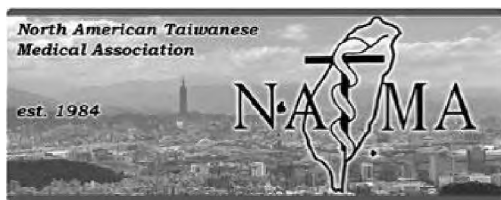
中餐與林信夫及嚴明義夫婦一起用餐，Alex是我高爾夫球球友，他也分享他養秋田狗Akita的經驗，非常有趣！以前有一部日本電影忠狗八公，主人不幸逝世後，它天天在車站等待，一直等了十一年到它死了為止，一隻忠心的狗，非常感人的故事！我也真想養一隻，可是……。

下午四點到六點我們NATMA有一個卡拉OK同樂時間，由我及侯淑玲主持，個個都是唱將，大家非常踴躍的上台唱歌跳舞，相信所有參加的會員們都度過了一個非常愉快美好的時光！因為今晚是西加勒比海遊輪之旅的最後一天，大部分的人只參加七天的旅遊，隔天便要離船，大家依依不捨，互相道珍重再見，多多少少有一點離愁和傷感！

晚上十點在On Air有一個皇家和悅號的卡拉OK決賽，許正雄及Ben Wu兩人進入決賽，Daniel唱他的拿手老歌Diana，Ben唱Pretty Woman，他們都唱得很好聽，表現非常精彩出色，還有獅子會美女伴舞，此次決賽有八名入圍的演唱者，個個都唱得渾身解數，觀眾都聽得如醉如痴！我們全體會員都在場搖旗吶喊助威，其他國家及美國的觀眾也都對這兩位原籍台灣的優秀歌手讚賞不已！

NATMA 最後一站是 Bahama 4/29/17 結束。以後一星期是 14-16 人留下來多玩一星期之旅。

2017年五月三十日完稿於宜蘭羅東



NATMA HONDURAS MEDICAL MISSION in 2018

By Charles Chung-Pang Hsu, M.D. 許宗邦醫師

NATMA international medical mission team will visit Honduras from April 14 to 22 in 2018. It will be the first medical mission to this beautiful country. Honduras is one of most important Taiwan-allied country in Central America with long history of supporting our motherland. NATMA had had very successful medical mission trips to Panama, Nicaragua, Dominican Republic, Belize, and Guatemala in Central America since 2006. Every member of medical team was awarded and appreciated by people and government authority of host counties. Honduras is the 2nd largest country, behind Guatemala, in Central America, but the sixth poorest county in Latin America, 50% of the population is living below the poverty line in 2010. Her south border is Nicaragua, west border is Guatemala and El Salvador, and north border is the beautiful Caribbean Sea. Her size is about 3.3 times of Taiwan's size. There are about 8.7 million people. Honduras has a rich and distinctive culture from the long mix of elements from Spain and the native Maya people. Her Mayan relic and beautiful landscape made by mountains, low land jungle, lakes, and ocean beaches attract more and more visitors from US and Europe recently. The Bay Islands in Caribbean Sea sit on the 2nd largest coral reef in the world.

The health ministry of Honduras and Taiwan Ambassador of Honduras Alejandro Huang welcome our visit arduously. We need primary care providers, surgeons, dentists, acupuncturists, pharmacists, nurses, volunteers with mercy heart.

We like to recruit medical staff who love peace and are dedicated to medical care to the poor. You are urged to join this noble medical mission. The participants in previous NATMA medical missions are welcome back particularly.



The NATMA international medical mission is the most distinguished achievement and activities sanctioned by NATMA. Our volunteer members have contributed in Haiti, Grenada, Costa Rica, Panama, Guatemala, Nicaragua, Dominican Republic, Belize and Myanmar before. We serve underprivileged people by offering medical care, free medicine, medical lab, as well as providing medical education.

Furthermore, by our tremendous efforts, the medical mission will enhance diplomatic relationship between our motherland, Taiwan, and her friendly countries. Along with providing humanitarian aid to those in need, we concurrently tour beautiful countries and experience their diverse cultures.

If you have interest in this medical mission, you may e-mail me

hsu77@yahoo.com. Together we will have fun as well as help those in need in Honduras.

許宗邦 Organizer, NATMA Belize Guatemala Honduras Medical Mission in 2012, 2013, 2015, 2017, 2018

您只要在 Google 輸入"北美洲台灣人醫師協會國際義診" 就可以找到很多 NATMA 義診的新聞報導。也請看今年年刊上關於NATMA國際義診活動的文章和照片。

我們北美洲台灣人醫師協會每年的義診活動都得到我們母國台灣的外交部，衛福部及僑委會和一些有愛心的朋友們的贊助和支持，我們在此衷心的感謝他們的鼎力相助。

以下的連結可以看到 "北美洲臺灣人醫師協會，國際義診團十週年紀錄片 (2003-2014)"，這是非常好的慈善工作及國民外交。

The following link is a "Documentary of NATMA 10 years international medical mission (2003-2014) :

<https://www.youtube.com/watch?v=np-tYAZngpc&feature=youtu.be>

You can share this video with your friends to let them know what the oversea Taiwanese American physician group has done to serve the needy. Thanks.

- 北美洲台灣人醫師協會總會會長

Chu-Chi Chen, M.D. 陳珠琦醫師

「貳拾壹」和「林一洋醫師紀念演講獎」 21 and I-Yang Lin, MD Memorial Lectureship

By JC Lee. MD 李汝城醫師

這個世界似乎認為「二十一」是幸運的數字，在賭場Black Jack的桌上，二十一是全贏的好牌...新澤西州的公開喝酒年齡也是21歲才開始...，1960年在反攻大陸的時代，我在21號軍艦服役時，有人告知這艘21號的艦先後艦長有三位，後來升官擔任上將海軍總司令...；有兩部電影，分別在1991及2008問世的，叫『Twenty-One』，『21』得到許多獎...另有許多很成功的歌曲及Game Show多冠以「21」如「Catch 21」。

我把這些有關「二十一」的資訊提供給大家的原因是在於今年是「林一洋醫師紀念演講獎」創設的第「21」年。我們感覺我們真正是有福氣來迎接這個第21年。

今年2017的演講和頒獎將於10月8日星期天在北美洲台灣醫師協會大紐約分會的年會舉行。

今年的受獎暨演獎人是久居紐約市的陳隆豐博士。他的演講題目是「友情」。

陳律師是大紐約區的名人，是台美人最早在美東執業的律師之一。幫助台美人解決法律問題，而且是執導全世界第一座臺灣人所有的公開場所「紐約台灣會館」的創始人之一。

陳博士有位哥哥是鼎鼎有名的紐約法學院教授陳隆志博士，台灣新世紀文教基金會

董事長。隆志教授曾於1967年出書主張臺灣的地位要公投自決，一中一台，其弟隆豐，紐約銀行家，在海外長期資助民主運動（錄自中文版Wikipedia）。



陳隆豐博士

陳律師的學經歷包括：台南麻豆人，臺南縣麻豆鎮文正國校，台南一中初中，高中，國立臺大法律系法學組，賓州大學比較法碩士，紐約大學國際法碩士，紐約大學法學博士。臺灣律師高等考試及格；普通行政人員高考及格，美國紐約律師考試及格。曾擔任過臺灣和美國的律師，冠東銀行發起人，董事，副董事長，董事長兼執行長；全泰保險公司發起人，董事，常務董事。

他的社會服務和貢獻包括：紐約臺灣同鄉會會長，全美臺灣同鄉會發起人與創會秘書長，紐約臺灣商會理事，臺灣會館建館委員會主任委員，臺灣會館理事長（1985-1996）；臺灣會館理事，皇后博物館臺灣藝廊基金籌募負責人以及臺灣新世紀文教基金會董事。

陳隆豐先生的著作包括：



- 1) State Succession Relating to Unequal Treaties(Hamden, Conn 呢 提出天 ,USA,Archon Books, 1974)
- 2) 國家繼承與不平等條約 (臺灣三民書局總經銷 2003)
- 3) 臺灣與國際組織 (臺灣三民書局總經銷 2011)

我們期待「友情」的全貌，將於10月8日晚上在 NATMA 大紐約分會的年會上可以聆聽到陳律師的柔性演講。

去年2016年我們在北美洲臺灣人醫師協會總會長 陳珠琦醫師的領導下，在 Las Vegas 舉辦得很成功的年會上，曹長青受

獎人『醫師救國和臺灣前途』的講題吸引了很多人的參與，同時也收到了林一洋醫師家族 - 林秀玲，賴俊吉，林明美以及陳珠琦，林鄱陽，陳彰等幾位醫師的贊助，在此特別記下表示感謝。希望大家能繼續參與，不但來參加聆聽受講人精彩的演講，也能解囊相助支持林一洋醫師紀念演講獎再來一個21年！

您的捐款是可以抵稅的。抬頭寫給 NATMA FOUNDATION, 左下註明 I-Yang Lin,MD.,Memorial Lectureship. TAX ID: 501© (3) 36 402 6909 請惠寄至 JC Lee, MD 3197 Mantua Village Avenue, Henderson, NV 89044 多謝 !!!



NATMA - Harmony of the Seas 4-24-17

Dream Vacations Ann & Ben Wu

www.awu.dreamvacations.com 714-974-8384 714-280-2522 cell

awu@dreamvacations.com (Ann) legalwu@yahoo.com (Ben)

醫師救國和台灣前途

曹長青演講「10/22/2016」NATMA年會演講文字整理稿

曹長青美籍華裔獨立評論員。曾任中國《深圳青年報》副總編輯。現為美國之音、自由亞洲電台評論員，主持新聞及文化評論網站《長青論壇》，政經看民視的政治評論員

感謝「北美洲台灣人醫師協會」總會會長陳珠琦醫師的邀請，得以參加這樣的盛會。

也謝謝前紐約台灣會館理事長李汝成醫師的介紹，並頒發給我「林一洋演說紀念獎」。出生在高雄左營的林一洋，早年來美國行醫，為台灣發聲，是一位先驅性的人物和勇士。今天林一洋的妹妹 Susan 和妹婿賴俊吉先生都在這裡，我們大家懷念林一洋醫師，紀念林一洋，更感到一種責任。今天我能獲得這個獎項，是我的榮幸！其實我跟醫學也有一點關係，在上大學之前，我在中國一家大型的醫院工作了六年半。

林一洋是一個指標性的台灣人醫師，他代表著全世界醫師界的一個特殊現像，那就是不僅在自己的醫師專業領域學有所長，做好本專業，而且更關心國家的前途大業，救人的靈魂，救國家。林一洋演說紀念獎，就是以「名嘴救國」的理念建立的。古人曾說：「上醫醫國，中醫醫人，下醫醫病」。這不是分上中下的等級，而是強調治病、救人、救國的三個層次。



人類很早就有「棄醫從文」之說，但好像沒有棄物理，棄化學，棄其它專業來從文的說法。為什麼不少醫生從事寫作？我覺得至少有四個因素：

第一個，醫師這個行業要看病診病，接觸很多人，等於接觸了社會，會更有機會了解人間疾苦和社會問題。而作家就需要了解社會和人生。

第二個，醫師需要對病人的臨床表現、病情發展、心理變化有敏銳的觀察

能力。而作家就最需要有這種敏感性。

第三個，都說醫師是從事救死扶傷的人道主義工作，那麼好的醫師，都有悲天憫人的人道情懷。而這種人道情懷、人性關懷，也是作家必須具備的素質。

第四個，醫師更有機會對死亡進行思考，因為作為醫師，看到或經歷病人的死亡，更會想到人生等重大問題。而有的作家或思想家，願意在自己書房放個頭蓋骨，就是提醒自己思考死亡的問題。有人說過，上帝管兩頭（生與死），作家管中間，管人生。醫師也是如此。

因為這四個因素，如果醫師接觸了文學，對文字有一定的興趣和能力，就很容易變成一個作家，而且可能成為名家。

我很喜歡美國一個電視節目，叫作百萬美元問答。問各種問題，從幾百美元開始，最後可以贏到一百萬美元。那些最初級的問題，幾百元，一千元的，反而我很難答上來，因為都是美國家常的俚語、小常識等。但比較深的高的，幾十萬元的題目，尤其涉及國際上的，反而有些我知道，像有一次有個問題是50萬美元的，問全世界哪個著名短篇小說家原來是醫生。那個參加問答的半天答不出來，我在電視前非常著急，因為這個題目我一下子就知道，那個小說家是俄國的契珂夫。契珂夫原來是醫生，後來棄醫從文，不僅在俄國，也成為「世界三大短篇小說之王」之一。契珂夫的寫作宗旨是要「引起治療的注意」。這跟醫生診斷一樣，隨後要注意的是怎樣治療。他寫小說就是要拯救



李汝城醫師，曹長青先生，總會會長陳珠琦醫師

人的靈魂。

在世界文壇，有一些卓有成就的作家最初從事的是醫生職業。像英國作家柯南道爾原來是船醫，隨船往返於英國和西非之間，後來改行寫作，寫出世界知名的福爾摩斯系列推理小說。渡邊淳一是日本著名作家，曾是一名外科醫生，他的小說《光和影》獲日本大眾文學領域的最高獎。

中國文壇的巨匠，也是思想家的魯迅，早年也是在日本學醫的。他最後棄醫從文，主要想法就是要救大眾的靈魂，要救國救民。他的最深刻觀察和名言是：中國線裝書（文化）的字縫裡寫著兩個字——吃人！他認為中國文化是吃人的文化，把人的靈魂吃掉。今天中國還是專制狀態，就跟這種吃人文化還占主體地位有關。

這個月初我跟太太去日本，還專程去了仙台，看魯迅留學的仙台醫學校，現在叫東北帝國大學，裡面的校史展覽館，給魯迅開設了專門展室，占整個展覽館的三分之一空間，而其他的東北帝大的校長教授或者創辦人等，統統都沒有單獨的展室，只給了魯迅



一個人，顯示日本大學對魯迅這個校友的重視。

在參觀時看到當年仙台學校錄取魯迅的入學通知書，上面寫的不是中國，而是寫的是清國留學生。那是1902年。那時還沒有「中國」這個概念和國名。所以今天共產黨說台灣自古以來就是中國的一部分，那到1902年的時候還沒有「中國」呢，怎麼能是自古以來呢？中國都還沒有呢，你古到什麼地方？

在美國，更有醫生成為思想家，對推動美國獨立建國起到重要作用。1776年美國獨立宣言的簽署者中11%是醫生。1787年制定的美國憲法，起草人中5%是醫生。在美國第一個100年的國會中（1789-1889），有252位議員是醫生。

今年美國總統大選，在共和黨首場總統參選人辯論會上的10人中，有兩位是醫師（眼科醫生蘭德.保羅和神經外科醫生本.卡森），占20%。

在台灣的歷史上，醫師救國也是很多。台灣第一個從日本拿到博士學位的是杜聰明，日本京都帝國大學醫學博士。他是日治時代台灣醫學校唯一的台灣人教授。二戰結束後，杜聰明出任了台大醫學院第一任院長，後來他到高雄，創辦了第一所台灣私立學院，高雄醫學院。杜聰明主要是研究細菌、蛇毒、鴉片、中草藥等，他也是關心時政，早年的時候，他曾經動過心思去中國，用蛇毒細菌什麼的幹掉袁世凱，因為他同情孫中山的革命。

國民黨228屠殺的時候，杜聰明避走他方，才逃過一劫，但他的好朋友林茂生和醫學院很多同事卻遭到殺害，大家都知道，林

茂生是台灣歷史上取得日本東京帝國大學文學士的第一人，也是第一個留美博士，拿到美國哥倫比亞大學哲學博士。今天，林茂生的女兒林詠梅女士，也從新澤西來參加這個演講會，我們歡迎她！

另外台灣人更熟悉的蔣渭水，出生宜蘭，日治時期就讀台灣總督府醫學校，除了擔任醫師，也是一位民族運動者，曾創立台灣文化協會與台灣民眾黨，在當時領導台灣的反殖民運動。在台灣近代民族運動史上，蔣渭水是日治時期非常有影響力，致力喚醒社會良知，體現台灣人精神的領袖人物。

這樣的故事很多很多，今年在台灣有一個展覽，是新政府文化部所屬的《國家人權博物館》舉辦的，叫作「醫人治世的先覺者——白色恐怖時期醫生群像特展」，展出105位受難醫師、醫學生、醫事人員在當年白色恐怖時期遭受的不白冤屈。很多史料證實，這些台灣人醫師當年為反抗國民黨的獨裁統治，所遭到的苦難和折磨。開幕式時上台致辭的一個90歲的受難醫師，當年被關了10年，只是因為特務從他兜裡搜出一本魯迅日記，那就成了叛亂罪。

古語說，文以載道，醫以濟世。所謂「濟世」，不僅是幫助世人，更要改變社會，創造更公平自由的生存環境。

曾在紐約開診所的台美人林一洋醫師，當年就有這種濟世情懷，以名嘴救國的精神，組織台灣人活動，發表演講，促使更多的台美人覺醒，治療人的靈魂。他不幸遇難，那麼年輕就離開了我們。

推動建立《林一洋紀念獎》的李汝城



醫師，也是熱心台灣人事務，他曾經連任三屆（六年）紐約台灣會館的理事長，對被稱為「天下第一館」的紐約台灣會館的發展壯大，立下汗馬功勞。而且李醫師能寫文章，還有幽默感，沒棄醫，卻能文。

陳珠琦醫師擔任總會長的北美洲台灣人醫師協會的建立和發展，也是這樣，不僅組織醫療隊到北美等國家幫助窮苦人，治病就醫，更有讓「台灣」這兩個字走向世界的目標和意義。像這個醫師會的前任總會長蔡榮聰醫師，邱義男醫師，林榮松醫師，王正卿醫師，許正雄、許昭雄醫師，還有曾經擔任過 FAPA 總會長的樊豐忠醫師等，我都認識。台灣《民報》董事長，通過辦報來傳播台獨理念的綠營老將陳永興，也是醫師。

今天，秉持這種救死扶傷、治病救國的理念和思路，台灣人的醫師，更具有特別的歷史使命，推動台灣盡快成為一個正常化的獨立國家。

從醫學的角度，現在的台灣，就是一個病人。經過國民黨六十多年一個甲子的統治，台灣可謂是千瘡百孔，問題叢生。政治上，國民黨統治造成的巨大後遺症仍在；經濟上，國民黨黨庫通國庫，社會嚴重不公；文化上，高級外省人的族群歧視意識仍然存在；司法上，仍是偏藍，綠營的陳定南擔任法務部長時說，十個法官檢察官，七個是藍的，就是傾向國民黨、大中國主義心態的。所以今天的台灣作為一個病人，有嚴重的疾病，必須動大手術治療。

但是蔡英文就職總統幾個月來，人們對「蔡醫師」的治療方案有意見，認為蔡英文是用保守療法，不做手術，不做切割，不做化療，只是保守性治療。尤其在用人方面，

用了很多國民黨時代的藍營的人，改革速度太慢。

但立法院卻做的很不錯。通過了不當黨產法，下一步是怎樣落實，推動實施，收回國民黨黨庫通國庫而侵吞的台灣人民財產。

另外，應該對十八趴，也像對不當黨產那樣，通過立法解決。現在把它放在年金改革中，並不合適。因為哪個國家都有年金改革問題，美國也有，德國也有，希臘更有，都有一個年輕人承擔太多老人的年金比例問題。而十八趴不同，它不是年金問題，而是不公不義的問題，聯合國193年成員國家，沒有一個像台灣這樣，國民黨弄了一個十八趴的高利率，是制度性地公開搶奪國家財產，造成社會嚴重不公。工人怎麼沒有十八趴，農民怎麼沒有十八趴。所以十八趴是不當年金，性質跟不當黨產是一樣的，應該單獨列出來，通過立法院議案解決，不是開什麼國事會議，沒完沒了地討論，有十八趴的人，你怎麼討論，他也不願意把既得利益放棄。所以，收回不當黨產，就是打掉國民黨賄選買票的錢財基礎，取消十八趴，就是取消國民黨的利益集團的鐵票部隊。

再一個非常重要的就是公投法，立法院很快會排上會期。但民進黨的版本仍然設有門檻——所有合格選民的四分之一出來投票才有效。美國，英國，瑞士等等，都是簡單多數，英國公投脫離歐盟，就是簡單多數。美國11月8日選總統，選票上有各種公投項目，同性婚姻，男女無性別廁所等等爭議，都是以簡單多數原則解決，所以台灣的公投法不要有尾巴，要一次到位，學習美國等西方。



有了公投法，就可以組織公投：

- 1，十八趴要不要取消？要不要繼續有經濟特權階層，是不是不公平？
- 2，國民黨的不當黨產要不要徹查，全部收回。故宮是人民的還是國民黨的？新店山洞的黃金是國民黨的，還是全體台灣人民的？
- 3，台灣是不是中華人民共和國的一部分？
- 4，台灣應不應該加入聯合國，要不要用台灣的名字加入？
- 5，國歌的改變，三民主義，國民黨所宗，是不是落伍反動的？
- 6，國旗，國民黨的黨旗在國旗的中間應不應該改變？
- 7，憲法中的領土劃分，固有之疆土，固有到哪裡，是不是還包括中國和蒙古共和國的領土？
- 8，國號中華民國。東京的駐日代表處，至今登記在國民黨前海軍將領、駐日代表馬紀壯的名下，他1998年去世，已死了18年，但仍注冊在他名下。巴拿馬代表處，在兆豐銀行名下，兆豐是公股銀行，但國家只是占一定股份比例，並不是全部擁有。

中華人民共和國強調對中華民國的繼承權。日本的光華寮宿舍，就因此被東京法院判給了北京。這種強調有一定邏輯和理由，我打敗了，取代了你，連蔣介石在1950年都在內部講話說了，中華民國作為一個國家已經滅亡了，我們都是亡國之民。所以只有切斷跟中華民國的關係，才能真正切斷跟對岸中國的關係，否則糾纏會沒有完。你的所有外國建築和代表處都要偷偷摸摸，不敢名正言順。這怎麼叫國家，怎麼叫主權，怎麼會

有尊嚴？

台灣人醫師會可以做幾件事：

第一，組織回台灣的宣講團，同時義診；宣講公投的權利，宣講人民的選擇自由。以往到非洲和美洲的邦交國義診，很好。但那22個邦交國，沒有實質性作用，基本都是用經濟援助，說白了是花錢買來的。中共不全買，是想讓中華民國保持一定數量的邦交國，這樣就可用所謂「一個中國」來阻止台灣獨立。像巴拿馬等五個國家想跟中國建交，跟台灣斷交，北京就不同意。所以要做義診，不如回台灣義診，到台南，高雄，彰化，屏東等鄉下，幫助那裡的窮人，並宣講人民的選擇權利。真正的改變，關鍵在島內，在台灣內部，在於人民的覺醒，而不在於那些美洲小國，尼加拉瓜，瓜地馬拉等什麼瓜，對台灣走向世界沒有多大作用。重要的是大國外交，美國，日本，歐盟；要全民外交，公開外交，過去那種秘密外交，給貪腐提供了機會。

第二，在美國等宣講和掀起更大的輿論，推動台灣加入聯合國，讓更多世界上的人民知道，台灣應該加入聯合國，成為國際社會的一員。台灣是美國第九大貿易國，不是小國。從1996年台灣有總統直選，至今整整選舉了20年，有過三次政黨和平輪替。

第三，關注和推動陳水推扁前總統的案子獲公平解決。這個案子不是司法案，而是政治報復案，司法嚴重不公。西方法治原則是12個字：證據第一，程序



正義，無罪推定。扁案全都違背了，且不說輿論審判，未審先判，押人取供，篡改筆錄等等，只談三個：

第一，總統干預司法。龍潭土地案判決前，馬英九總統宴請司法院長、副院長、大法官和法務部長，提出扁案的判決要符合人民期待。馬英九還明說，槍已上膛，讓陳水扁死得很難看；

第二，臨時換法官，違背法定法官原則。周占春法官是通過抽籤獲得審理扁案機會，但他對二次經改案做出陳水扁和21名被告全部無罪的判決後，就被撤掉。隨後沒再用抽籤，而是行政任命蔡守訓審理扁案。而蔡法官曾在審理馬英九總統特別費案時全力為馬辯護，並判馬無罪。蔡守訓是馬英九在司法界的最大粉絲，由馬英九的粉絲審判馬的政敵，結果可想而知。

第三，用通緝犯做證人，並教唆做偽證。這些都完全違背程序正義的司法原則，所以扁案應該撤銷！這是台灣司法轉型正義的必要一步！

這些改革都需要魄力，勇氣，但關鍵是，首先是要目標清晰、明確。

目標就是1964年，距離今天52年前的彭明敏，謝聰敏，魏廷朝發表的《台灣人民自救宣言》提出的十五個字：制定新憲法，建立新國家，加入聯合國。

熱情是十六個字：有錢出錢，有力出力，沒錢沒力，出席會議！參加一切台灣人的組織和活動，發出最大的聲音，推動台灣盡快成為一個正常化的國家。

在這個奮鬥的過程中，台灣人，尤其是醫師們，負有獨特的責任。台灣的前途，不

取決於中國，不取決於國民黨，甚至也不取決於民進黨，而在於台灣人民的覺醒。台灣人醫師更有責任，不僅救身體，更應救人的靈魂，救自己的國家。更多台灣人民覺醒之時，就是台灣走向世界，成為正常化國家之日。聯合國現有193個成員，只要大家努力，第194個，就是台灣共和國！天佑台灣，謝謝大家！

（2016年10月22日晚，北美洲台灣人醫師協會年會，拉斯維加斯 Bellagio）

「我們在此再度恭喜曹長青先生榮獲2016年的「林一洋醫師紀念演講獎」，感謝曹先生在2016年北美洲台灣人醫師協會總會年會中的精彩演講「醫師救國和台灣前途」，這次的演講非常成功，我們的會員，家屬及朋友們都非常興奮的聆聽曹先生精闢的分析，恰似一場震撼的教育。我們在今年年刊中特別加入這篇演講的文字整理稿以便和未克參加的會員們分享。」

曹長青演講：醫師救國和台灣前途

<http://taiwanus.net/news/press/2016/201609040645071763.htm>

<http://www.peoplenews.tw/news/91caeb97-24c9-45a0-9525-32061e688fe6>

- NATMA 總會會長陳珠琦醫師

NATMA Foundation南加分會報導

By **Daniel C. Hsu, DMD** 許正雄牙醫師
NATMA Foundation 南加分會董事長

北美洲台灣人醫師協會(NATMA)自1984年在Cleveland, Ohio成立以來已邁向33年里程碑。為了讓NATMA的財務健全，於1995年向美國IRS立案成立105(3C)的非營利性NATMA基金會。捐款依法律所允許範圍內可以抵稅。

NATMA基金會工作的方針在於增進醫學的科學與藝術，促進國際醫療與文化的交流，鼓勵會員參與與國際醫療工作。

這期間設立：

Dr. C. Y. Lee Young Physician Lectureship李鎮源青年醫師講座。

紐約設立 I-Yang Lin M.D. Memorial Lectureship林一洋紀念講座，及國際醫療義診基金。

Hawaii 有Hepatitis Foundation 肝炎治療基金。

2012年St. Louise分會設立Chuan Lyu Fund醫學人文藝術川流基金。

NATMA基金會南加分會成立於2010年。這是在我擔任2006及2007年NATMA總會會長，2008及2009年NATMA基金會總會董事長後，深思熟慮下所創設的。南加分會在全美13個分會中可說是會員最多的一支，人多好辦事，基金會南加分會共有20位理事，承諾每人每年捐款500元美金以上。有了固定的經費來源，才得以進行各項工作。

Southern California Chapter現在主要功能：

- 贊助國際醫療義診，這期間到過中南美洲的國家Panama、瓜地馬拉、尼加拉瓜、多明尼加、貝里斯，甚至到緬甸義診。每年五月在南加州的台美人傳統週，在台灣會館醫學講座，C.P.R.及牙科義診。NATMA義診團2016年12月又到緬甸，2017年3月也再度至瓜地馬拉。
- NATMA Scholarship，自從2008年開始名額

3 - 5 位，獎金 \$1,000~\$2,000。希望提供機會給第二代台美人醫師認識NATMA，參與NATMA各項活動。

- 每年幫助其他醫學或與人道有關的慈善團體，及2G的young Taiwanese Organizations，如ITASA, TACL, TAO還有Kaya Children International, Amos Health & Hope, 太平洋時報，萬佛城義診等。2011年羅東聖母醫院老人院興建捐款\$105,000.00。2016年2月台南賑災的捐款\$24,380.00。2016年10月的「擁抱生命擁抱愛」的慈善捐款補助在台南籌建一間「伯利恆早療暨融合教育中心」的捐款\$17,100.00。還有今年2017年9月的美國Houston賑災捐款\$8,000.00都是有意義的善舉。

最後我要感謝十多年來志同道合的醫師同伴們，在各方面為NATMA的成長無怨無悔地貢獻金錢與心力。更要感謝社區有志之士，無論在財力或義診志工上的支持，我謹代表NATMA基金會南加分會向各位深深致謝！我仍會秉持我的人生準則「愛心、包容、效率」繼續為NATMA以及台美人社區服務，也期盼NATMA後繼有人，而且「青出於藍」。

Committee Member: Chairman許正雄, Secretary林福田, Treasurer邱俊杰,

Board Directors:

陳惠亭, 陳行五, 鄭錦家, 程冠穎, 許宗邦, 徐先哲, 黃昭碩, 黃哲陽, 黃文谷, 李鶴彰, 林榮松, 呂英傑, 沈柏文, 沈裕明, 蔡育智, 王光明, 翁英展, 吳四濱



2G Interview: Dr. Dennis Wong

By Margaret Hsiau, M.D. 蕭景紋醫師

Dr. Hsiau, is a 2G pediatric nephrologist in Los Angeles, CA



The interview was scheduled on a sweltering, humid September afternoon.

We were at Rancho Los Amigos Rehabilitation Center, one of the most historical county facilities in North America.

I came here on a mission. Dr. Dennis Wong had granted me an interview so I can fulfill my assignment for the NATMA yearbook.

Dennis had learned about my passion for writing and had kindly asked me to write an article for the yearbook. Little did he know that there was a huge difference between “hobby” and “talent.”

When I tried to get out the assignment, he offered some help.

How about listing the activities for 2G this year, he suggested.

I can do a PowerPoint presentation.

He did not look amused.

Fine, how about let me interview you. You are the current president of NATMA SoCal and 2 G.

After much persuasion, he finally agreed.

So we walked along the winding path of the rehab center, which was built more than a hundred years ago. In many ways, it still resembled the old Spanish colonial architecture back in the days.

I asked Dennis about his upbringing. He and his twin brother Steve (the current VP of the organization) were raised in Chia-Yi. Their father was a well respected physician in their hometown. Dennis and Steve came to New York in their teens. Eventually, both brothers became physicians, Dennis an internist and Steve an anesthesiologist. Although they are identical twins with equally earnest personalities, Steve is a family man who is always showing us his daughter’s dance recital photos during our meetings. Dennis, on the other hand, remains a bachelor. He devotes his time to his patients and community. With what little time is left, he studies meditation, something he finds important to cultivate his mind.

When he told me his age, I was stunned. I had always thought that he was a young man who had recently completed his residency, when in fact he was a seasoned physician.

During our short tour in the rehab center, Dennis enthusiastically pointed out the paintings on the walls, the décor of the ceilings, the flowers and herb in the healing garden. His attention and passion to detail was something rare, even rarer in physicians who were often jaded by the stress of patient care and the unpleasant forecast of retirement plans.

People in the rehab center loved him. The patients greeted him with big smiles, janitor came up to chat, volunteers shouted out his name, and the physicians and nurses all had little anecdotes to tell me about him.

When I found out that he held the title of “director” in the hospital, I was truly impressed.

He said humbly, just the ambulatory service, as if it was not a big deal.

So this is Dr. Dennis Wong, a dedicated physician who embraces humility and a passion for people and life. As the president of NATMA SoCal, and 2G, Dr. Wong embodies the spirit of 2G - a compassion for people across all colors and boundaries.





Family Gifts Endowment to Help End Hunger

Dr. Brian Changlai, his wife Dr. Mary Daye, and their son Dr. Brian Changlai, Jr., have dedicated their careers to improving their patients' longevity and quality of life. Now the family has designated a gift to support the longevity of the Rescue Mission. The \$100,000 pledge is the largest contribution to the nonprofit organization's endowment by a living donor.

The Rescue Mission, founded in Syracuse in 1887, provides a range of programs to address hunger and homelessness in Central New York. This includes an emergency shelter for men and women, a Food Service Center for individuals and families at risk of hunger, affordable housing, and case management and support.

Dr. Brian Changlai, Sr., is a geriatric cardiologist and member of the Onondaga County Medical Society. Although he's retired from private practice, he continues to care for patients at Loretto, James Square Health and Rehabilitation Centre, Van Duyn Center for Rehabilitation and Nursing, and Upstate Medical University Hospital at Community Campus. Dr. Changlai and his family have been helping to end hunger for years by contributing toward meals for those who are hungry— especially during the holidays.

“That people who have nowhere to go have a place to eat and sleep – that just warms my heart,” he says of the Rescue Mission.

Dr. Daye has been in private practice in internal medicine for 35 years. Both her husband and son remark on her work ethic, explaining that it's not uncommon for her to make house calls to elderly patients on her own time or to work late into the night.

LEADING BY EXAMPLE

Their son, Brian Changlai, Jr., has followed his parents' career path as an M.D. and is an Assistant Professor of Medicine at SUNY Upstate University Hospital.

“They're good examples for me, in how they live their lives,” he says of his parents.

He continued telling stories of his father involving him in funding Thanksgiving meals for those in need at the Rescue Mission, and how, while he was completing his residency at SUNY Upstate, his mother would cook a huge Thanksgiving meal for other residents who were far from home. For those who were working the holiday, she delivered turkey sandwiches.

Drs. Daye and Changlai met at Clarkson University. She was one of only nine women in her graduating class, since the university had recently changed from all-men to coed. She earned her bachelor's degree in mechanical engineering; he earned a PhD in chemical engineering while delivering daily newspapers in the wee hours of the morning. Dr. Changlai worked as an engineer while Daye completed medical school at SUNY Upstate University Hospital; then he entered medical school, graduating from Weill Cornell Medicine.

On a recent visit to the Changlai-Daye home, a toy poodle peers out contentedly from Dr. Changlai's arms.

“He's 17 years old; he's in overtime,” he says lovingly of the dog, Napoleon. Then he stops to point out a towering 37-year-old indoor ficus tree from the couple's early years of marriage. “I'm good at keeping things alive,” he says, with a smile.

ENDOWMENT WILL PROVIDE SERVICES FOR YEARS TO COME

Dr. Changlai's endowment gift shows he cares about ensuring that there will always be an open door for men, women and families who are struggling in Central New York, says Carolyn Hendrickson, Chief Development Officer for the Rescue Mission.

“Dr. Changlai and his family's choice to give to the Rescue Mission's endowment truly helps ensure our organization's longevity, and that we will be here in the years to come for our community's most vulnerable men, women and children,” she says.

Dr. Changlai says he knows sometimes all someone needs is a hand up. Originally from Taiwan, he says he's had opportunities in the United States and Central New York that he never would have had in his native country, including the opportunity to become a doctor.

“I came here with \$1,000 in my pocket,” he says. “I believe in giving back to society, that we are all connected.”

Through their profession and philanthropy, it's a value that Dr. Changlai and his family are carrying on.

This blog was written by Kendall Slee, communications specialist at the Rescue Mission Alliance. Contact her at kendall.slee@rmsyr.org.



Prostate Cancer Surveillance and Treatment

By Chu - Chi Chen, MD, 陳珠琦醫師, Urologist, Topeka, Kansas



Introduction:

An estimated 1.1 million men worldwide were diagnosed with prostate cancer in 2012, accounting for 15% of the cancers diagnosed in men, with almost 70% of the cases (759,000) occurring in more developed regions and estimated 307,000 deaths. In United States there is about 181,000 men were diagnosed prostate cancer with 26,120 deaths in 2016. The American Cancer Society estimated the deaths from prostate cancer are about 26,730 in 2017 in United States.

Prostate cancer is the most common cancer in American men and is not an unusual finding in Taiwanese American men either; I have personally known quite a few such people. Of course treatment is important but an early diagnosis is essential, although PSA-prostate specific antigen and prostate biopsy are still the gold standard diagnostics for prostate cancer.

In this article I would like to introduce you several biomarkers, and the new technology in prostate biopsy. I also tried to cover the choices of the treatment briefly. In regards to the surgical treatments for prostate cancer I already had a short presentation published in 2016 NATMA Yearbook page 52 "*da Vinci Surgery: Minimally Invasive Surgery*".

I sincerely believe many men in their early and mid-70s still need to discuss with their physicians about the risk and the benefit of PSA. The combination of PSA and DRE-digital rectal examination is the cheapest and most efficient diagnostic method for prostate cancer.

Prostate Specific Antigen (PSA) by the U.S. Preventative Services Task Force

The US Preventive Services Task Force (USPSTF) recommends against screening for prostate cancer using PSA testing, unless providers are prepared to engage in a shared decision making with patients. According to data that was published on screening studies, the USPSTF estimates that PSA Screening avoids 1 prostate cancer to 1,000 men screened over a period of 10 years, this was a study taken over 13 years.

The European Randomized Study of Screening for Prostate Cancer (ERSPC) Suggestions

The ERSPC Suggests that PSA testing should be addressed by individual conversations with patients. They recommend PSA testing should be started at age 50 and stopped at age 70. The ERSPC suggests Biopsies should not be based on 1 PSA level; recommending only doing a prostate biopsy if the PSA has a confirmed increase in level. Increased PSA levels should be based on a repeat PSA level and an abnormal 4K Test, Prostate Health Index (Phi) Test, or PSA Percentage of Free PSA. They note many PSA values will revert back to normal when the lab work is repeated in 3 months. It is recommended to use the same laboratory for PSA testing due to variations in each lab.

PSA Age Variations are also noted. One study suggests the age variations for PSA are the following: Age 40s - PSA 2.5; Age 50s - PSA 3.5; Age 60s - PSA 4.5; and Age 70s - PSA 6.5. This study recommended a prostate biopsy for an individual with a PSA threshold of 10 or higher in men above the age of 70 years old. (Loeb, 2017)

PSA Monitoring and Prostate Biopsies

A PSA greater than 0.4 ng/ml year is considered a significant predictor of prostate cancer risk. Higher PSA velocity greater than 2 ng/ml per year has been associated with life threatening prostate cancer (although, a higher PSA velocity greater than 3 ng/ml per year may represent Prostatitis). A lower percent free PSA also predicts a higher risk of aggressive prostate cancer. This can be helpful information regarding the need for initial or repeat prostate biopsies. The current “Gold Standard” for diagnosing Prostate Cancer is a serum PSA, DRE, and prostate needle biopsy. And Phi outperforms PSA and free PSA for the prediction of prostate biopsy outcome. 4K Score and Phi have a similar performance (Catarinichia & Crawford (2017).

4K PSA Score

The 4K Score is designed to identify men at risk for aggressive prostate cancer, high grade Gleason 7, or higher score. The 4K score is an algorithm that combines total PSA, free PSA, intact PSA, hK2 (human Kallikrein 2), age, biopsy history, and DRE results. This test is found to be useful prior to the first biopsy; after the first biopsy with high grade prostatic intraepithelial neoplasia (HGPIN); or in the setting of a negative biopsy with high clinical concern.

A low risk is a 4K Score less than 7.5% and high risk is a 4K Score above 20%. Clinicians are advised to refer patients with an intermediate or high score to Urology as there is a 5.6% chance of Prostate Cancer distant metastasis at 10 years if left untreated. Individuals with low-risk can avoid immediate biopsy and can be safely followed due to being low-risk for adverse outcomes in 10-20 years.

SelectMDx

SelectMDx is a new urine based test that uses an algorithm to determine the likelihood of high grade versus low grade prostate cancer when considering doing a biopsy in patients with risk factors. SelectMDx is a useful test in determining disease prognostication; it provides results of probabilities of both low grade and high grade cancer on biopsy. SelectMDx validations studies suggested when a NPV cut off of 98% was used for high risk prostate cancer, a greater than 50% reduction in unnecessary biopsies could be obtained.

ConfirmMDx

ConfirmMDx provides a second look for patients who have had a previous negative prostate biopsy. This test uses advancements in epigenetics to determine possible abnormal DNA methylation changes associated with “field effects” around prostate cancer tumors. ConfirmMDx was designed to evaluate tissues that are histologically normal under microscope for abnormal changes at a DNA level. Multi-institutional studies revealed that the ConfirmMDx was most significant predictor of prostate cancer detection on repeat biopsy when compared to age, PSA, HGPIN, and Atypia on initial biopsies.

PTEN

PTEN (Phosphatase and Tensin) is a tumor suppressor gene, that when deleted, suggests a poor diagnosis in patients with prostate cancer. The deletion of PTEN gene can lead to a higher Gleason grade,

cancer progression, post treatment recurrence, advanced local disease, metastatic disease, and even death. This test can be useful when dealing with patients that were found to have a low-risk prostate cancer. This can help decide on whether active surveillance versus cancer treatment may be appropriate. This can also be a helpful test in determining the need for rebiopsy in patients.

Oncotype Dx

Oncotype Dx Prostate Cancer is available to better understand a patient's tumor biology. This test is also available for other types of cancer. This test is able to analyze genes from prostate biopsy specimens. The algorithm is used to generate a Genomic Prostate Score (GPS). Higher scores suggest more aggressive disease. This test was found to be ideal for newly diagnosed patients with clinically low risk prostate cancer. This was designed to help men decide between early interventions versus active surveillance.

MRI Testing

Some sources recommend that multiparametric MRI be performed after an initial decision to proceed with active surveillance in order to detect the presence of more aggressive disease not found during initial biopsy. When comparing MRI to 12-core biopsies, MRI was associated with increased detection of high risk prostate cancer and decreased detection of low risk disease.

One of the MRI approaches that requires the least technology is Cognitive Targeting. This approach involves estimating the location of the tumor on the MRI and then transferring the target to a transrectal ultrasound with additional guidance. The second technique consists of performing a biopsy while the patient is in an MRI gantry. This offers an advantage of being the most direct targeting for a repeat biopsy, although this can be a more time intensive and painful choice for the patient. The third technique is a MRI/Ultrasound fusion-guided prostate biopsy. This involves first getting an MRI in a prior session to target the location of the tumors. The MRI data is combined with the transrectal ultrasound, linking the images resulting so the biopsy can be performed under transrectal ultrasound with MRI guidance. Although this fusion biopsy can be quite expensive, the consensus statement supports cognitive targeting as a sound approach for detecting prostate cancer. The consensus also advises that clinicians take at least 2 cores from each MRI-targeted tumor biopsy procedure. For patients who may qualify for a repeat biopsy, it may be recommended to use a MRI-targeted core to improve the detection of clinically significant disease over a standardized biopsy.

Prolaris

Prolaris provides information about a 10-year Prostate Cancer specific mortality utilizing personalized risk assessment through analysis of a patient's tumor characteristics. The test evaluates a 46-gene expression profile. Risk stratification can be obtained for low versus high risk disease progression and also can also predict the aggressiveness of an individual's cancer. The test is used to help counsel patient's post-biopsy, to provide information for treatment versus active surveillance. This can also be used to in post-surgical patients to help determine the need for post-surgical interventions.

Decipher

The Decipher test predicts the probability of metastatic disease following a Radical Prostatectomy and also provides analysis of the predicted aggressiveness of the tumor. Decipher analysis 22 RNA biomarkers that are associated with aggressive prostate disease. The test score will give a 5-year post-

surgical probability of metastasis. Studies show that physicians' recommendation for post-op radiation therapy has decreased by 50% since using the Decipher test. In patients with a high-risk Decipher Score, a study has shown to have an 80% reduction in metastasis risk in those who received adjuvant radiation versus salvage radiation therapy. This test has been found to be helpful in determining the need for salvage radiation versus more intense post-op interventions. Men diagnosed with localized high risk prostate cancers and some intermediate risk cancers are often treated with surgery or radiation and unfortunately recurrence is common.

Active Surveillance for Prostate Cancer

MD Anderson Cancer Center in Texas did a study over the last 10 years that showed that the proportion of patients with low-risk prostate cancer, who choose to have their disease managed by Active Surveillance, has increased from 10% to 40%. Favorable-risk disease is defined as a PSA level below 4 ng/ml and a biopsy core with either a tumor length less than 3 mm or a Gleason Score less than or to 6; or a tumor length less than 2 mm, a Gleason's Score of 8 and no dominant Gleason Score Grade 4 components. They recommended that low risk patients undergo a digital rectal examination and a PSA test drawn every 6 months and to complete a quality-of-life questionnaire. Transrectal Ultrasounds of Prostates and Prostate Biopsies of 11 cores are then performed at the end of the first year and then performed again every 1-2 years depending on disease characteristics (Tutt, 2017).

Patients are to continue Active Surveillance until the disease progresses or when reclassification occurs. Indications for disease reclassification are a 30% increase in PSA level or biopsies finding that indicate progression in disease including increased Gleason's Score, increased in tumor length or volume, or additional positive biopsy cores. If a patient's disease is reclassified, they should be offered additional treatments including surgery or radiation therapy. The Active surveillance for favorable risk prostate cancer is feasible and appears safe during a 15-year time frame. Metastatic disease developed in other 2.8% of patients and 1.5% died of prostate cancer.

Androgen Deprivation Therapy

Androgen Deprivation Therapy (ADT) is a pharmacological hormonal manipulation. Androgens stimulate the development of Prostate Cancer cells. ADT reduces the level of androgens in circulation, thereby mitigating the growing of androgen-dependent prostate cancer cells. Orchiectomy is a surgical intervention used to remove the testicles which produce androgens. This is an irreversible procedure that can be associated with morbidity and post-op complications. Chemical castration is use of pharmacological agents such as antiandrogens to block the binding of androgen to its receptor. Unlike the orchiectomy, these drugs are reversible. Androgen deprivation therapy is used less frequently in men who undergo surgery versus men who are treated with antiandrogen therapy.

Brachytherapy

According to Loblaw, The American Society of Clinical Oncology (ASCO) issues a report that said Brachytherapy is more convenient than external beam radiation and has a higher chance of curing the disease. Their new guidelines state that any patient who chooses to undergo Brachytherapy should have the treatment performed at a center with high quality-assurance standards. New recommendations for patients with low-risk prostate cancer who require or choose active surveillance as a treatment option should also be offered Brachytherapy alone, Radical prostatectomy alone, or EBRT alone.

Brachytherapy can be offered as monotherapy if a patient has low-intermediate risk prostate cancer

(Gleason Score 7 and PSA less than 10 ng/ml or Gleason Score 6 and PSA 10-20 ng/ml). Patients with an intermediate-risk prostate cancer should have the option to undergo EBRT with or without androgen-deprivation therapy, and also be offered LDR or HDR Brachytherapy boost if eligible. Patients who are undergoing EBRT and ADT who have high-grade prostate cancer should be offered LDR or HDR Brachytherapy boost. Patients who are not eligible for Brachytherapy would be patients' moderate-severe urinary symptoms, patients with a large prostate volume, medically unfit, those patients with a previous TURP, and those patients who take medications that contradict radiation therapy. ADT may be given to reduce the prostate volume sufficiently to allow for brachytherapy (Loblaw, 2017).

Megha Bonnel, ARNP helped to compile from the following references:

- Albertsen, P. (2017). Recent Advances in Clinical Research that Impact the Office Management of Prostate Cancer, Urology Practice, Urology Practice. 4 (4), 4, 308–314
- Catarinichia, S. P. & Crawford, E. D. (2017). Prostate Cancer: A Review of Current Prostate Cancer. Markers and a Novel Model of Organization, Grand Rounds in Urology, 14(1) June 2017.
- Loblaw, A. (2017). Guideline Update Clarifies Role of Brachytherapy for Patients With Newly Diagnosed Prostate Cancer. Urologists in Cancer, 6 (1) May 2017.
- Loeb, Stacy (2017). Biomarkers for Prostate Biopsy and Risk Stratification of Patients with Newly Diagnosed Prostate Cancer, Urology Practice, 4 (315-321), July 2017.
- Tutt, B (2017). Active Surveillance for Prostate Cancer: Clinical trial may clarify which patients with prostate cancer will benefit from active surveillance rather than immediate treatment. OncoLog, July 2017, Volume 62, Issue 7.
- The European Randomized Study of Screening for Prostate Cancer (ERSPC)
- US Preventive Services Task Force

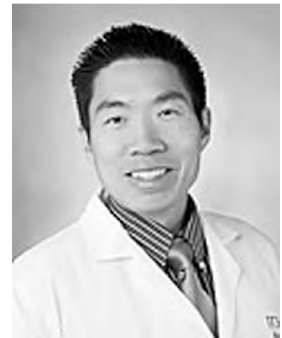
【夜】 階梯士

長長的圍牆旁邊還停放了幾部單車，突然，一個小小的身影，從巷子的東邊越到西邊，輕輕的點了一下單車的座椅，飛速的躍上牆頭，是隻漂亮的灰貓。牠一擺首，露出炯炯有神的雙眼，非常俊美。在靜悄悄的深夜，不出一點聲息。人和貓對望了十餘秒，灰貓搖了一下尾巴，似是道晚安，瞬間，飛向牆內的大樹，消失在黑暗裡。人繼續往前走，腳步輕快起來，前面有雨後的一灘水，人一蹤，躍過去了。

An Introduction to Regenerative Medicine for the Painful Joint

Jeffrey L. Chen, MD, MHS, MS

陳立大醫師, 2G, PMR, Pain Management, UC San Diego.



Chronic pain affects around 100 million American adults per year, and costs around \$635 billion for medical treatment and lost productivity. (IOM, 2014) From a 2006 cross-sectional study, it was estimated that 42% of older people in Taiwan suffered from chronic pain. (Yu, 2006) The co-morbid conditions secondary to pain effect function and quality of life. Chronic pain could be secondary to years of degeneration as seen in osteoarthritis, or develop from untreated pathology secondary to sports injuries that start as an acute process, and later develop into a chronic pain state. In conservative management, rehabilitation physicians have focused on rest, avoidance of exacerbating activity, physical therapy, bracing, and oral or topical medications. Interventional options have mostly involved steroid injections. Though steroid injections are known to improve pain by decreasing inflammation, they do little for the actual recovery of the joint pathology.

Another option, and the trend toward the future, is regenerative medicine. This field is defined as the "process of replacing, engineering or regenerative human cells, tissues or organs to restore or establish normal function." (Mason, 2008) The potential of the field is to use the body's own repair mechanisms to functionally heal previously irreparable tissues or organs. All of these techniques are hypothesized to decrease the time of the healing cascade and increase the bioactive healing difference.

Regenerative medicine started with the advent of prolotherapy, then evolved into platelet rich plasma (PRP), and now "stem cell" injections into the joint, or other targets.

Originating in the 1930s, prolotherapy became more widely used in the late 1950s, followed by publications of larger retrospective studies by Drs. Hemwall and Hackett in the 1970s. Prolotherapy is the injection of an irritant solution, such as D50 dextrose or morrhuate sodium, into a space or structure in order to produce an inflammatory response to stimulate the healing process. Resultantly, fibroblasts increase cellular reactions and endothelial cells form new tissue to repair strength with tissue remodeling. Intra-articular and extra-articular administration may assist in strengthening the attachments of ligaments, tendons, joint capsules and other myofascial structures to help stabilize the joint. Intra-articular prolotherapy has suggested efficacy in the facet joints and large joints of the body, particularly the knee. (Rabago, 2005) There is a suggestion that sacro-iliac joint intra-articular prolotherapy provides comparable analgesic benefit to intra-articular steroid injections with longer analgesic duration. (Kim, 2010) In addition, prolotherapy avoids the risks associated with long-term steroid administration.

Platelet Rich Plasma (PRP) is an autologous biological blood derived product that contains a high concentration of platelet derived growth factors, with a concentration of platelets 5 times higher than baseline values, aimed at improving and expediting the body's natural healing processes. Activated platelets signal for help from local repair stem cells. The procedure is relatively safe as the physician is essentially taking the patients own peripheral blood, spinning it down in a centrifuge, and injecting the PRP layer back into the same patient. Platelet rich plasma has been investigated for injection for various injuries including joints, ligaments, and tendons. In terms of joints, PRP administration may assist in repair of ligamentous, tendinous and capsular structures, producing long lasting analgesic benefits. Peri-articular PRP administration suggests that compared to peri-articular steroid injection, PRP has similar efficacy with longer analgesic duration. (Linetsky 2013)

The current hot topic is stem cells. Their long-term utility versus over-hyped panacea across medicine disciplines is still yet to be determined. There have already been 3 Nobel Prizes awarded for discoveries in this realm. Researchers have found that stem cells serve to repair and restore damaged tissue while having the ability of self-renewal and potency by being able to differentiate into specialized cells.

Certainly, there are ethical discussions that can be made regarding the use of totipotent or embryonic cells. Avoiding the controversy all together, here in the United States we use autologous adult mesenchymal stem cells from bone marrow or adipose tissue origins for interventional pain procedures. These pluripotent cells have plasticity, or the ability to generate cell types of the tissue where they are delivered. Their current use in orthopedic repair potential is being studied. (Goldberg, 2017) There is debate as to whether mesenchymal stem cells from adipose or bone marrow are more efficacious; there are more nucleated cells in adipose, but the percentage of nucleated cells in bone marrow is higher, and both can be used for joint injections.

Prolotherapy and PRP may stimulate repair of the ligamentous and capsular structures of the joint, but do not directly address the degenerative changes within the joint itself. Animal and human studies have demonstrated the ability of mesenchymal stem cells to regenerate various types of human tissue including hyaline cartilage, bone, and meniscus tissue. (Centeno, 2014) The potential ability of autologous mesenchymal stem cells to regenerate the cartilage between the articulating surfaces of the joints make these cells an interesting therapeutic consideration for patients with subacute or chronic degenerative joint pain.

As regenerative medicine is an emerging field, evidence is scarce with very few quality studies. We must rely more on our clinical judgment at this time than evidence based practice. Furthermore, these regenerative medicine options are not covered under typical medical insurance plans, so any expense is likely to come out of pocket. One must use caution when considering these elective procedures, and partner with the appropriate physician, while treading lightly down this path.

Centeno CJ, Pitts JA, Al-Sayegh H, Freeman MD. Efficacy and Safety of Bone Marrow Concentrate for Osteoarthritis of the Hip; Treatment Registry Results for 196 Patients. *J Stem Cell Res Ther* 2014, 4:10.

Goldberg A. The use of mesenchymal stem cells for cartilage repair and regeneration: a systematic review. *J Orthop Surg Res*. 2017 Mar 9;12(1):39.

Institute of Medicine (IOM) of the National Academies. Relieving Pain in America: A Blueprint for Transforming Prevention, Care, Education, and Research. [http:// www.iom.edu/Reports/2011/Relieving-Pain-in-America-A-Blueprint-for-Transforming-Prevention-Care-Education-Research.aspx](http://www.iom.edu/Reports/2011/Relieving-Pain-in-America-A-Blueprint-for-Transforming-Prevention-Care-Education-Research.aspx). Accessed January 21, 2014.

Kim WM, Lee HG, Jeong CW, Kim CM, Joon MH. A Randomized Controlled Trial of Intra-Articular Prolotherapy Versus Steroid Injection for Sacroiliac Joint Pain. *The Journal of Alternative and Complementary Medicine* 2010;16(12):1285-1290.

Linetsky FS, Alfredson H, Crane D, Centeno CJ. (2013). Treatment of Chronic Painful Musculoskeletal Injuries and Diseases with Regenerative Injection Therapy (RIT): Regenerative Injection Therapy Principles and Practice. In T.R. Deer et al. (eds.), *Comprehensive Treatment of Chronic Pain by Medial, Interventional, and Integrative Approaches*. DOI 10.1007/978-1-4614-1560-2_81, American Academy of Pain Medicine.

Mason C. A brief definition of regenerative medicine. *Regenerative Medicine*, 2008, 3(1), 1-5.

Rabago D. A systematic review of prolotherapy for chronic musculoskeletal pain. *Clin J Sport Med*. 2005 Sep;15(5):376-80.

Yu HY. Prevalence, interference, and risk factors for chronic pain among Taiwanese community older people. *Pain Manag Nurs*. 2006 Mar;7(1):2-11.



百年前台灣的疾病概況

A Selected Abstract from "The Diseases of China Including Formosa and Korea, 1911"

by W. Hamilton Jefferys, M.D. & James L. Maxwell, M.D.

譯者龔飛濤醫師, Kansas



譯者龔飛濤前言：

英國蘇格蘭人James Laidlaw Maxwell (馬雅各)於1865~1871年及1883年在台灣傳教及行醫。他是第一位將近代醫學引進台灣的醫生。步其後塵，又有幾位外籍醫生來台。到了1901年日治初期，馬雅各的次子，同名的James Laidlaw Maxwell (Jr.) - 馬雅各二世，到台南新樓醫院執業。他在台行醫23年後，轉往中國。

馬雅各二世不但對台灣醫療貢獻極大，對醫學研究也很用心。1911年他和W.Hamilton Jefferys 合著了這本 - "The diseases of China, including

Formosa and Korea"。(按：當時台灣與朝鮮剛納入日本帝國不久，兩地的衛生及"病情"依然較近清帝國，故與之相提並論)。譯者心想或許有人對百年前台灣

的疾病及衛生概況會感興趣，因此特別挑出書中論及台灣的部分，摘譯如下：

Leprosy 麻風、癩瘋、癩病

麻風病遍及中國全境，而以福建和南台灣較多，但最高頻率則出現在北台灣和雲南。根據Maxwell，在台南，每450人有1人得此病。全台而言，大約400個漢人中有1人。

在中國許多地方，這種病被認為頗具傳染性，因此大眾對患者常避之唯恐不及。可是其他地區如台灣，癩瘋病人除非已屆末期，否則仍與常人混居。其實，台灣有句俗語：「寧可與麻風者睡同床，也不願跟搔癢者住對街。」可見，此地漢人並不以為此疾的傳染性有多高。

麻風可於任何年齡發病，但最常見的是在12歲至30歲之間。小孩子當中罕見此病。不過，我們曾經在台灣看到一個6個月大的嬰孩，有明顯的麻風症狀。

純粹斑點性(the macular variety)麻風



沒人會猜想他患了鼠疫，其實他卻是向著四方，咳出大量的鼠疫桿菌啊！

預防性療法：預防接種的結果如何，可從1901年台灣的鼠疫流行中得到答案。當時，有接種疫苗的人口中，其得病率是0.19%；而未接種疫苗者，得病率是2.80%。又，接種疫苗後，還得病的，其死亡率是56%；未接種疫苗而得病的，死亡率是84%。（譯者按：現今已不再做普遍性的預防接種，而只對高風險的人員才施打疫苗，詳見 CDC guideline at: <https://www.cdc.gov/mmwr/preview/mmwrhtml/00041848.htm>）

Dengue 登革熱

在台灣，每十年會有一次登革熱流行。

Malta fever 馬爾他熱

先前一些以地方命名的熱病(如淡水熱等)，可能就是馬爾他熱。

Enteric or typhoid fever 腸熱病或傷寒

中國大部分的住民只喝熱飲，這無疑是一項防止腸熱病的良策。可是，我們發現在台灣，漢人們正快速興起對"剉冰"及瓶裝檸檬水(汽水)的喜愛。我們覺得喝熱飲以防腸熱、傷寒的良策，恐怕維持不久了。

Beri-beri (Syn. Kakke.) 腳氣病

這種病在台灣很常見。1. 它是一種末梢神經疾病... 2. 它與群居有關，比如幫會、監獄、收容所、學校、或船上。

雖然 Bradden 否認這種說法，但似乎有些種族比其他較容易得此病。我們在台灣的經驗很明確的顯出這個現象 - 在台日本人雖然人數較少，而且營養較佳，但卻遠比漢人更常得此病；而且一得此病，其病況也較嚴重。

（譯者註：後人發現此病是維他命B1缺乏所致。而當時日本人較易得病，是因為其食米較精白，含維他命B1的米粒外層幾乎被

去除淨盡。）

Malaria 瘧疾

...我們附上台灣日軍營區防蚊措施的結果數據如下：1897-1900年蚊帳紗窗啟用前，台灣日軍死亡人數中，17-20% 肇因於瘧疾；防蚊設施部分啟用時期，1901年死亡人數中，11.19% 死於瘧疾，1902年是7.32%；而1903年全面使用蚊帳紗窗後，死於瘧疾的只佔死亡總人數的0.7%。



金雞納樹(Cinchona ledgeriana)，譯者攝自溪頭台大實驗林，樹皮可萃取治瘧疾的奎寧(Quinine)

Blackwater fever (Syn. -Hemoglobinuric fever) 黑水熱

... 此疾的本質為何，仍在熱烈爭論中，有人認為純粹是瘧疾所導致；有人認為是奎寧使用不當引起；也有人認為其病原體是一種尚未發現，但類似感染牛隻的焦蟲(piropasma)的東西。

這種病，有人說曾經在台灣發現。可是我們沒看過。而且即使努力打聽也無所獲。

Kala-azar 黑熱病

在台灣，我們曾經對幾個可能病例做脾臟穿刺，但沒有找到寄生蟲。

Parasites of lungs. Paragonimus

是一種非常溫和的病型。這種病型，在台灣並非罕見。

單純的麻木性 (the anaesthetic variety) 麻風通常是非常溫和。在台灣我們發覺有兩種主要類型。一種是手尺骨型 (ulnar form)，這一型手尺骨神經 (the ulnar nerve) 特別會受侵害，而變得粗厚。另一型是腳底會有穿透性的潰瘍，潰瘍通常是對稱的。

結核性麻風 (the tubercular variety)，給我們的印象，就是造成此疾被稱做 "leper" 的原因。

混合性麻風 (mixed cases)，非常普遍，其中以頭兩種的綜合 - 即斑點-麻木性 (macular-anaesthetic variety) 最多。

譯者補充：

1. 麻風，台語叫 t'ai ko。許成章的台灣漢語辭典如是說：t'ai ko 相當於 "癩可"，〈西清詩話：詩僧祖可，身被惡疾，人號癩可〉。〈楊萬里過烏沙望大唐石峰詩：山如可師癩滿項，石如陳三癩聯頭〉。
2. 從前台灣民間迷信，認為麻風患者亡故後，帶著病原的蚜蟲就會從死者的鼻孔爬出，飛向空中，然後為炊煙所吸引，進入煙囪、爐灶、食物，而感染他人。因此，古早台灣人不怕活癩者；卻懼癩者死。
3. 不知道是否因為上述迷信的緣故，日治時代，發生了一件駭人聽聞的事件：台灣北部某地，有位病人，麻風已至末期，竟然決意未死先葬。於是家人為他舉行葬禮。他向親友一一道別後，即入棺出殯。在被掩埋直前，他還叩棺詢問家人，風水方位是否精確...。數日後，消息傳到日警那裏，日警趕緊帶人，到現場挖開墳棺，但事主早已氣

絕。後來，有數位家人受到刑罰。這件事記載於日本時代的台灣醫學會雜誌上，譯者早年在紐奧良 (New Orleans) 的杜蘭大學醫學院 (Tulane Medical School) 圖書館中，無意間讀到。

Goiter 甲狀腺腫

在台灣的中心地帶、即台南的內山邊區，得此疾的人數，多到常會自動向台南的馬雅各醫師報到。因此他認為，此疾患者必然充斥著某些村落。(譯者按：後人發現是缺碘所致)

Plague 鼠疫

大體而言，鼠疫在中國，從北緯28度以南，不是地方風土病 (endemic) 就是流行性 (epidemic) 疾病。在台灣及法屬印度支那亦然...

在台灣，每當一年的首次颱風暴雨之後，台南市內的鼠疫流行就會突然停止，但在鄉下可就沒有那麼明顯。

腺型鼠疫 (bubonic plague)：我們在台灣見到的這型鼠疫都是身體上稀疏的分佈著出血性大皰 (hemorrhagic bullae scattered very sparsely over the body)。這些病患很快就死亡。

肺型鼠疫 (pneumonic plague)：此型鼠疫的重要性，看了下面的病例就會瞭解 - 一名35歲的漢人男子因為咯血而要求住院。當時因為要求入院的病人很多，我們只是大略的檢查他一下，發現他吐的痰帶有血絲，聽診時全胸散佈著囉音 (râles)。體溫是華氏100度。病人看起來並不很嚴重的樣子。他住進普通病房，病理檢驗師為他檢查痰，看有否結核桿菌。一小時後，檢驗師來告訴我們，痰中沒有結核桿菌，但卻充滿疑似鼠疫桿菌。複檢證實結果正確。病人移出 (普通病房)，兩天後病歿。這位男子，原先

Westermani 肺吸蟲，衛氏並殖腺吸蟲

這種吸蟲存在於台灣、朝鮮、日本及菲律賓的某些地方的民眾的肺裏。台灣北端及台南內陸的村落裡很多。

這種病在台灣中部相當普遍，北台灣也有。在福建有報告過三次，每次只有一個病例，當中確定的有兩例，但可能三例全都自台灣移入。

首次描述這寄生蟲的是Manson醫生，而該標本則是北台灣的 Ringer 醫生所提供的。

這種寄生蟲是所謂"地域性咯血症"(endemic haemoptysis)的病源。這種病在該蟲出現的地域極為常見，但它並不是很嚴重的疾病。事實上，在中台灣的一些村莊裏，似乎大多數的居民的體內都有這種寄生蟲。

Parasites of circulatory and lymphatic systems. *Filaria Bancrofti* 循環-淋巴系統寄生蟲，班克羅夫氏絲蟲

這種疾病的分佈比較特殊，且難解釋。比如這病在中國沿海地區最為普遍，可是鄰近的海南、台灣兩島卻幾乎未被波及。在台灣，絲蟲病(filariasis)很稀罕，而其所導致的象皮症(elephantiasis)則可說是幾乎不存在的。

Nematodes. *Ascaris lumbricoides* 線蟲屬，蛔蟲

台灣(彰化)的蘭大衛醫生(Lands borough)告訴我們，有個男孩，因為腸子被蛔蟲堵住，而引起腸阻塞。

***Strongyloides intestinalis* 腸性類圓蟲**

我們相信在台南的一系列糞便檢查中曾經看到這種蟲的胚胎。

Strongylidae. (*Ankylostomum duodenale*. *Necator americanus*) 圓蟲屬，(十二指腸鉤蟲、美洲鉤蟲)

這在台灣極為普遍，在一千名男性的調查系列中，44%有這種寄生蟲。鉤蟲病在台灣，近四成的住民身藏這種寄生蟲，但感染者中出現病徵的大概不超過20%。

鉤蟲病(ankylostomiasis)的血液接近，有時甚至很像惡性貧血(pernicious anemia)的型態。我們知道有時它也會顯現不同的型態如萎黃症(chlorosis - 即 hypochromic microcytic anemia 淺色小血球貧血)，不過，根據我們眾多的經驗，重症病例的血液型態總是類似惡性貧血(pernicious anemia)。

普通農民經由皮膚感染此疾的風險雖然相當可觀，但另有一類業者，風險更高。我們發現在台灣男性農民感染鉤蟲的機率是50%。可是，受到施灑人肥影響最為極致的，卻是菜農和花農。這些人使用的是"新鮮"人肥，他們的腳足常受沾污，結果可以說100%體內藏有鉤蟲，且幾乎每個人都發病。

***Clonorchis sinensis* 中華肝蛭**

這種病在朝鮮、汕頭地區及香港很普遍；但顯然在台灣闕如。

Cestodes 條蟲

在台灣我們連一個病例也沒見過。(譯者早年在高雄見過一例，是位年輕德國船員，應是境外移入。)

Epidemic stomatitis 流行性口腔炎

我們在台灣見到一種熱帶醫學書籍未曾提到的口腔炎。這種疾病在學校和公共團體設施特別普遍，常感染大部分的囚犯或被收容者，且傳播得很快。

病因 - 對真正的致病原因我們知道很少，因為我們還沒有時間作細菌學方面的調查。



這種疾病好像是藉由與患者隨意共用碗筷而傳播出去的，尤其是小孩子們同桌吃飯者。

症狀方面 - 病人都有口腔疼痛的主訴。檢查發現舌頭，有時甚至腭部(palate)會呈鮮紅色；舌頭尤其基部附近的小乳頭(papillae)變得腫脹而突顯；會流少許口水；許多人在舌頭、嘴唇、及齒齦還會出現淺潰瘍。

治療方面 - 這種病如果沒有二度(細菌)感染，只要用氯酸鉀(pot. chlorate)加上沒藥酊(tinct. Myrrhae)及甘油(glycerine)漱口就可迅速治癒。而對潰瘍，可塗以硝酸銀(silver nitrate caustic)。

Scorbutic stomatitis 壞血性口腔炎

這一種輕微的壞血病(scurvy)在台灣及華南部分地區常見。(譯者註：後人發現壞血病是維他命C缺乏所致。)

Dysentery 赤痢

在華南和台灣看到的赤痢通常是最嚴重的。

赤痢的三型當中，以亞急性型最為普遍。而在台灣和華南，也以此型最常見。其病源則或為桿菌(bacillary)、或為阿米巴原蟲(amoebic)。

Stricture of the rectum 直腸狹窄症

在華南及台灣的一些地方，這種病常見。在台南病院，今年的頭一千個住院病患中，至少八個有此問題，而我們平均一年做近20次的手術。大部分的病例，其病理不明。此症的男女得病率是一樣的。患者最常見的年齡是中年。

Cirrhosis of liver 肝硬化

此病在中國和台灣都是重要的疾病。

Tropical abscess of the spleen 熱帶性脾膿瘍

脾膿瘍的存在遠比外科醫學或熱帶醫學教科書所述更常見。我們本身在台灣就見過三個病例...，而大多數的病例大概都不曾被提報出來。

Landry's paralysis 蘭兌氏麻痺

這種病已經有不少病例報告了。我們在台灣看過三例。(譯者註：今稱Guillain-Barre-Landry Syndrome，可能是與免疫有關的急性多數神經及神經根的病變)

Locomotor ataxia (Tabes dorsalis)

運動共濟失調病 (梅毒性脊髓後索癆)

梅毒是中國最常見的疾病之一，...梅毒性橫貫脊髓炎(transverse myelitis)應該也會相當普遍才對。因此，我們很難解釋為什麼在台灣，12000名住院病患，還有四倍多的門診病人中竟然找不到 - 完全找不到一個真正侵犯到脊髓導致運動共濟失調的病例。而且，連誤診成這種病的也沒有。我們在上海的同事也有同樣的體驗，而就我們所知，在中國也尚無一個真正確認的病例。

Epidemic cerebrospinal meningitis 流行性腦脊髓膜炎

一次相當嚴重的流行病曾於1905年侵襲台灣。

Artificial deformities 人爲畸形

在台灣，一些原住民會將較大的異物(圓石?)塞入耳垂，讓耳垂變得很大。

Chronic mercury poisoning 慢性汞中毒

1910年2月14日，有三位病人住進台南病院。他們的訴苦相同，只是程度有異。他們求治的症狀是四肢顫抖。這三人來自同一村鎮，且在同一家"打銀舖"工作。他們還說：同一村鎮裏，另有兩個人，同是銀匠，也患有同樣病症。

病例1. - 最年輕。是個15歲的"少年家"，在銀舖工作不滿一年。生病已有兩個月。他有輕微顫抖。詳後。

病例2. - 是位23歲的青年，已經在那兒工作3年。生病已有一個月。他的顫抖比較明顯。

病例3. - 乃病例1.之父，年39。曾當銀匠12年。7年前因此疾而棄職。他的顫抖非常厲害，走路困難，發聲也受影響。

顫抖受到影響。這三個病人都有口腔炎，但不很嚴重。顫抖在用力時比較顯著，睡覺時就消失。事實上，病例1.的顫抖只有在肌肉使勁時，才較明顯。三個病人的手力都明顯衰弱，這點教科書上沒有提及。

病例3.則記憶力也受影響，而且情緒容易失控...

進一步詢問後，我們發現這種病在銀匠界，大家都知其然，雖不知其所以然。預防方面，據說只要工作場所通風、常洗手就會大大減少此疾的發生。

(譯者按：以前從銀礦石提取純銀的過程中，會用到汞。)



Maclean-Maxwell disease 箭頭係譯者標示

Stricture of the oesophagus 食道狹窄症

在台灣到底有多少人得這種病？我們無法提出確切的數字來。但，我們常常碰到這類病例。

Maclean-Maxwell disease 馬克林 - 馬雅各病

台南的Maxwell(馬雅各)用Chronic Enlargement of the Os Calcis (慢性跟骨增大)的標題報告並描述了一種病症如下：

1905年，我們描述了一種地域性跟骨增大 (endemic enlargement of the Os calcis) 的情形，它與先前Maclean所述存在於西非的病症有些類似...

在台灣，這種病是跟骨 (Os calcis) 的後1/3呈現慢性增大且伴有壓痛，其疼痛往往造成行走困難。所附照片清楚顯示腳跟變大。這種病只出現在20至30歲的年青男性。它不僅有骨膜炎(periostitis)，而且骨質稀疏(rarefaction of the bone)並實際增大。密質骨(compact bone)的外殼變得很薄；鬆質骨組織 (cancellous tissue)的空間變大且有脂肪變性(fatty changes)。至少有些病例可以確定與性病無關。我們對其病因毫無所知...

治療非常簡單有效。就是在跟骨 (Os calcis) 的外側切入，分開骨膜(periosteum)，用起子(elevator)撬抬骨膜(periosteum)，然後再以小環鋸(small trephine)從骨的一邊推進到另一邊。術後，疼痛和壓痛立刻消失，復原很快。

By Fei Tau Kung, MD

龔飛濤醫師

本文取自譯者的部落格 (blog)

<https://ting-tau.blogspot.com/2015/06/blog-post.html>



向史明先生致敬 – 祝百歲偉大生涯

By Albert Jen-Yih Chu, MD, PhD 朱真一教授

Pediatric Hematologist- Oncologist in Saint Louis, MO

前言

史明先生的對台灣的貢獻，很多人寫過，不必我再多說，尤其最近幾個月因為電影《革命進行式》在全國各戲院上映，媒體更多報導，這史明傳記紀錄片，陳述了史明的故事，人在海外還沒機會看。他還有很多典故事蹟可談，有些或許電影甚至其他很多書籍文章都沒提到，這裡寫出史明的一些小故事，更可說出為何要向他致敬。



以前看到96高齡的史明，在大雨中身穿雨衣，蒙頭出現於支持台灣的街頭活動照片，看到他雙手緊抓木條，我非常感佩。感動之餘，覺得必須寫一文向史明先生致敬，現在就將百歲更要致敬及致謝。

寫些自己知道的一些史明的故事，他來我們聖路易(St. Louis, MO)時，意外地看到四、五十年未見面，早已失聯的親妹妹，相信沒人寫過。

《台灣人四百年史》

因自己對台灣歷史有興趣，很早就知道

他著作有《台灣人四百年史》一書，一直找不到。1980年代，有一次到Stanford 大學的胡佛研究所



(Hoover Institution)的圖書館，張富美教授跟我講，她們(蓬島文化公司)出版那本書(圖1)。厚厚一本書有一千五百多頁，馬上買回來，以後是我讀台灣史主要的書籍，無庸置疑，是我台灣意識的啟蒙最重要的幾本書之一。

順便一提，為什麼台灣國民黨政府，不讓我們知道台灣的歷史文化？不知自己的歷史文化不會認同，不會愛自己的鄉土，自己的故鄉。這就是為什麼馬英九下任前，要「微調」還差強人意僅有的台灣歷史文化課程，更要廢其中二二八事變歷史的片段。

認識史明老前輩是從他寫的這本台灣歷史大作開始，所以先來談這本書。我們這裡聖路易的北美洲台灣人教授協會(NATPA)分會，成立一台灣圖書館，我就把那本捐出去。因為很有價值大家應該多看的書，放到圖書館希望更多人看到。台灣圖書館先放在我家的地下室，後來台灣長老教會成立，書移到教會，史明這本書不

在身邊，才感覺沒這書可參考，非常不方便。

後來台灣出版了本史明這本書，記不得是跟誰買的，可能在台灣人的夏令營，也很可能如下所述史明來美的活動中，直接向他買。買了後，把上述由蓬島出版那本，從圖書館換回來。後來也買了英文版，放到教會的台灣圖書館。

1994年台灣出了三大本的新增訂版，我也買回來，上面有他的親自簽名。這版本有更多資料，有一般台灣書常沒有(英文書都有)的索引，索引不但詳盡，而且有不同的語文(日、西文)項及不同方式(如分別有人名、地名)的索引，是最好的歷史辭典，最方便的參考資料書。圖1有各種版本。

維基百科(Wikipedia)對史明的介紹，列歷史學家為他的第一頭銜，我認為這是最好及最適當的第一頭銜。2014年的新版本我還沒買沒看時，很多人可能會很感奇怪，我倒寫一文對史明出新版的感觸，〈你們台灣人不要有意識形態<http://www.thinkingtaiwan.com/content/3110>〉。他的「左獨」路線，跟他個人的生命經驗的確緊密關聯，我印象很深刻的地方。



圖1. 史明《台灣人四百年史》各種版本，左邊第3本(綠色)，就是上述我有的第一本。

史明前輩來聖路易

知道他到美國很多次，再查問葉治平教授才知道，1980年代，一直到後來回台灣前，他幾乎年年來美國，自己開輛舊(破)車巡迴各地，最少到我們的聖路易來三次。找資料時看到，又再求證，下面幾行寫的故事，的確發生過。因為他開舊車，車子容易拋錨，有次史明在荒漠地帶的加油站待了幾個禮拜。在那段時間，白天幫忙加油站旁的修車廠打掃清潔，晚上待在拋錨的車子裡讀書。修車廠老闆以為他是宗教家或修行者，當時前往救援史明的葉教授，跟修車廠老闆說：「他是無神論者，不過他確實是一個在奉行信念的實踐者。」

他第一次來聖路易時，史明還是台灣政府的頭號黑名單人物，同鄉會還不敢公開活動，以後才公開舉辦，一來好幾天，跟不少同鄉聚會懇談。還記得當時，由於無知，對他的「左獨」觀點還很不習慣。雖不年輕，不過仍還氣盛，跟他辯論多次，他一點也不在意。後來參加台灣人夏令營，碰到他最少兩次，他還很記得我這客家台灣人，還多加指導。有次剛好寫幾位到留學俄國的台灣人，趁機請教他。

有一件很動人的故事，最近找資料又聽到不少同鄉再度提及，好像沒人寫過這故事，他傳奇生涯的「軼事」？有次來St. Louis時，有位同鄉看史明跟我們聖路易同鄉中一位前輩很像，安排他們見面，果然是那位是史明的親姊妹。史明早年到中國去，早早跟家人失聯，他的姊妹又早來美國，不知史明在何處。四、五十年後，想不到在聖路易才再見面，史明拋離家庭，

追求台灣新境界及新地位，他的使命感。

台灣人中還有些類似的故事，我曾去探討找到幾位日據時代去北美及歐洲，與台灣的家人失聯者，曾在《台灣早期留學歐美的醫界人士》一書寫過幾位，部落格《醫界人物/醫界典範 http://albertjenyihchu.blogspot.com/2014/07/blog-post_18.html》內有幾位如此人物。二次大戰及戰後不久，被日軍或國民黨政府徵召而流浪東南亞、中國及日本的台灣軍人。還有因二二八事變及白色恐怖期間，逃離台灣的，就有不少這類的故事。所以上面的「軼事」後加一問號，其實這不就是台灣人的「悲劇」？

回台灣奮鬥

他這本《台灣人四百年史》，是不少台灣人的「台灣意識」覺醒的啟蒙書，對台灣有很大的貢獻，不必多講。更重要的是在台灣民主化以後，被稱之為「最後一個黑名單」的他，回到故鄉台灣，實際參與更多的實際活動，組愛台及台獨的組織，曾設立地下廣播電台，風塵僕僕地到各地推展他的台灣意識及獨立的理念(圖2)。發起或參加很多靜坐及各種抗議的示威活動，這類活動很多，很多人寫過，無法詳述，找到些他上街頭的照片最能感人(圖2-4)。



圖2. 在警察監視下，在立法院向抗議群眾講話。



圖3. 高齡的史明為推展他的理念，經常上街頭。



圖4. 經常到各地演講，有次跌倒受傷如圖，仍未取消。

很敬佩他參與各種活動，上述各種愛台的街頭活動是最好的範例。他不反對願為台灣努力但走不同路線者，如支持鼓勵一些「體制內改革路線」。各種抗議活動都可看到他，95高齡的史明支持太陽花學

運。葉教授幫我找出讓他最感動的幾張，列出來請大家看看，史明對台灣的貢獻，這幾張照片勝過千言萬語。

贊助《史明口述史》

2013年聽到《史明口述史》（三冊：《穿越紅潮》、《橫過山刀》、《陸上行舟》）要出版找人贊助，我們從辛苦靠賣書、蔬菜、花及菜苗募來的款，買了20幾套，送給各地台灣人學生社團請他們輪流多看。我接到後三本口述史後，繼續不斷，兩天兩夜就一口氣看完，想一定會感動不少人，如下段所言，他能感動人，靠他堅強的意志，不停地做，「一步一腳印」。

圖5.《史明口述史》：
《穿越紅潮》、
《橫過山刀》、
《陸上行舟》



他最近為新版的《台灣人四百年史》，到各地演講，聽到他要到故鄉附近的竹東去演講，我還特地寫信給住附近的人士去聽講，有人寫信回來謝謝我，說受益良多。對台灣的歷史最需要有人像史明一樣，站在自己的觀點來寫。他高齡到各處演講，散佈台灣意識及獨立信念，最少感動了我的一些親友。

接棒有人

相信上面風塵僕僕為台灣打拼，最重要



的是，讓新一代的年輕輩感動覺醒，像上述的口述史就是由學生的努力下出版。這是史明讓葉教授最感動的另幾句話，「我已經是

過去的人了，但你們還有未來，所以一定要掌握自己的命運，努力為自己的未來打拼」。所以電影稱為《革命進行式》，革命會繼續不斷下去。

下面這張圖最能感動人，知道有人依據此照片，創作些更有意義的藝術作品。這類的相片可能不少，只想說要接他棒的人不少，林非帆只是其中之一。台灣越年輕者，台灣意識越強烈，史明的努力沒白廢。



謹謝葉治平、蘇希三兩先生提供資料。

一顆追求台灣獨立自由的魁星

— 悼北醫同窗摯友游祥修醫師

文／賴寅雄醫師

就在日本偷襲美國珍珠港一個月前的 1941 年 11 月 4 日，在嘉義縣溪口鄉溪口鎮游家庄內，一位可愛的男嬰帶著響亮的哇叫聲誕生在美麗的台灣國土上！他就是長大後讓全溪口鄉引以為傲的游祥修醫師。游君小 筆者三歲。1968 年我們一起畢業於台北醫學大學醫學部。畢業後我們一起在台北石牌榮民總醫院接受住院醫師的訓練。當我回嘉義市開業的那一天，他特地由台北南下，帶來一幅 3 尺高，6 尺長的木刻金框大橫匾，匾額上以大楷書橫寫「妙手回春」，署名是「台北榮民總醫院外科總醫師游祥修」。那是當時在吳鳳北路上無數診所中相當亮麗吸睛的賀匾，也替我帶來了許多慕「匾」而來的新病人，因為匾上有「榮總」兩字。

榮總外科訓練完成後，游君帶著無限的理想飛渡太平洋到美國深造，最後定居在俄亥俄州 Amherst 並在該市開始了家庭全科醫師的業務。執業中他成了當地最著名的開業醫，不僅被選為當地醫院全院醫師會會長 (President of Medical staff)，並且被推選為全 Lorain County 家庭醫師學院的主席。他也以幫主的身份說服當地的開業醫師聯合投資創立一家 X-光診斷中心和一家檢驗中心，幫忙病家節省時間與金錢。他也創立公司專



游祥修、蘇淑瑛夫婦和他們的摯友、長期支持台灣不遺餘力的聯邦參議員 Sherrod Brown (中)。

門投資房地產並研究如何買賣股票而且都很成功。他也開設一家珠寶中心並委任游夫人當董事長。

然而以上這些事業上的成就並非他一生中覺得最有意義的事。他一生最在意的是如何幫助他的母國台灣成為一個自由民主的獨立國。為此，他加入了嘉義同鄉蔡同榮在 1982 年創立於洛杉磯的 FAPA (台灣人公共事務會)，而 FAPA 的宗旨是積極遊說美國國會推動加強美國對台灣海峽和平與安全的保障並爭取國際支持台灣成為主權獨立的國家。這個宗旨正是游祥修心裡想做的要事，使他更積極參與 FAPA 的各項活動，使他接受克利夫蘭 FAPA 分會會長，最後更接受了



FAPA 在 DC 的中常委職務。1992 年，俄亥俄州州務卿 Sherrod Brown 由 Mansfield 遷入游君開業的 Lorain 縣。1993 年 Brown 代表第 13th 選區當選了美國眾議員並在以後連任 14 年的眾議員。由於他是負責能源商貿健康小組，而開始認識當時在該區內 Lorain 縣擔任家庭醫師學院主席的游祥修。Brown 的父親也是一位全科醫生，就在他的出生地 Mansfield 小鎮上開業，什麼病都看，沒錢的也看。所以 Brown 對與父親同業的游醫師也特別有好感，兩人就成了好朋友。游祥修一有機會就對 Brown 談起台灣的問題，包括台灣對美國的重要性以及中國對世界（包括美國）的野心。同時游醫師更透過 FAPA 在國會的遊說，加上好友 Brown 對其同僚的影響，終於獲得 85 位眾議員連署，於 2002 年 4 月 9 日宣布眾議院台灣連線 (Congressional Taiwan Caucus) 正式成立（該連線到 2016 年底連署眾議員已增至 205 人）。此一連線成立後的次年，在參議院又有 25 位參議員連署並於 2003 年 9 月 17 日共同聲明美參議院台灣連線 (Senate Taiwan Caucus) 正式成立。

2006 年，Brown 競選參議員，游君更發動全美台灣社團，包括 NATMA 與 FAPA，用選票和募款傾力協助，將 Brown 送進了參議院。Brown 從 2007 年 1 月上任參議員到本文完稿之日繼續他對參議院台灣連線、台灣關係法及對台六大保證的強力支持，從未間斷。三、四年前，Brown 因病住院，

游君更特地自備紅包到醫院去探望他。游君對台灣走向自由獨立之路上的從旁協助之功勞，由上述之小事可資佐證。在此筆者必須聲明有關美國國會台灣連線及對台六大保證當然是 FAPA 和全體台美人社團之長年努力經營之果。游祥修醫師之個人貢獻只是其中的一小部分。但是他在為台灣自由獨立之里程中所做的一切仍然令筆者認為值得一提。在 NATMA 方面，游醫師於 1998 年被推選為 NATMA 總會長。1999 年，游君在他第二年總會長任期中組成「海外醫師返鄉服務團」委任林榮松醫師當領隊返台訪問全國各醫學院及偏遠地區之台東門諾醫院。抵台後，李登輝總統在總統府召見全團，外交部長胡志強亦邀全團參觀外交部並由夏立言對本團做簡報。隨後美國在台協會 (AIT) 亦主動邀請本團參觀其辦公室並做簡報介紹其在台之工作現況。此後 NATMA 之歷屆總會長必會在任期內率團訪台，且行前必具文總統府、外交部與僑委會要求接見訪問，就是少了 AIT。這是為什麼？原來在 1999 年游醫師通知了參議員 Brown 有關他將率團返鄉服務計劃。Brown 頗為感動並回覆游君說他會照會 AIT 主席薄瑞光 (Raymond Burghardt) 盡力安排。游團長出發前收到 Brown 回電說薄瑞光已安排三個節目：(1) 請 Dr. Yu 帶全團到 AIT 參觀並聽取簡報；(2) AIT 已通知李登輝安排邀請全團見面；(3) AIT 已照會外交部將安排時間邀請全團。這些事在在都表示 Brown 對游醫師的友誼的尊重程度。

另外，游君與台美人社團的互動也非

常積極。他對 筆者說，海 外僑務委員的頭銜對他沒甚意義。他覺得 多做點對台灣前途有幫助的事才是最重要的，例如他 曾一手主導克利夫蘭和台北市結成姊妹市的委員會。他也在 2015 年主辦台灣同鄉會中西部夏令營。他也曾 於 1997 年參加「台灣 WHO 宣達團」。

游君令堂乃一退休助產士，時常在筆者看完病人時 來與筆者閒聊家事，言談間甚為關心游君婚事。令堂 因此與筆者有緣竟成莫逆之交，而筆者也儼然成為游 君兄長。也因此，來美國四十年中，游君常於俄亥俄 州午夜一、兩點時打電話和（ 在加州已是夜晚十點或 十一點 ）筆者閒聊傾吐心聲。游君大哥乃中小學教師， 常語筆者「教學生易，教兒女難矣哉！」。游君二哥任職 台灣檢驗局，公餘自創「勇力酵母奶公司」，乃台灣首 倡 Microbiome

and Probiotic 酵 母療法之先 驅，今已退休於南加州。游君與夫人淑瑛育有兩男一女，皆已 獨立自創事業。游夫人有一姊嫁給芝加哥骨外科名醫 顏幸一醫師。游夫人另有弟弟蘇憲次在南加州開業牙 醫師。

游君！汝竭盡畢生之力追求台灣自尊自強公投獨立。如今壯志未酬而已身疲力竭。NATMA 全體新舊會員、 全體北醫校友、嘉中校友暨嘉義諸鄉親皆可見證台灣在不久之將來必然會公投獨立，汝在天之靈斯可慰也！惟言有窮而友情乃不可終也。嗚呼哀哉！尚饗！筆者乃游君嘉義同鄉，嘉中校友，北醫同窗，榮總同事。來美後又一起參與 NATMA 活動。筆者也是每逢 夜深時在電話中聆聽游君傾吐心聲的知音者。如今天 人兩隔，令人悲不任。（2017 年 2 月 8 日美國洛杉磯）（照片檔案照）

敬悼 北美洲台灣人醫師協會 (NATMA) 前總會長游祥修 醫師

杏林留芳 深愛台灣



1941-1/31/2017



北美洲台灣人醫師協會

總會會長：陳珠琦 暨

王劍峯	翁英展	林威伸	賴雪惠	陳行五	周顯榮	林芳敏	王政卿	李嵩道	蔡榮聰	蔡武男	邱俊杰
沈柏文	林福田	楊熾勳	許昭雄	林錦堂	侯淑紅	曹伯聰	許宗邦	程冠穎	沈裕明	邱義男	張理美
徐先哲	吳文祥	許武正	陳惠亭	林惠洲	鄭天助	湯竹林	陳珠璣	游正民	許正雄	黃昭碩	黃文谷
蔡育智	張怡正	林榮松	李宇翔	李政一	陳秀芬						

前總會會長：周斌明 楊次雄 陳惠亭 鄭天助 蔡武男 陳照雄 林榮松 王政卿 林益顯 許正雄 蔡榮聰 邱義男
許昭雄 呂俊毅

關懷顧問：賴寅雄 蔡承昌

同敬悼

一位熱心公益關心台灣的前總會會長

— 悼廖坤塗醫師

By Albert Jen-Yih Chu, MD, PhD 朱真一教授

Pediatric Hematologist- Oncologist in Saint Louis, MO

廖醫師一九三二年生於台灣雲林縣二崙鄉，從省立嘉義中學畢業，即考入台大醫學院醫科，一九五八年畢業當了一年半馬祖高登島唯一的醫官（預備軍官役），再到台大醫院外科當三年住院醫師，一九六三年六月來美，先習外科，再改做病理。

一九六九年來 St. Louis，先在 Washington University 之病理科就職，二年後決定離開 Academic Medicine，參加該地病理及實驗診斷的 Group Practice。他早於一九六九年就考過了 American Board of Pathology。

廖醫師更為人知曉的是他對台灣人社區之貢獻。他不但是 St. Louis 地區的領袖，更是北美台灣人社區的領導人物。這榮譽是他參與台灣人社區活動良多，犧牲奉獻而得來的。在 St. Louis 住過的同鄉，不管是醫師或其他行業都會記得常在家中聚會聚餐。

一九七〇年初期，他是少數已當 Faculty 或就業的同鄉，他最熱心義務幫忙年輕學生，住院醫師或其他同鄉，出錢又出力。

一九七〇年代台灣同鄉最普遍休閒活動就是每星期六下午的壘球訓練及比賽，準備器具，供給飲料點心，他們一家總是最熱心的。一九七四年當選 St. Louis 地區同鄉會會長，那一年 St. Louis 主辦了中西部台灣人壘球比賽（就是中西部夏令會的前身）。

廖坤塗醫師 Kun T. Liao, MD
3rd term President
of NATMA 1988-1990
(1932-11/17/2016)



那年代主辦活動除了借場地打球，找場地，吃飯、晚會外，還要安排來訪隊員住宿於自己或其他同鄉家中，廖醫師家那時讓芝加哥隊整隊過夜。他的人緣及領導能力使這次比賽辦得非常成功。

那年代的住院醫師也不會忘記過年過節，他家中總是大家聚會的場所，大家互相認識。一九七五年他登高一呼，大 St. Louis 區台灣醫學會就成立了，不論是那個醫院服務的醫師都踴躍參加。他就任第一任會長時，把 By-law 寫得很完善，組織健全，活動頻繁，大家沒有爭吵。許多年後仍非常健全及活躍，而且使 St. Louis 醫師們在台灣人社區中熱烈參與活動。這份 By-law 以後就是本地社團樣板，甚至於外地社團也來信複用。

當第三屆北美台灣人醫師協會（NATMA）會長出缺時，其他各地暫無適當人選，他也馬上答應接棒，在 NATMA 的轉捩點之際，以他的領導能力，使 NATMA 穩定成長。他使各幹事各分會合作無間，他奠下好的基礎，使接任的會長們將 NATMA 發揮成一個更有影響力更強大的組織。

同樣地，一九八九年平原區秋令會也



由他當召集人，爭取主辦。由於他的領導幹練及協調大家合作成功。更進一步與NATMA、NATPA協辦，辦了個非常圓滿的秋令會。會後更有餘款數千捐助給參與的社團。

其他各種活動他也義不容辭地參與並擔當重任，St. Louis及北美各台灣人社團很少他没參與的。台灣人公共事務會中央委員、NATPA分會長、以及其他各種職務他都擔任過。每次台灣人社團向政府抗議的聲明，他也義不容辭的簽名。

替這麼多人服務，關心台灣及為台灣人及社區服務。他們家是St. Louis來訪客人停留最多的家庭。廖太太不但秀外慧中，持家有道，小孩成長後，更是經營事業有成。二女一男多才多藝，成績優秀，畢業於麻省理工學院或芝城西北大學，是St. Louis青少年的好榜樣。

We were deeply saddened by the news of Dr. Liao's passing. Our heart-felt condolences go to Dr. Liao's whole family and friends. May the memories of Dr. Liao help everyone find the peace. He will live on in our memories forever!

廖坤塗醫師不僅是一位學高望重的醫生也是最熱心公益的資深旅美僑領，您一生愛護鄉親，學生，關懷故鄉。您承先啟後在困難中擔任北美洲台灣人醫師協會的第三任總會長，也因此這個協會得以繼續茁壯成長。我們不捨您的離去，我們將繼續懷念您，追思您！

By Chu-Chi Chen, MD 陳珠琦醫師

敬悼 北美洲台灣人醫師協會 (NATMA)

前總會長 廖坤塗 醫師

杏林留芳 澤惠社稷



(1932-11/17/2016)



北美洲台灣人醫師協會

總會會長：陳珠琦 暨

王劍峯	翁英展	林威伸	賴雪惠	陳行五	周顯榮	林芳敏	王政卿	李嵩道	蔡榮聰	蔡武男	邱俊杰
沈柏文	林福田	楊熾勳	許昭雄	林錦堂	侯淑紅	曹伯聰	許宗邦	程冠穎	沈裕明	邱義男	張理美
徐先哲	吳文祥	許武正	陳惠亭	林惠洲	鄭天助	湯竹林	陳珠璣	游正民	許正雄	黃昭碩	黃文谷
蔡育智	張怡正	林榮松	李宇翔	李政一	陳秀芬						

前總會會長：周斌明 楊次雄 陳惠亭 鄭天助 蔡武男 陳照雄 林榮松 王政卿 林益顯 許正雄 蔡榮聰 邱義男
許昭雄 呂俊毅

關懷顧問：朱真一 蔡承昌

同敬悼



杏林憶舊 — 黃德修教授與我

文 / 柯敏雄醫師, Philadelphia

我是柯敏雄，1960年考入台北醫學院，榮幸成為491班(TMU-1966)第一屆醫學生(Inaugural Class)。

1963大四開始學病理，有緣認識講師黃德修。當年的黃老師才三十多歲，雄姿英發，風度翩翩。他與陳定堯教授是我們班上的專任病理老師。台大的客座教授葉曙只偶爾來上過幾堂課。聽說當年徐千田院長到台大拜託葉曙教授推薦病理師資，看上黃德修老師年輕有為，學識不錯，才把他從台大"挖"過來北醫的。

黃德修老師教學認真負責，對學生嚴格又不失關愛。他秉承「師者：傳道，授業，解惑也」的古訓教導學生病理知識，循循善誘，深入淺出。他上課時常以各種疾病器官標本及生動美麗如藝術畫的病理切片幻燈片詳細講解，激發學生的學習興趣。上實驗課時，更是不厭其煩地回答同學們提出的各種各樣不明白的問題。他幫助同學們在顯微鏡下觀察病理切片，學到了很多知識。一堂病理實驗課下來他大概要瞄過了幾十個同學們的顯微鏡。

記得有一次我問他什麼是子宮肌肉瘤的病因，他真誠地回答說沒人知道，他也不知道。他說我提出一個醫學尖端的問題，很善於思考。他說說我要努力用功，潛心研究，將來如能發現其病因，諾貝爾醫學獎非我莫屬。黃老師的話給了我莫大的鼓舞。我現在

的一點小成功與當時他的鼓勵是分不開的。

黃老師對學生要求嚴格但是又很人性化。如果有同學考試不及格或成績較差的會被請去"喝黑咖啡"。他會訓斥他們上課要專心聽講，不要打瞌睡，不要翹課。學習上有什麼困難儘可提出討論解決。他其實是用心良苦，希望大家能好好讀書成為良醫。他也像胡水旺董事長一樣，勸勉同學們「學好做人方為醫」。

黃老師也很喜愛運動及旅遊。當過橄欖球隊教練。聽說他就讀建中，台大時就是球隊主將。跑一百公尺十一秒就搞定了。

在黃老師協助下，我班在1966年順利完成學業及醫院實習。我在台北801陸軍總醫院實習一年，被分派到海軍LST-228登陸艦當了少尉軍醫官，巡邏台灣海峽，在中共"單打雙不打"的炮火聲中，多次在金門搶灘，擔任運補任務。

我1967年退伍，在台北榮民總醫院內科服務三年，然後赴美深造。感念黃德修教授的啟蒙教導，我對病理一直有濃厚的興趣。來美後想學一點新東西，受了二年的外科訓練後，決定改行做病理。當時賓州醫學院有一位前病理主任杜賓醫生，就是發表Dubin-Johnson Syndrome 那位 Dr. Isadore Nathan Dubin。他是我的指導教授，學識淵博，風趣幽默，是肝臟病理的世界權威。他也很關愛住院醫師，醫學生。他



使我想起敬愛的黃德修教授。黃教授讓我在解剖病理學科上獲得扎實的基本功。杜賓醫生曾經送我一本他簽名的病理圖譜畫冊，要我好好研讀。他看我在解剖台前當著很多圍觀的臨床醫生醫學生做病理解剖時，操刀伶俐熟練，當眾高度贊揚我的解剖技術，並開玩笑地說將來他自己如果需要闌尾手術，要我親自切除。我後來完成了病理訓練，通過難度不低的解剖病理與臨床病理專科醫師驗正考試(American Board of Clinical and Anatomical Pathology)，並獲選美國病理學家學院院士(Fellow, College of American Pathologists.)也名列 "Marquis Who's Who."

我在賓州聖母醫院做了三年的病理醫生，也在費城聖瑪麗醫院做了一年的副主任急診醫師。然後又做了三十年的全科開業醫師，直到五年前2012才退休。也曾獲選為美國家庭醫師學會 院士 FAAFP(Fellow, American Academy of Family Physicians)。

這期間有很久一段時間未再與黃老師見面。只在海外聽說他已一路由講師，副教授升到教授。也已高考及格取得醫師執照。他原是台大動物/獸醫系畢業，也是日本慶應大學的病理博士。

我們班上畢業後每二、三年都開一次同學會及旅遊。去過很多地方，如大峽谷，黃石公園，夏威夷，歐洲，加拿大洛磯山，土耳其，台灣，澳洲，南加州等地。我們知道黃教授很喜歡旅遊也都常邀請他參加，他也常一口答應，跟同學們遊了澳洲，南加州等許多地方。

我一直到數年前的返台同學會才再次見

到黃教授一面。他記性很好，都還記得我們。他很親切地招待同學們參觀他的研究室。他帶大家到窗口，眼前就是高聳挺拔的101大樓，風景絕美。同學們都很高興黃教授身體硬朗很享受他研究室的窗外風光。

三年多前，11/3/2013，北美洲台灣人醫師協會組團返台訪問，我是費城分會會長也在受邀之列。我們一團六十多人訪問台灣幾個醫院，醫學院及外交部，僑委會，衛生部等機關。我們也去了北醫。見到黃教授，大家相見歡，合影留念。

最後一次見到黃教授就是去年(2016)的四月了。早在2015年八月前黃教授就經常使用電郵與我們保持聯絡。他經常送來很多各種各樣有趣的又實用的資訊，讓大家增廣見聞，獲益良多。2015八月他給我一個私人電郵，提及："明年就是貴班畢業50週年了"。這個電郵真的使我"靈光乍現"，興起了召集50年同學會的念頭。我們開始籌備並開了一個很成功，令人難忘的五十年同學會及環島旅遊。

之前，同學們也建議要邀請並招待黃教授同行。我也代表同學們正式邀請他。可是這一次他私下回我電郵表示因年紀，身體狀況，患有肝癌及前列腺肥大，頻尿種種問題，不克參加旅遊，要我謝謝同學們的好意。但他欣然答應會到兄弟飯店與學校看看大家。

去年2016四月廿一日，台北兄弟飯店果然嘉賓雲集，一百多個同學師長們參加盛會。黃教授也欣然依約出席，他笑容滿面與久別的老學生一一致意歡談。次日他也依約到學校參加同學會，與校長同學們大合照合影留念。



沒有想到那次就是我見到黃教授的最後一面了。我回到美國後，2016年六月十九同學施俊雄從台北來電郵告知我們敬愛的黃教授於2016年六月十八日下午走了，享年八十六。

黃教授走了，留給大家無盡的不捨與懷念。



At TMU 北醫491 班 (June, 2016)
李良雄，黃德修教授(前右)
施俊雄，謝榮森，李小王，阮正雄，
林芳正，醫學院長黃朝慶(後右一)



黃德修教授(左二)與作者柯敏雄(左一)
及校友洪碩礪夫婦



南加州小型同學會 (April, 2016)
柯敏雄，黃寬國，簡文禧，陳惠亭，
林正德夫婦(自左)



黃德修教授(前左七)與校長閻雲(前左六)，作者柯敏雄(前左五)及同學們大合照

愛心集序文（自序）

By Chin-Chu Lin, MD 林靜竹教授
Ob/Gyn, N. California

近年來台灣許多朋友紛紛舉辦新書發表會，出版他們的傳記，盛極一時。這些朋友，有的畢業後就留在台灣奮鬥，有的是由美國回台灣打拼的台美人，在他們即將退休之際寫出他們的人生成就與感想，令人欽佩。最近我也接到不少贈書，豐富了我的閱讀資料。古人韓愈說：「師者要傳道、授業、解惑。」我覺得還要加上一個使命，就是著書立說遺留後世，尤其是擔任過大學教授者。在科技發達的今日，出版物容易傳播四方，也能算是作者對世界人類的一絲貢獻吧。

2005年我出版了一本文集「留美夢，台灣情」收集了自1980年代到退休後幾年的文章，和另一本「台美生涯七十年」我的回憶錄，相互配合成為我七十歲的人生記錄。現在我已年登八十有餘，乃將2006年至2016年十年間的文章收集成第二文集「愛心集」。

此書是我的第七本出版書，也可能是我人生的最後一本著作。此書內容包括介紹七本書的序文，醫學常識及其他論述，教會講道，人物懷念，旅行遊記，和本人上了80歲的人生回顧。本書的封面是南美的伊瓜斯瀑布，乃是我看過最有性格的景觀。遠看數十條水柱同時奔馳，近觀怒濤駭浪發出雷鳴響徹雲霄，是上帝創造的偉大工程。封底是舊、新兩棟臺大醫院影像。前者是日治時代



台北的經典的紅磚建築，和總統府的建築齊名，是我醫學生時代和住院醫師時代經常出入的地方。後者是現代式的高樓大廈，是我在美國芝加哥大學擔任教授職之後返台講學及探訪師友的場所。本書的文章曾經發表於台灣公論報、太平洋時報、臺大醫學院校友刊物「景福醫訊」、北美洲台灣人醫師協會年刊和其他的刊物。作者非常相信「百聞不如一見」的道理，在人物懷念及旅行遊記兩篇文章中插入許多相片，盼望能吸引讀者閱讀的興趣。

2016年我和七位北加州的朋友共同出版一本由北加州東灣台灣長樂會發行的「台美人生腳跡」是由陳天令博士編輯的。我趁機拜託陳天令博士編輯這一冊「愛心集」。因為收集的文章各式各樣，



非常繁複。陳博士用很多時間細心編排，整理改正。這些文章稿件在送出刊登於報章雜誌之前都是由教會姐妹蕭如香女士打字整理。本書能夠及時問世，全靠陳博士及蕭女士大力協助，是完成本書的兩大功臣。愛妻韓淑清幫忙閱讀原稿，給予積極的改善意見，作者在此向三位表示由衷的謝忱。

本書承蒙三位朋友賜予序文，感到非常榮幸，在此鞠躬致謝。其中兩位是臺大醫學院校友，一位是黃世傑醫師，他是我台中一中6年，臺大醫學院7年的同班同學，也是長年往來的至友。另一位是被稱為文化醫

師的醫師作家，望春風文庫發行人林衡哲醫師。第三位是聞名台美人女作家楊遠薰女士，她長期撰寫北美洲各地台灣人的故事，也常在台美人報章發表作品，我是她的讀者粉絲之一。由他（她）們的推薦，大大增加了本書的重量。最後作者盼望讀者在本書中找到多篇喜愛的文章，或是和筆者的論述有同感者，或是由文集集中的遊記，對於讀者以後的旅遊有助益的話，作者於願足矣。

（作者係台大醫科1961年畢業，現任芝加哥大學榮譽教授，現定居於加州東灣）

恭賀 北美洲台灣人醫師協會總會（NATMA）

菁英回台 醫學交流訪問團成功



僑務委員 蔡榮聰 醫師

Commissioner Jung T. Tsai, MD, FACS

60 Elmora Ave., Elizabeth, NJ 07202 USA

Phone:(1)908-355-7659 Fax:(1)908-355-7722

Mobile:(1)626-318-2423

E-mail:jungtsai@yahoo.com

由台灣婚姻平權法案申論LGBT

文／桃城虎

自從台灣總統蔡英文提出婚姻平權法案之後，案經司法院大法官於2017年3月24日對現行民法中第972條、973條、980條、982條規定中限制同性結婚有抵觸憲法之言詞辯論，確認與憲法第22條保障人民婚姻自由及第7條保障人民平等權之意旨有違。其結論釋文以「司法院釋字第748號」於2017年5月24日公佈。台灣教育界、宗教界并民間諸多團體機關與國內、國際媒體都紛紛發出激烈的辯論與報導，並且使台灣在世界人類文化史上躍上了全球少有的先進文明國。

(一)摩登社會裡的新社團—L G B T

如眾所周知，婚姻平權案的對象包括有「異性婚姻」及「同性婚姻」。「異性婚姻」乃是以傳統社會中的「一男一女」做為婚姻的基礎。而「同性婚姻」則是一種對保守性的傳統社會具有挑戰性且難以接受的生活觀念。「同性婚姻」(以後簡稱「同婚」)又分「女同性戀者婚姻」(Lesbian Marriage)和「男同性戀者婚姻」(Gay Marriage)兩種。婚姻平權論為何對於一個國家社會顯得如此重要？原因是同性戀者並非個案而是廣泛地存在於全世界各國各社會各階層。而中國歷史上早在2500年前就有記載孔子時代的衛國靈公就已經過著同性戀的生活。「同性戀者」

(Homosexual)或「雙性戀者」(Bisexual)之性格早在出生時已被某「未知或已知因素」之「突變基因」(Genetic Mutation)或後天之「非基因」因素所決定了。在出生時，醫院的醫生和護士根據嬰兒的身體構造而對母親聲明是「男嬰」或「女嬰」。父母就根據此性別去取嬰兒的名字印在正式的出生證明書中。等嬰兒逐漸長大到四、五歲時，才發現男孩比較喜愛女孩的動作、顏色、化粧或穿著，更喜歡家人用女性的名字來叫他。或者發現女兒比較喜歡穿戴男孩的衣帽，並且喜愛冒險，言行舉止都像是一個男孩子。此時，稍為有常識的父母會警覺地意識到，他們的孩子天生已經被無法抗拒的大自然未知因素決定(或者基督徒說是主、上帝或天父故意做的巧妙安排)是一個「轉性人」(Transgender)。以前含糊地稱為「變性人」是當年因醫學界和社會大眾對該現象了解不夠而隨意發明的名詞。例如泰國出名的「男妖」一般都被稱為「變性人」。為了避免觀念上的混淆，筆者主張稱為「轉性人」可能更恰當，因為「轉」字隱含「逐漸改變方向」之意，且較近音譯。

「轉性人」更可細分多種。在此筆者僅擇要介紹具代表性的兩種：

(1)如果「轉性人」在出生時是女生，當她在成長過程中自己發現或被發現她正逐漸地往男生性格方向發展，而她自己也認為

還是「比較喜歡」過男生的生活方式，這時她就可以依法向政府機關申請在她的個人證件性別欄內登記改為「男」(Male)。其實更正確的性別名詞應該稱為「轉性男」(Transman, FTM, Female-to-Male)。

(2)如果「轉性人」出生時被醫院鑑定為男生，長大中逐漸被發現或自己發覺正逐漸地往女生性格方向發展，最後他認定自己一生「比較喜歡」過得和一般女性一樣的生活方式，這時他也可依法申請其性別欄登記改為「女」(Female)，或稱「轉性女」(Transwoman, MTF, Male-to-Female)。

雖然「轉性男」或「轉性女」是更恰當的科學名詞，可是，如果被放入證件上的性別欄內，則恐怕以後又會引起辦案人員的疑惑或無謂的歧視與不適觀感。故筆者認為任何識別證件的性別欄內應該只用「男」或「女」。

上述兩種「轉性人」會常常在心理方面已完全成熟時和經濟許可下，要求醫生進行長期的荷爾蒙治療或進一步考慮「上體手術」(Upper surgeries)使己身更像女性或更像男性。至於「下體手術」(Lower surgeries)在今日並不普遍(除泰國以外)。主因是手術費用甚高而且通常要分數個階段耗費好幾個月或經年才能完成。且常有術後併發症，甚至只有增加痛楚，等到錢花光了而手術尚未成功，最後不得不放棄了治療計劃。另外，有些「轉性人」從小孩長大到成年還在兩性之間猶疑不決，最終成為有時當男，有時當女的「雙性人」或「兩性人」(Bisexual)。對於這類的人群，專家又給他(她)們一個診斷名稱叫「未定型轉性人」(Q-gender)。此Q代表Queer，含有「古怪」或「尚有疑問」之意。

(二) 社會應該進一步了解「LGBT」族群



世界LGBT國旗



英國男同志合唱團

以上所談到的五種特殊性向的人群在歐美社會稱做「L G B T Q」或者就簡單地只稱「LGBT」。「LGBT」在歐美現代社會中已成立很多組織或聯盟，最常見的縮寫總稱叫「LGBTQA」(此A字代表「Alliance」或「Allied」，即「聯盟」之意)。這些組織經常舉辦各種示威抗議活動來吸引政府與民間社會對其存在的重視，並請律師團立法保障其在社會上的自由權利及禁止歧視。即使在很注重教育、社會觀念很保守的國家以色列，他們也有立法保障LGBT族群的組織機構，容許他(她)們在社會上的公開活動。在一個文明又公正的現代社會中，這五種人群應該

被視為完全正常的公民來看待。這些人群和我們一樣，皆是經過母體懷胎十個月而出生。人皆有父母，「他(她)們」也有父母；「我們」可以和喜愛的人結婚，為什麼「他(她)們」就不可以？人人生而平等，生而有權利去自由選擇自己喜愛的生存方式。誰給「我們」權力去裁判或否定他人的自由選擇？他們犯了什麼罪惡？他們有做了什麼事侵害到你的自由嗎？這種上天賜予世人自由生存的權利絕不是任何人可隨意去否定的。公元兩千年前，天主教的聖母，馬利亞是處女(Virgin Mary)，竟然可以名正言順地，被承認是耶穌的生母。以現代科學觀之，這種事只能借用試管嬰兒(AVF)的技術來完成。另一件很常見的事：很多天主教、基督教或回教徒家中女兒在上中學時就懷孕。她們的不幸遭遇竟然都可以被學校、教會和傳統社會以寬容的心來接受並給予諒解，政府還立法設立特別學校專門收容懷孕的女學生繼續去完成高中課程並授予畢業文憑。而那些傳播孽種的無知男孩也都被允許成為嬰兒的父親並且成為女友的未來丈夫。

如果這些未婚懷孕(或婚前性行為)和處女馬利亞的事蹟包括摩門教徒的「一夫多妻制」都能夠被教會和傳統社會諒解與接受，為什麼LGBTQ族群就不能被諒解、被包容？

(三)性病的傳染不能歸罪於LGBT族群！

讀者當然有很多疑問，對於LGBTQ在社會上是否會引發某些困擾？沒錯，LGBTQ這一族群的確有較高的吸煙縱酒吸毒率。但「他(她)們」之所以如此，乃是因為自小即遭受家人、親友、學校及傳統社會的歧視導致長期憂鬱挫折而養成煙酒毒等惡習。如果

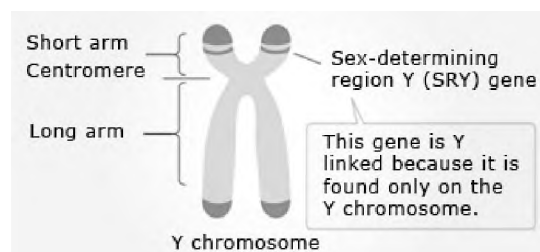
他(她)們自小就被了解、被包容並且又有特別的立法保護他(她)們，他(她)們就不會被歧視而沒有因被歧視而引起的長期憂鬱症與挫折，他(她)們就不會有較高的煙酒吸毒率。至於男同志較容易得到愛滋病及性病的說法也非完全正確。因為這些病的發生率也決定於一個國家或一個社會的教育文化程度及醫療水準的高低。很多人因為貧血症、重傷失血、產婦生產時或外科開刀時大量失血急需大量或多次輸血也會得到愛滋病或肝炎。吸毒患者使用未完全消毒的針筒注射毒品或醫院診所之護理人員注射藥物使用的針頭如果消毒不全也會使病患得到愛滋病甚或肝炎的感染。為什麼政府在各級社會教育當局或學校都在努力宣導使用避孕藥以及保險套？原因是很多的青年學生會因為性衝動或好奇而在很多隨便的場合進行性行為而常引起種種性病的播傳。這些青年學子並不是「同性戀族群」但也會引起性病的傳延。傳統社會中有許多夫妻並非LGBT族群。但是也有不少紅杏出牆或丈夫在外拈花惹草或嫖妓等「婚外性行為」，因而得到愛滋病或性病者更非新聞。至於國際港口都市或各縣市的性交易工作者更是愛滋病及性病最主要的傳播者，但是她們也不是LGBT族群。因此，愛滋病、性病或肝炎的感染絕對不可以輕易地歸罪於男同志或女同志。

(四)「LGBT」和「我們」有何不同？

基於現代醫學的新觀念，「LGBT」這些人群和「我們」一樣都是健康人。「他(她)們」不僅身體結構和「我們」的都一樣正常，也沒有生病，更沒有任何病理徵象(Pathology)。在傳統社會甚至醫界也常常

誤解「他(她)們」有「心理變態」或「性變態」。在過去二十多年間，一直有生物遺傳學家不斷研究是否有「同性戀基因」(Gay Gene)的證據，但到筆者發稿之日尚未看到已正式發現該基因的學術報告。雖然如此，專家們仍然無法否認同性戀是源自基因的可能性。

其實除了同性戀者以外，有些轉性人，包括前述的「轉性男」和「轉性女」已經被發現他(她)們之中有些人的基因確是有不正常。其中一種案例是「完全雄性素冷感症」(Complete Androgen Insensitivity Syndrome—CAIS)。此案發生原因在於Y 染色體中的SRY gene(決定性別的Y基因)因為「突變」(mutation)而引發SRY gene突然消失不見、基因結構殘缺或功能故障，導致外性器發育為陰蒂和陰道。結果在出生時被認定是女嬰。該女生到13歲無月經才被發現有睪丸在腹腔而且性染色體是男性XY。17歲時被父母和醫生謊騙有癌瘤而將腹腔內睪丸摘除。等到20歲她才從病歷發現事實。可是她一直繼續相信她是女生。另一種案例是在新幾內亞(New Guinea) 東部Papua幾個家庭中，以及多明尼加共和國的一個村內(Las Salinas, 在多國的西南方Barahona省內)至少有12個家庭中，在嬰兒出生時被認定是女嬰。到12歲時陰蒂暴漲成陰莖而且全身發育成男生。這是因為胎兒八至九週時先天缺乏一種轉化酵素(5-alpha Reductase)導致睪丸素不能轉化成雙氫睪丸素，從而引起性別困擾，這些女生到12歲時身體構造突轉變為男生，當地人西班牙語稱為Guevedoce (意即12歲的睪丸)。這些無辜的案例也是屬於LGBT的族民。



Y染色體 性別決定基因 "SRY gene"

事實上，這些LGBT族群一直和「我們」一樣上小學、中學，一樣到大學、研究所去修學位，畢業後一樣去當醫師、工程師、教師、律師、影視明星、歌星、畫家、音樂家、舞星、軍人、警察及其他行業乃至天主教神父或其他宗教神職人員。而且其中還有不少在事業上做得有聲有色並成為世界名人，譬如，服裝設計師佛利切 (Gianni Versace)，天主教神父伯納蘭其 (Bernard Lynch)，影星洛赫遜、凱薩琳赫本(她是女同志兼「雙性戀者」)如果讀者還在疑惑；不管你賴醫師怎麼說，「他(她)們」和「我們」之間一定在某一方面有所不同吧？不錯，就請允許筆者打個簡單的比喻：你的阿姊喜歡養貓，而你卻喜歡養狗。你就說阿姊喜愛的和你不一樣，你一口咬定說，她不愛狗而愛貓是不正常的，她一定有毛病。但是反過來，阿姊也可以說你喜愛的和她不一樣，你才不正常。可是事實上你們兩人都正常，都沒有毛病，就是喜愛的不一樣而已。所以答案就是這麼簡單。如果讀者有時間又想更進一步了解「男同志」、「女同志」、「轉性人」或「雙性人」，下列的電影可能給你一些解答：李安的「斷背山」(Brokeback Mountain)，「男孩別哭」(Boys Don't Cry)，另一片是「自由大道」(Milk)。



男同志影星 Rock Hudson



Gay: Gianni Versace

(五)為何必須立法保障LGBT？

根據專家研究指出，在美國人口中，每300個美國人中就有一個被診斷是LGBTQ（佔全美總人口的3%。目前全美總人口約有322 millions。也就是說全美國有一百萬人屬於LGBTQ）。以台灣人口2千3百萬來預想，在十年、二十年後，社會將更開放，更多的年青人將會自白，更多的家長將願意承認醫生對其兒女的診斷，到那時候，全台灣人口的3% --- 大約八萬人將會是LGBTQ。將此八萬人平均放在全國十六個縣市，每個縣市將有5,000人是屬於LGBTQ，再加上這些人群的生父生母與家人。每一個社區有這樣多的人還能夠被忽視嗎？目前每天，這些佔全國人口3%的弱勢人群正在全國各社會階層處於被歧視的狀態中為生存而掙扎。如果政府不早日立法來保障他(她)們，照顧他(她)們，



女同志也是雙性人:凱薩琳赫本

這個族群將會終生繼續被多數(97%)的傳統社會排斥或被歧視。對於生下這些LGBT人群而痛不欲生的父母，將會傷心到何種程度？難道這些人應該被希特勒集體送進瓦斯室嗎？或者應該被送入聖經故事中的麻瘋谷中去自生自滅？在任何有人性的國度，這種現象絕不應該發生在一個文明而又重視人權的現代社會中。

在台灣，一些教育界或宗教界的保守族群和反同婚、反性平教育的代表人物，自己認為是道貌岸然的「正人君子」及「衛道者」還強調：根據他們「所知」，「某些」國家在同婚「合法化」後，同性戀之人口「顯著增加」而且性病更「泛濫」。對性病傳播方面，反同代表並未能提出特定的性病名稱，例如淋病、梅毒、生殖器疣瘤(genital warts)或子宮頸癌等以及各該性病的增加百分率。而筆者已在本文第三節中已為文辯斥不再贅述。關於同婚合法化之後同性戀者有「顯著」增加之錯誤報導，反同人士僅用含糊的「某些國家」，而沒法正確地提出到底是那幾國的國名，也無法提供提出統計報告的是國立或私立的人口調查單位名稱；更未提出比較未合法化之前與合法化之後幾年間(五年,十年,二十年...)同性戀者人口百分比之差別。事實上，同性戀者增加之可能理由有二：(1) 原來早已自覺是同性戀傾向者過去因為恐懼，害怕被家人，親友、學校或傳統社會之歧視而一直避不敢出面者，如今因同婚法規之保障而勇於出來面對家族學校與社會公開自己隱匿已久的性傾向，因而使同性戀者人口增加。這些新增加的人口本來就早已存在而絕非「新發生」之人口。(2) 由於社會學與心理學專家

及醫療單位工作者之宣導，使雙親及學校更能早期辨認出子女與學生之同性戀傾向，而使同性戀者的人口統計在表面數字上增加。其實這些數字的增加並非因為同婚合法化鼓勵更多非同性戀者轉變為同性戀者，而被誤算為同性戀者的「新案例」。正如在醫學報告中，在開始使用X光來偵測早期乳癌之後，女性乳癌發生率有呈現顯著增加。然而此增加率乃是因診斷技術的進步而發生的。以上兩點就是筆者據以證明同性戀者增加並非同婚合法化的後果。希望反同團體代表能考慮在百忙中抽空來對本文多加了解與參考。

根據2011年美國國家轉性者歧視調查(National Transgender Discrimination Survey)之結果顯示，受調查有回答的人群中，57% 有受到相當程度的家族排斥。而19% 有過無家可歸的經驗。41% 則有嘗試過自殺(美國總人口的自殺率是1.6%)。受調查有回答的33% 經驗過在看病時曾受到醫療工作者的歧視。那種不愉快的經驗使「他(她)們」放棄了定期健康檢查(諸如血糖、血膽固醇、血壓、X光乳癌篩檢和子宮頸癌預防抹片檢查等)的權益。28% 生病了，但也因怕再被歧視而延遲了治療時刻。也是為了這些原因，美國早在2010年的新健保法案ACA (Affordable Care Act) 中就規定任何健保作業醫療機構及人員不可以有性別、種族或宗教之歧視。診所或醫院必須提供變性者感覺舒適之診療室或個人房。另外，健保機構必須提供變性者必要轉診時之專業諮詢中心。

基於上述之事實與社會現象，筆者認為蔡英文之婚姻平權法案對於政府保護弱勢族

群之人權做法與維護台灣全民健康是絕對必要而且是迫切的。蔡英文於此時拋出該法案乃是極為明智正確之舉。為此，筆者賦一詩如下：

人間有母亦有公，同性戀始衛靈公；
選公選母自由權，婚姻平權須貫通。

(筆者註：以上資料來自Harbor-UCLA Medical Center 之Clinton Coil,M.D.於2016年 11月22日在加州波莫那醫院醫學中心(Pomona Valley Hospital Medical Center)演講的一部分)。

筆者於此鄭重聲明：以上報導絕對沒有鼓勵之含意。筆者亦不贊同教育部在中小學課綱中訂定「同性戀或轉性人須知」或「性平教育」為「必修」課程，但是教育部應該提供相關之課綱給中小學教師列為「選修」課程。校方必須早日釐定傳授該課程之確定日期與時間(例如每個月之第四週五下午3:00到5:00... 等等)包括特聘講師之姓名，登報公告給全校師生、家長、教育局與社會媒體。校方更必須通告全校學生家長簽「同意書」同意其子女「選修」或「旁聽」該課程並歡迎家長、醫護人員、社會各界人士及媒體工作者到課堂「旁聽」。為收社教之徵信效果，校方必須允許資訊電視到校，轉播授課實況錄影使未能到校旁聽之家長亦可在家收看。如此可避免不道德又短視無知的媒體記者胡亂報導而去誤導全台率真的國民百姓。另外，中小學校亦必須在校內圖書館提供相關之書籍、雜誌與報刊，以備希望吸收新知的師生閱讀。

美國小兒科學院(American Academy of Pediatrics)和美國疾病控制與預防中心(Centers for Disease Control and

Prevention,簡稱CDC)在2017年所共同發佈的HPV(人類乳頭突狀瘤病毒 Human Papilloma Virus，以下暫簡稱「乳突病毒」)的疫苗注射，為防止男女生性器官病毒感染(genital warts)及子宮頸癌,推薦全國醫界及家長，HPV疫苗開始接種年齡是11-12歲的男生和女生。但是該疫苗亦可早從9歲開始。現時(2017年)在美國最被推薦使用的乳突病毒疫苗是GARDASIL-9 (9-valent HPV Vaccine)，暫譯為「控9型乳突病毒疫苗」。因為該疫苗可預防第6,11,16,18,31,33,45,52及58等9型的乳突病毒。筆者之所以特別提到上述美國對該疫苗的開始接種年齡,主要是想要強調台灣的青少年「性平教育」也必須從11-12歲開始，亦即是「性平教育」應該從國小5,6年級開始。但是，如果台灣多數專家認為台灣社會比較保守，似乎可將「性平教育」略為延後到少年進入初中一年級才開始，筆者也覺得可以先行嘗試但必須有伸縮性。如果到時國小5、6年級男女生被發現有多起「性問題少年」，則性平教育將必須從國小5、6年級開始,也就是回到筆者原先的建議。除了在適當年齡開始實施「性平教育」之外，筆者更想建議教育部通令各級學校必須設有長年駐校的「心理衛生諮詢治療中心」，包括校醫、心理專家及護士(以下簡稱「心衛中心」)。由於同性戀或轉性人性傾向之改變一般早在4-5歲時就開始發生，雙親與學校導師必須負嚴密觀察之責。如有失察，家長與學校均須負法律責任。如有某校(包括公私立大專、中學、小學、幼稚園及托兒所)未設有「心衛中心」，則該校將面臨停辦之處分。以上誠懇歡迎讀者來函做健康的討論與賜正，不勝感激。)



Wisdom in Child-Rearing 教養孩子的智慧

By Lii-Mei Beverly Tsai, MD 張理美醫師
Pathologist, St Louis, MO

前言:

*有個佈告「當我沒有孩子時，我有六個教養孩子的理論；現在我有六個孩子，我沒有教養孩子的理論了！」*箴言 22:6

「教養孩童，使他走當行的道，到老時他也不偏離。」

讓我們來看幾個迷絲：

1. 虔誠的父母都有虔誠的孩子：有些虔誠的 parents 卻有令人望的問題兒童/青年。
2. 沒受教育的父母或貧窮的家庭不會出優秀的孩子
3. 有較多孩子就富有經驗，較有權威性，更知道如何教養孩子：我們應知道孩子多少跟“教養孩子”好壞是沒關聯的。
4. 有出色孩子的父母一定是很好的，懂得教養孩子的人，所以我們很想聽他們的指導；孩子不出色或是問題兒童的父母不是好父母，就不想也不聽他們的經驗或建議。

其實：我們要了解父母教養孩子是無法(完全)客觀的；所以沒有所謂權威性的教導；相信各位已觀察到你自己的孩子每個都不同，同樣的父母，同樣的教法，環境，確是不同的結果。可見並沒有一定的規則與方法。可能大部份要靠自己成長過程的經驗，感覺，判斷與智慧。教養孩子是很須要實用的技巧及智慧。而且父母會從失敗的經驗學

到或發現成功的方法。教養孩子是廣闊深沈而多面，這兒講的只是一角落而已。

問題 1：一個孩子的品格character是誰的責任？

* 父母：Dr. John Hara 明明告誡兒子自己的錯誤經驗，但兒子不聽，重輶覆轍。一代接一代。父母對孩子的生命並沒有我們想像的那麼能控制。可是父母的verbal, non-verbal。和行為榜樣是非常重要的。

老師和學校：teacher, peer influence - varied in stages

朋友：尤其中學「孟子三遷」，「近朱者赤」。

On-line informations

社會文化，價值觀，時代觀念與倫理標準：成長過程很重要。包括media，音樂，電影，文學，各方灌輸的看法與做法。

神創造與計畫：我相信這是最主要的。不過神要我們當祂的孩子的guardians!! 我們就要好好照顧神的孩子呀。所羅門王：diligently教導孩子們。

多年前我的一位 baby sitter, Nancy, 與我討論教養孩子的事時，她說：“我們當父母的實在無法控制我們孩子的一生，只能盡力給予我們的愛，盡所能教我們認為最





好，最對的東西給他們。當我們不在時，使他們知道分辨與選擇。這裡就提到了最重要的成份：品格與Integrity(人格完整性)。

我自己的父母親 (medical doctors) 從來沒逼我們5個孩子用功讀書或拼考試成績，可是對我們孩子的行為卻蠻嚴格的，一生母親只打我一次，因我晚餐前偷吃點心而騙她說沒吃。

讓我們參考「箴言」的教導 來看這個問題，「一個孩子的品格是誰的責任？」箴言第一至九章強調要選擇學到「智慧」- 是以祈求/呼籲方式，催促孩子聽他們父母的教導，領受神的言語，追求最有價值的智慧。要謹守真智慧和謀略。

箴言第十至卅一教誨孩子們(及成人) "智人的品格/特質"，characters of the wise。智慧/愚昧，懶惰/勤勉，義/惡，正直/歪曲/詭詐，又舌的惡與善，行善/惡，敬畏神/違背，輕易發怒或暴躁，仁慈/殘忍，給予/斂財 (generosity)，欺騙/誠實，喜愛管教/恨惡忠告，...

我鼓勵你：與孩子一週讀一個主題，最好加上例子並且讓孩子們說出他們的例子與看法。

在箴言裡講的是父母不是最終擔當孩子品格的負責人「一個人的愚蠢是他自己的選擇與決定，他自己內心的反射。父母可能為兒子的愚蠢而憂傷，可是他們並不擔當罪過。」

可是這並不是說父母就off the hook! 有何例外而有罪過的？請思考。

Michele Borba是有名的教育心理學

家，她談到建立倫理智慧的七個秘訣；「要在孩子們裏面建立和培養品格的完整& 正直」，滋養一個堅實的倫理中心，當我們不在時，可引導他們站穩他們的信念及行動，頑抗負面的同輩壓力而能活著品格完整的生命。正如Nancy 說的。

Borba列出珍貴品格：誠實，謙卑，溫情，耐性，合理，信心，膽量，勇敢，大膽，堅強，價值，關懷，接受性，慷慨，柔忍性，可靠性，可信任，委身，給予，幫助，工作倫理，及清廉，請參考她的著作: Building Moral Intelligence: The Seven Essential Virtues That Teach Kids to Do the Right Thing。

其他:如何教孩子說NO拒絕？ —> 鼓勵孩子獨立思考，尊重孩子的感受。And 如何教女孩不被誘惑？ —> 教導獨立自主不依附，懂得愛與被愛

問題 2. 教導孩子前要考慮的幾點前提

1. 孩子是單純的- 一位十四歲男子離家出走四年面對很多他從無法想像的問題。
 - a. 單純因缺乏經驗 - 離開家庭的保護 開始面對各種試探與邪惡。從粉色眼鏡看出去，易暴露於趁機打劫的人。箴言教導和準備人的成長。
 - b. 單純無法看較長遠的視界- 讀箴言 27:12。我們所為會自食後果，不管愉快或痛苦的。
例子：年青人和孩子們都常忽視健康的重要，從沒想到有一天會生重病，或死。
 - c. 淺薄的思考力- 看隔壁男孩富有，享受，不須要打工。卻不知道他的



父母常吵架，而且也學了懶惰和自私。箴言也帶我們看到爆出來表面下面的事實。如：只吃一盤素菜而彼此相愛，勝過吃一頭肥失而互相憎恨。

2. 孩子氣

- a. 衝動的- 快速反應性的行動，像 baby instant satisfaction，往往導至問題或 troubles。

我們要教導孩子關於不夠考量或諮詢別人就行動的危險。

- b. 對危險不夠敏感 - 孩子容易忽略週遭情況。如在停車場玩球；交壞朋友，輕信壞的成人，不能控制脾氣。
- c. 易受其他帶頭者的影響-孩子們易於跟隨任何人。雖父母告誡，孩子們仍會附和別人論調，尤其是群眾效果（還自鳴得意呢！）箴言稱之 "gullibility" 易受騙。
- d. 不受訓誡 - 孩子們很少會拒絕任何令人高興或喜愛的事物。如：你若不限制量，他們可以吃整盒的 ice cream，或直到吃飽。孩子避免疼痛而追求歡樂。如：時間到，不肯上床睡覺。聰明的父母和箴言會教孩子這個，在長大中讓他們自己作決定，讚賞他們做好的決定，而免受辛苦的後果。
- e. 無法欣賞父母訓誡的益處 - 沒人喜歡訓誡(或懲罰)，但是

需要懲罰時應起於愛和為了益處。是對孩子及父母都有益處的。

- 3. 孩子有罪性 - 箴言是說：若不管教而任他按自己意願成長，這孩子會選不是智慧而錯歪的路，使父母羞愧。如何避免？這也是我們當父母的任務之一。若不教養而任你兒子自己成長，將使他成為犯罪專家！教養孩子的過程包括要處理孩子內心的罪性，教他們什麼是好/不好，可以/不可以，對/不對，及加上 Michele Borba's Strong character and integrity ...

要努力帶領孩子們從自然 course 來到智慧的路，（並敬畏上帝）。

- a. 我們在試探沒到之前預先告誡他們，且希望領他們從惡途轉向智慧的路。讓他們了解我們的看法。卻沒人教導，他以為對他自己或他人，他所做的是 OK 或是對的。結果，就是 "小時偷 ban' pu^，大漢偷牽牛"！但不能過嚴厲，"嚴官出 kau^-賊." 不要用命令的或責備的方式。
- b. 環境，當代文化的影響之外，最主要的是人或孩子的內心！孩子所需要的不只是改正，是 conversion. 只靠學校教育是不夠的。教孩子一天能認知他心中的罪性，懂得自己的有限，知道他不能只信任自己，而必須順服於對上主的敬畏。請讀箴言 3:5-



6 你要專心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明。在你一切所行的事上都要認定祂，祂必指引你的路。

問題 3. 考慮以上這些因素，有幾點結論：

1. 雖父母不能有last word 於孩子們的一生，我們有 the first word. 重要的是我們要 diligent in training our children! 只要我們忠誠地帶領孩子們，保持希望與信心。
2. 雖上面說到孩子們 naive, childish, shallow, 並不是說他們是"人"。我們要記得這一點，鼓勵他們不要長大成個"fool"。
3. 記住：我們能讚美他選擇願意學習的路，選擇往智慧的路及認真於其工作；卻不能命令他們或期待他們一夜就有智慧與成熟。我們要給他們機會選擇和決定。我建議：在漸入 puberty時候，要待他們如朋友，讓他們有自我選擇與決定的空間。不能再命令或硬叫他們作這作那，要他們一定要成為工程師，醫生，computer 專家，或不可做artists, 攝影師，不可與某人結婚，...
4. 我們需坐下冷靜友善地與孩子討論，我們可能較有經驗及考量，提出問題客觀地分析，最後讓他們作自己的決定，然後會來告訴你。絕不要做 judgment評語。請不要為他們做決定。讓他們學習為自己的決定與行動負責任。給他們自由來擇失敗與成長；要當

他們的朋友和好的counselor，他們會喜歡也需要你的意與諮商。不要怕他們失敗，如此他們才能長大，成熟，有考與判斷能大，有智慧。

5. 箴言教我們，childish不是罪，但保持Childish沒成長，就有問題了。

*其實我們成人有時也是像孩子，缺乏 self-discipline, 只想目前而忽略將來... 會任性，We need to grow up to mature too.

問題 4. 實際情況及有需要的教導 - 原則是己所不欲勿施於人；and Do to others what you want to be treated ; 一個秘訣：常帶自己到第三雲天，以第三者立場看下面情況/圖畫。

1. 教孩子們要有尊嚴dignity (不是驕傲自滿)，有原則，雖有自信仍要有謙卑的心和誠實；又尊重他人。
2. 每人的行為都表現自己是怎樣的人。耶穌說 (路加 6:45) 善人從他心裡所存的善就發出來；惡人從他心裡所存的惡就發出惡；因為心裡所充滿的，又裡就說出來。
3. Thinking of others' benefits without pretension and hypocrisy. 只鋪張表面是 很辛苦的，not happy, 心裡不平安。有人就這樣，因為私底下是個暴君，是罪惡。
4. Know how to present yourself: 每人是自己最好的promoter。

* 外表- 衣著，裝飾，整潔，第一印象



很重要，亦是respecting others (你要見重要的人是否 要穿著適當好看?!). 有時我們東方人，比較沒習慣考慮別人立場。

- * 教養，在家禮儀習慣與在外禮儀及表達你自己有密切相關
- * 敬重他人，與 discipline，保持風度 (polite, honest, not hypocrisy)
- * 居家習慣，整潔，維修要恆常：維護環境-公德心
- * 交友情況 -honest, 誠信 credibility, trustful, caring, commitment.

5. Tips on the Financial management:

小學5-6 年級時就可學習管家庭支票簿，寫支票；給予零用錢由每週，每月，每季至每年讓他們自己預算管理。甚至股票亦可討論及嘗試或試驗。

問題 5：父母自己有什麼要注意和改進的嗎？

- * 多年前，四位加州第二代中裔學子寫一本書。我無法看完。他們描述眼中的父母實在太差了，很不尊重甚至是恨其父母！很多東方習俗傳統做法，他們太無法接受。已成為第二代學子中的severe taboo。有的受極端惡性歪曲的解釋，令我傷心，生氣不平。可是也不少風俗習慣在西方習俗看來是惡習，不禮貌，奇怪的觀念，邏輯與思路，背後批評別人，表面假大方，搶著

請客，其實咬著牙根；逼孩子拼成績，要當醫師，no artists, writers, ... 當時此書非常popular，可見有多麼多的共鳴！

- * 我個人經驗到臺人子弟不夠尊敬父母 (可說看不起)，不信任父母的選擇或看法，父母無法只好拜託較受尊重有智識的朋友involved，因此我覺得父母也需要有自我洞見與求進。我們要使自己能受孩子的尊敬，使他們proud of you - 請謙卑又客觀地反省自己！

1. 溝通能力與方式 - 英文能力 (孩子小時容易，中學起就不簡單了) Ask yourself, "Can I carry a conversation in depth with my children?"
2. keep up-to-date - 盡你的力。不只時事與報章，也要繼續求心靈，智識，感性，及敏 感性的進步。
3. 接受及學習此地習俗和觀念 - 入俗，不要成為過時的，or aliens，讓人吃驚，注意修飾... 讓他們想要外人認識你！
4. 要交當地的朋友，(不要只限於台灣人東方人，教會人) 將學習更多。
5. 可expose 和學習其他文化上知識，活動，參與社區，學校活動，音樂，藝術，科學，建築，旅遊，球賽等。擴展你的世界觀。

—- BON CHILD-REARING!!

To Build a Bridge and beyond

By Jung Tsai, MD 蔡榮聰醫師, May, 2017

去年秋末十月底和今年春尾的五月中，筆者參與僑務委員會會議，曾經二度前往高雄。今年為了平衡南北差距，應市長陳菊姐之邀，僑委會第一次移師高雄舉辦。高雄人的熱情和艷陽，令走出冷氣空調的訪客汗流浹背，即使不是夏天，也是讓來自美國的筆者無法忍受。可是，直到前往緬甸仰光，才發現什麼是「人外有人、天外有天」的熱度，真不是「差可比擬」可以形容。在緬甸的五天中，每天溫度100度華氏以上。本人用盡「渾身解術」一再地咬緊牙關，借用當年成功嶺的受訓期間的「忍」字，支撐下來。

築橋、南向、逐夢

今年年初，經友人新州留美的緬甸腎臟名醫Dr. Swan 介紹，認識文人新政府的工程師地下祕書，力邀幫助非政府組織的醫院軟體開發、產業技術升級，以及綠色能源、環保等議題的提升。基於過去軍政府統治，軍事獨裁，不以人民福祉、國家發展為優先，緬甸人民怨聲載道。去年，政治上，以翁山蘇姬Aung San Suu Kyi女士為主的民主國民政黨National League for Democracy 贏取政權，成立第一次以人民為主的議事政府，百廢待舉。軍方雖然暫時敗陣下來，仍然是「百足之蛇，死而不僵」地具有可怕實

力的反對勢力，它們待機反撲，令人擔心。就醫學衛生方面而言，緬甸至少落後歐美卅年、台灣廿年。當地中上階級的家人一旦生病，一心就想往外求醫。新加坡、泰國、台灣、歐洲聯盟各國都是他們外逃求救目標之一。因此第一要務是建立多家，以美國的醫療設備、品質標準的醫院，穩定中上階級人士的民心。醫療應該是服務而不是取財之道，但是在開發中的國家，卻兩者都能兼顧。兩次交談後，感受到他們的真情而為之心動。回想台灣戒嚴統治、經濟起飛、科技建設的現代史，歷歷在目，不也是大家群策群力，一步一個腳印地走過來嗎？在他們取經的過程，從緬甸知識份子的眼光來看，比起歐美，同是亞洲的台灣，更是一面貼身的鏡子！

而台灣自從去年，蔡英文政府第三次政黨輪替後，一年來步履蹣跚，幾乎寸步難移，失去民心，民調急速下降，讓海內外台灣人，心急如焚。俗諺說："甘願做牛，免驚沒田犁。"海外台灣人，都願意為母親台灣，貢獻其棉薄之力。外交的強國壓境、內政的輕重緩急，不在本文的探討之內，因此不置其辭。筆者關心的「新南向政策」是有機會可以幫助蔡政府突破困境。可是基於下述原因，也了無起色：七十年代，台灣處於



筆者、陳副總統Dr. Swan, 呂元榮副委員長

背向牆壁的困獸之鬥的環境和擁有鬥志高昂的士氣，已然不在。少子化的年輕人，工作要求「錢多、事少、離家近」。公司行號的南向開發，員工的外派困難、語言又不通、阻力重重。蔡英文的「新南向」有別以往，它不再是殖民的心態，不是去奪取在地資源、爭地盤和賺取廉價勞動力的剝削。而是以平等對待互惠為基礎、以軟實力的醫療、教育、人工智慧、科技去開發人脈，把餅做大，爭取共事深厚的友誼、共創美好的雙贏。淺移默化地深植人心、民心向背，由下而上，終將左右在地政府的視野和政策，包括長期和短期目標，爭取有利台灣的生

存空間。這一塊，海外僑胞，應有著力點。

亡羊補牢、功敗垂成

基於「擒賊先擒王」的理念，筆者開始佈局，如何私下秘密會見 de factor President 翁山蘇姬，把我們蔡英文的心境、理念、友誼以私人關係連結。透過兩層管道，由政黨大老及資深議員在議會期間，乘虛而入。其次，經由早期及多年來一起共事，抗議軍政府的革命同志、幾乎被槍殺的民運領袖牽線，因其夫人曾是筆者友人 Dr. Swan 的醫學生，她是政壇的明日之星。這兩層管道的暢通，使筆者深感信心，而輕

忽了外交關係專業的警戒和敏感性，作出錯誤的判斷把蔡政府拉托進來。長話短說，她的辦公室開始警覺有問題，而回應說明：必需謹守「one China policy」。筆者才知道事態嚴重、見面的事可能節外生枝。出國前夕，由前衛生署長的陳副總統代表蔡英文接見（圖1）。筆者和國際友人 Dr. Alexander Swan 決定不再經由公文，祇以美國私人代表，傳遞訊息。雖然時間緊迫，可是我們並未放棄面會的希望。開始進行仰光，365公里的長征。

沙盤演習、傳遞美意

清晨七時桃園起飛，生平第一次來到緬甸，身處異邦，並無絲毫異鄉的浪漫情懷，實實在在是由於外在的溫度超出了本人體能的極限，室內的空調系統因使用220V，經常有斷電的時候，更是火中送炭。離開機場，中午拜會Victoria General Hospital 新的Cardiac Lab的開幕儀式。這是我的本行之一，血管外科共同分享參與心導管室。他是印度來的心臟科醫師，兩邊跑。筆者供給了一些建言。晚宴由另外有三家醫院的大金主，特地從Mandalay市飛來。作東款待後，參觀仰光最大廟宇，它建立於十四世紀的Shwedagon Pagoda，真是金碧輝煌。可是，溫度太高也無法感受到佛心的靜寂和深沉。當夜繼續連絡相關會面事宜，做最後衝刺，靜候有新的進展和好信息進來。即使有空調也太熱外，一夜無事。

第二天中午和Tourism Federation 秘書長Kyi Thein Ko 先生和醫療主任，共進午餐交換臺灣旅遊意見之後，就前進約二百

公里北方的緬甸首都Naypyitaw市，一路上車上的空調對抗不住外來的火熱溫度，「心靜自然涼」一點派不上用場。筆者數小時身上的煎熬，如有結果，能入虎穴一面，什麼代價都是值得的。首都——是軍人世家內心想建立王朝皇室的中央政府所在地。城市的設計果然不同凡響，卻無靈魂，五星級飯店在開闊的大道上，燈光明亮，比比皆是，卻少有人問津。各國大使館領事都在仰光，此地祇是接洽公務，來了就走。它是沙漠中的沙漠而不是綠洲。我們在一家大飯店整頓一下，趨車前往約定的鄉下草路邊，無人知曉的華人餐廳。我們被告知軍方人士對文人政府官員、議員的監視錄影，無所不在，絕不能有意外事件，容許他們見縫插針，因此不能在市內見面。晚上來了一位議堂大老是工程師友人的舅舅，另外兩位是財務預算主席和副主席，副主席的父親曾是緬甸總理和周恩來有很多公私往來。席間談起，翁山蘇姬在訪歐期間幾乎發生的軍事政變，它被昨日參與習大大的中國「一帶一路」的國際新聞稀釋，使政變信息有所舒解。他們議會決定，反對政府和政府one belt, one road的簽約，而贊成民間參與。又說昨天，在首都都有右派極端分子的和尚Ma Ba Tha示威遊行，抗議政府處理回教徒的軟弱，再次給文人政府極大壓力。正常見面已經不可能。席間有人建議是否能在晚間，夜黑風高時刻，由議員大老帶路前往私人官邸，如果此路可通，那麼我們就多留一晚。此時，革命同志的路線也回應聯絡不上。筆者心情沈重，在首府的天空，陰影忡忡，感覺上彷彿又回到台灣戒嚴時代的警備總部氛圍。

隔天，我們三人受邀參加人民大會堂的榮譽訪客。這個號稱世界最大的議會場真是名符其實，遠看像是法國的路易十六的龐大的皇宮建築物，先是十六道的寬闊大道開了約五分鐘以上車程，再經過兩道關卡檢查，才能直趨議會大廳，建築物至少三層的高度，此時大型巴士路路續續帶來議員，在裏面左右轉向，都昏了頭，如入迷宮。軍方人士身著綠色軍服有廿五席少於約三分之一的席位，都坐在一起，只差沒有武裝。真是民主議堂的諷刺，憲法明文規定，文人政府也拿它沒辦法。

知道確實無法製造不期而遇，或者直奔官邸的事實。我們抱著失望的心情離開首都，臨行前，資深議員答應會親身交給總統和翁山蘇姬的一封昨晚趕工的英文書信：感性的說明兩國分享人民奮鬥、掙扎的現代史，也都由女性主導主政。台灣有幸比緬甸早幾年的享受自由民主人權的經過，願意與之分享。再者，台灣的經濟、醫學、科技發展更願意和緬甸人民互通有無。並且把階見拜會陳建仁副總統的兩本就任首日封郵摺禮物，轉送緬甸兩位總統。次日，議員大老來電，告知已經親自交給兩人，並傳達對方感謝之意。

無魚，蝦嘛好。

緬甸第二大城市Mandalay是皇家古城所在地。百年前，英軍入侵，皇室貴族被趕出國外流亡。早晨參觀城外的五千公畝在湄公河畔的新開發市，這裡將有高爾夫球場、高級旅館和公園、公寓、國際學校、醫院、遊艇俱樂部、製造業者的工廠規畫，儼然成為古城旁的現代化新都，將會成為旅遊退休

的高級新興城市。機場五分鐘車程，計劃分三階段進行，十一年完成後，將是緬甸最大的成就之一（圖2）。主要工程師團隊由筆者友人領導，他也是仰光大學的資深工程師教授，他的汽車是水動車，利用分裂水H₂O成 氧、氫氣體，由氧氣燃燒帶動氫氣的汽車引擎，這些化學理論在二十年前就已經出現，近年電子產品和技術更精簡了必要的裝備，專利也是已經過期，台灣、日本和美國亞特蘭都有產品。本來一加侖汽油跑十八哩的汽車可以跑二十九哩以上，而且沒有空氣污染的排碳環保議題，可惜油價一桶祇剩半百美元，經濟效應減少。但是許多載貨油輪和大卡車已經參與使用。北美地區冬天嚴寒，水結冰較無用武之地。他希望能有人做中介進口，其醫師夫人在仰光市醫院服務專攻營養科，親切可掬。



工程師Dr. Swan 筆者

市長 Dr. Ye Lwin特別請我們到市長室長談，兩小時的交談欲罷不能，助理催



筆者, Dr. Swan, 市長Tang, 工程師
副市長, 婦產科

了兩三次之後，才照相留念（圖3）。他是眼科醫師也是福建的五代移民，緬甸名字祇用名不用姓，他用福建語說他姓陳Tang，非常羨慕台灣的成就。他的台灣經驗是去年第一次參加台北的亞洲眼科年會期間，對台北印象深刻。當時，夫人打三次緊急電話，新政府知道他的能力和智慧，指定他做市長五年任期，起初都被他否決。市長是政治受難者，曾經有牢獄之災。現在則是不眠不休，24/7已工作了一年，以市政建設為第一優先，他的眼科診所現由夫人主持，他誠懇地呼籲外來的遊客和投資，他指示副市長和助理交換名片，任何要求都會優先處理，是直腸子的好漢，他不驚不理不在乎 one China policy。此城是工程師友人的故鄉，十五年前曾是軍政府市的工程計劃師，許多都市計劃重建都在他的領導下完成。當晚，由他的同學，棄工從商華人帶去新市開發區，自己的高級的餐廳Fuji。終於享受第一次有真正冷氣的地方，他的兒子澳洲完成學業帶來女友，年輕人自己創業不靠老爸，已經是五家進口商公司的老闆有員工四、五百人，仰光也有分公司，緬甸真是年輕人很有機會的市

場。第二天早上開跑車帶我們吃早餐後，遊覽古城遺跡和湄公河洋。下午醫學院院長 Dr. Swan 的同學請我們去參訪（圖4）。晚宴在一家大型中餐廳吃飯並參與全國婦產科住院醫師的畢業會，生平第一次被九十幾位婦產科女醫生包圍，男性少得可憐。筆者受邀上台致詞祝賀，並唱了筆者一曲走天下的貓王名歌「Can't help fallen in love with you」同樂。次日吩咐司機送我們回仰光，華僑老闆則陪伴拉肚子的 Dr. Swan 飛回仰光。此次訪問，走完大半緬甸，促進醫學、教育、經濟、產業、民情的庶民交流，帶回許多機會並建立橋敦，完成不可能的任務。

在台灣開會認識的緬甸華裔代表尹僑領，堅持離去前晚在仰光中餐館請客，新任代表是經濟部外調外交部，也是嘉義市人，嘉中的學弟，他鄉遇同鄉倍覺親切。由於他的上任，緬甸人不必再去泰國辦簽證了。此地華裔大都心向台灣、認同台灣。證實蔡政府，腳踏實地，方便兩國的經商捷境以及非官方深層多元的交往，方向完全正確，若持之以恆，就是等待開花結果了。



工程師, 婦產科, 校長, 榮譽學位Aung San
Suu Kyi, 筆者, Dr. Swan



「NATMA 2016-2017 活動花絮」



NATMA 2016 Annual Convention

The welcome dinner 10/21/16

Hong Kong Garden Seafood, Las Vegas





「NATMA 2016 活動花絮」

2016 Annual Convention, Bellagio, Las Vegas



NATMA 2016年會晚宴後總會會長前總會會長和特別來賓們合影
前排左起衛福部代表盧道揚醫師，台灣中國醫藥大學兒童醫院
彭慶添院長，曹長青先生，總會會長陳珠琦醫師，周夫人陳秀惠
醫師，創會會長周斌明醫師，高碩泰大使，宋小芬大使夫人，
朱玉鳳大使，舊金山盧鍾麟處長。

後排左起前總會會長許昭雄醫師，前總會會長許正雄牙醫師，
故前總會會長游祥修醫師，前總會會長邱義男醫師，前總會
會長王政卿醫師，前總會會長林益顯醫師，前總會會長林榮松
醫師。





陳彰醫師，郭惠美醫師，湯竹林教授，會長陳珠琦醫師，賴雪惠醫師



總會會長陳珠琦醫師夫婦及家人合影



前總會會長林益顯醫師，潘美弘藥師，李汝城醫師，吳美麗女士



午餐主講人林元清醫師夫婦及會長陳珠琦醫師夫婦合影



會長陳珠琦醫師感謝 CME 主持人林惠洲醫師



CME 講員林惠君醫師和舅舅賴吉光醫師及阿姨賴雪惠醫師合影。



游正民醫師，林元清醫師，郭素蓉醫師，和CME講員湯竹林教授及方贊榮醫師合影。



CME 講員湯竹林教授，陳立大醫師和會長夫婦陳珠琦醫師，賴雪惠醫師合影。



Hawaii 郭宏光醫師陳淑慧藥師夫婦在年會上欣見好久不見的老友游清沂醫師賴和惠藥師夫婦



前總會會長王政卿教授，會長陳珠琦醫師，故前總會會長游祥修醫師，義診團團長前教授協會總會會長許宗邦醫師合影。



2 G group-CME講員許中人醫師，費城分會會長林威伸醫師，CME 講員陳立大醫師，CME 講員游貴森醫師合影



2 G group - 費城分會會長林威伸醫師和三位2 G CME講員許中人醫師，陳立大醫師，和游貴森醫師會後合影。



文化講座講員林文政社長，賴慧娜總編輯，會長陳珠琦醫師，和作者曾恆利博士夫婦合影



會長陳珠琦醫師夫婦的家人合影，包括三位CME 講員。



沈柏文醫師，會長陳珠琦醫師，李高道醫師在年會上合影



會長陳珠琦醫師，朱玉鳳大使，舊金山馬鍾麟處長，衛福部代表盧道揚醫師，臺灣中國醫藥大學兒童醫院彭慶添院長



總會會長陳珠琦醫師，賴雪惠醫師，宋小芬大使夫人，高碩泰大使，舊金山馬鍾麟處長



10/23/16 臺灣中國醫藥大學北美洲校友會開會後和彭慶添院長合影



10/23/16 2G 部分會員開會後合影



Kansas 的會員及朋友們在年會後合影



部分新永久會員和會長合影



文化財經講座講員朱玉鳳大使，傅林郁子女士，林靜竹教授，主持人邱義男醫師。



創會會長周焯明醫師及夫人吳秀惠醫師



總會會長陳珠琦醫師，創會會長周焯明醫師，吳秀惠醫師，高碩泰大使。



李汝城醫師，曹長青先生及會長陳珠琦醫師



會長陳珠琦醫師感謝執行長王劍峯先生



會長陳珠琦醫師及高碩泰大使



會長陳珠琦醫師感謝拉斯維加斯臺灣同鄉會王國雄會長



晚會主持人程冠穎醫師，候淑紅醫師，會長陳珠琦醫師感謝拉斯維加斯臺灣同鄉會王國雄會長



李汝城醫師，曹長青先生及會長陳珠琦醫師



曹長青先生，會長陳珠琦醫師夫婦及高碩泰大使夫婦



前總會會長許正雄牙醫師，會長陳珠琦醫師，賴雪惠醫師，許夫人劉淑娟女士



晚會主持人程冠穎醫師，會長陳珠琦醫師，賴雪惠醫師，主持人候淑紅醫師



會長陳珠琦醫師，朱玉鳳大使及王劍峯執行長



NATMA Board member meeting and International Medical Mission Committee meeting 10/21/2016



CME 講員左起林上祺教授，方贊棠醫師，朱真一教授，總會長陳珠琦醫師，林惠洲醫師，李華林教授，許中人醫師合影。



POST CONVENTION CANYON TOUR 10-23 to 10-26-2016



Grand Canyon



Horseshoe Bend



Kansas Group
Horseshoe Bend-Antelope Canyon



Grand Canyon



Upper Antelope Canyon



Upper Antelope Canyon



太平洋時報林文政社長和賴慧娜
總編輯Upper Antelope Canyon



Snow Canyon State Park, Utah



St. George Utah Temple



Zion National Park



Zion National Park



義診團團長前教授協會總會會長許宗邦
醫師和我們的旅遊總監陳秀芬女士
攝於Bryce Canyon



賴春惠醫師、朱玉鳳大使、故前總會
會長游祥修醫師和會長陳珠琦醫師攝
於Bryce Canyon。

NATMA 瓜地馬拉義診花絮 3/4/2017 - 3/12/2017



賴建中大使，台商商會會長，義診團團長許宗邦醫師，會長陳珠琦醫師



Guatemala Medical Mission team



林錦堂醫師，Dr. Jamie Lin 父女檔，台商商會會長，Vivian Chou 藥劑師



瓜地馬拉第一夫人，賴建中大使，義診團團長許宗邦醫師和會長陳珠琦



周顯榮醫師，林錦堂醫師，會長陳珠琦醫師，義診團創始者前會長王政卿醫師，賴雪惠醫師



古陳秀貞醫師，古榮一醫師，賴建中大使，總會會長陳珠琦醫師，前總會會長王政卿醫師，賴雪惠醫師。



總會會長陳珠琦夫婦與瓜地馬拉總統夫人合影



Urology Clinic



Taiwan Care



NATMA 義診團團員與瓜地馬拉臺灣商會僑領合影



NATMA 瓜地馬拉義診團團員與當地衛生人員合影



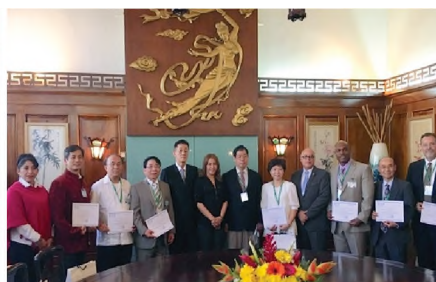
NATMA 義診團與瓜地馬拉總統夫人和賴建中大使在大使官邸合影



候淑紅針灸中醫師，Dr. Jamie Lin，候淑玲藥劑師和瓜地馬拉當地女士們合影



程冠穎候淑紅醫師夫婦，陳珠琦賴雪惠醫師夫婦和瓜地馬拉僑領夫婦在大使官邸合影



瓜地馬拉總統夫人 Patricia Marroquin de Morales 接見和感謝NATMA 義診團的熱心服務



小兒科陳古秀貞醫師



一少部分還在外面等待看診的病人



敬贈 蔡英文總統

恭祝 政躬康泰、國運昌隆



天梯 Le Passage et La Passion 130Wx70H cm
天瓶 Pilgrimage Vase 33.4W x 17.5D x 34.5H cm

施哲三 Shee 作
法藍瓷品 Franz Porcelain

創作者：施哲三 Shee

「畢卡索曾說：每個孩子都是藝術家，最重要的，是如何保持那份童真。《天梯》讓哲三重新回到孩子的思維，從內起動，透過心智與善念，傳遞出不凡的靈性。」深受感動的法藍瓷陳立恆總裁，希冀將蘊涵在藝術裡的愛被看見，並傳承下去，故法藍瓷公司打造「天瓶」瓷品。與施哲三博士攜手將希望、和平與關懷，透過藝術的滲透力與感染力，與大眾分享，讓善念傳播得更遠更廣，打造和諧的社會。

從醫學到藝術，施哲三用創作醫心，法藍瓷則將這份感動化為陶瓷工藝，讓愛與希望從瓷藝相伴為伍。於感恩歲末之際，讓世界更美好的願景能持續綻放，凡收藏施哲三「天瓶」瓷品，部分所得將捐助慈善相關團體。

北美洲台灣人醫師協會 2017 回台訪問團 NATMA Delegates Taiwan Medical Progress Exchange Tour

總會會長：團長陳珠琦醫師、前總會會長：鄭天助，林榮松，王政卿，林益顯，許正雄，邱義男等醫師

團員醫師：賴雪惠，蔡芳洋，蔡承昌，張理美，蕭文彩，李嵩道，廖智鏞，張賴益新，戴美利，沈柏文，郭素容，邱漢烈，黃崇真，程冠穎，侯淑紅，方贊棠，林福田，陳春仁，賴嘉榮，蘇堯亮，周丕烈，黃英男，胡博淵，邱嘉雄，曾伯聰，陳寬正，吳義行，林芳敏，湯竹林，許宗邦，賴光亮，樊豐忠，李文玲，施哲三。

潘美弘藥師，侯淑玲藥師，陳長華護理師，陳琇琇律師，王劍峯先生，陳美津，謝娟華，鄭靜子，劉淑娟，梁翠娥，徐榮謙，盧阿惠，鄭素真，黃淑媚，林嚴明賢，張華美，蘇吳慧媛，劉桂朱，許綉美，王瑋，陳小翠，林麗恩，胡文治，陳玉娜，陳秀芬，陳雅琳。

GROWING PROSPERITY. YOURS



Cathay Bank proudly supports
North American Taiwanese Medical Association



CATHAY BANK

1-800-922-8429

www.cathaybank.com

FDIC insurance coverage is limited to deposit accounts at Cathay Bank's U.S. domestic branch locations. We do not accept deposits at Taipei and Shanghai representative offices.

MEMBER
FDIC